

國立政治大學華語文教學碩博士學位學程

碩士學位論文

指導老師：彭妮絲博士

華語文言文教學文本分級研究—以唐詩三百首為例

A Study on the Grading of Classical Chinese Texts for

Teaching: The Case of 300 Tang Poems

研究生：涂嘉慧

中華民國一一〇年七月



謝辭

在讀前輩們的論文看到謝辭時，我都會想我的謝辭要寫什麼，明明當時論文連一個影子都沒有；在寫畢業論文時，每每得到各種靈感幫助、安撫療癒時，總想著我的謝辭一定要提到他她牠，但當寫謝辭的這一刻來臨時，卻反而不知道該如何下筆，因為要感謝的人實在太多了，以九個感謝代表。

第一個感謝，獻給我的指導教授，彭妮絲老師。上輩子大概是燒了三炷香這輩子才能有幸遇到彭老師，專業的拯救我於各種問題糾結苦海，耐心包容我的重度拖延症，讓我能夠順利如期畢業。

第二個感謝，獻給幼群助教，你是那一隻看不見的手，總在緊要關頭溫柔的推我往前走。

第三個感謝，獻給雪芹學姊、毓婷，左右護法我到最後一關，時不時的關心問候與討論，幫助我的論文更完善，在口試前甚至願意花時間陪我練習。

第四個感謝，獻給塑料姐妹汎霓、瑋珊、秋妤，三不無時的小酌對研究生來說真的很舒壓，雖然友誼的小船常常說翻就翻，但某些時刻又很給力。

第五個感謝，獻給圈外好朋友阿芳、沛芸，從大學一起蹲圖書館到研究所還繼續一起蹲寫論文；沛芸則是三不五時接受我的訊息、電話轟炸。

第六個感謝，獻給教程好夥伴 Cody、儷庭、宏洋，希望大家能早日上岸。

第七個感謝，獻給我的大坪林室友 Nikki、伯伯、老闆與 Choco，在五月疫情嚴峻不能出門又趕論文崩潰時，張羅我的三餐與生活。

第八個感謝，獻給爸爸媽媽妹妹其他家人，你們的愛是我永遠的動力。

第九個感謝，獻給我自己，再一次回到政大歷經四個春夏秋冬，這一次沒有太多的不務正業，才怪！但你做到了！獲得一個研究所與一個教程加中文系必修的大學，額外的精彩充實，謝謝你，你很棒，我很棒。



摘要

華語學習者的語言程度達到一定水平後，為使語言表述更具豐富性、文采，需要文學文化的培養、文言文書面語的學習，然文言文常被視為高級華語學習者的專利，初級、中級華語學習者少有機會接觸文言文。在海外的古典文學課程中，古典詩歌常被視為是文言文文學作品的入門，詩歌發展又以唐代為中國文學最高成就的代表，但目前對於唐詩應用於華語文教學的相關研究不多，大多聚焦在唐詩的教學法，對於唐詩的選用仍未有系統性、全面的程度分級，故本研究選用文字精練、字數篇幅較為固定、具文學美感的唐詩，嘗試建構應用華語課程之唐詩情境主題等級分類表，作為華語教師、華語學習者補充課程、教材參考的依據。

本研究對應 CEFR 社會文化知識項目，發展出「人與自然」、「人與人」、「人與社會」三大框架與 21 個唐詩情境主題，並透過內容分析法及國家教育研究院教材編輯輔助系統分析唐詩三百首，以詞彙難易度、篇幅長短、情境主題進行唐詩三百首的分級篩選，建立初步的應用華語課程之唐詩情境主題架構表。

為使本研究之架構表客觀具信效度，請 8 位一線華語教師進行 2 回模糊德懷術問卷，審視檢核本研究之應用華語課程之唐詩情境主題架構表，根據一線教師意見進行架構調整，最終建立含有基礎級唐詩 3 首、進階級唐詩 18 首、精熟級唐詩 28 首的可應用於華語課程唐詩架構表。

最後，本研究成果與課程內容建議，希望可提供華語教師作為課堂教學選文參考的依據，學習者作為自學選文輔助工具，並針對未來研究方向提出建議。

關鍵詞：華語教學、文言文、文本分級、情境主題、唐詩三百首



Abstract

When Chinese learners have reached a certain level of language proficiency, they would like to make their language expression more literary and elegant. Under this circumstances, it is necessary to cultivate literary culture and learn classical Chinese. However, advanced Chinese learners have more chance to learn classical Chinese than beginners and intermediate Chinese learners. In department of Chinese studies overseas, classical poetry course is often regarded as an introduction to classical Chinese literature. What's more, Tang Dynasty is regarded as the representative of the highest achievement of Chinese literature in the development of Chinese poetry. However, there are not many relevant studies on the application of Tang poetry on Chinese as a second language teaching. Most studies focus on the teaching methods of Tang poetry but without complete and systematic grading to select Tang poetry. Therefore, this research try to grade Tang poetry through context and construct a classification table of Tang poetry which meets each levels so that could be applied in Chinese as a second language course.

This research has developed three frameworks of "people and nature", "people and people", and "people and society" and 21 contextual themes of Tang poetry based on CEFR Social Cultural Knowledge Project. Furthermore, this research analyzed the 300 Tang poems by using content analysis method and the teaching material editing assistance system of the National Academy of Education, filtering and grading the 300 Tang poems according to its vocabulary difficulty, context length and context so as to build the initial Tang Poetry contextual grading framework table.

In order to make the research more objective and practical, 8 Chinese teachers are invited to evaluate and examine the Tang Poetry contextual grading framework table by conducting fuzzy morality questionnaire twice, and according to 8 Chinese teachers professional suggestions and opinions to adjust the Tang Poetry contextual grading framework table. Finally, there are 3 basic-level Tang poems, 18 intermediate-level Tang poems, and 28 advanced-level Tang poems are selected in the Tang Poetry contextual grading framework table which can be applied to Chinese as a second courses.

Hope that the results and findings of this research can provide Chinese teachers as a basis for supplementary reference in courses, help Chinese learners in each level to promote their Chinese proficiency and make suggestions for future research directions.

Keywords: Chinese as a Second Language Teaching, Classical Chinese, Text Grading, Theme of Context, 300 Tang Poems

目錄

第一章 緒論	1
第一節 研究背景與動機	1
第二節 研究目的與問題	4
第三節 名詞界定	4
第二章 文獻探討	7
第一節 對外華語文教學課程	7
第二節 華語文教學中的唐詩教學	19
第三節 情境主題探究	26
第四節 唐詩應用之相關研究探討	39
第五節 本章小結	42
第三章 研究方法與設計	45
第一節 研究方法	45
第二節 研究對象與研究範圍	46
第三節 研究流程	47
第四節 研究工具	49
第五節 研究信效度	55
第四章 研究分析與討論	57
第一節 情境主題擬定	57
第二節 唐詩之情境主題分類結果	61
第三節 唐詩分級結果分析	65

第四節 本章小結	76
第五章應用華語課程之唐詩情境主題分級架構說明與檢核	81
第一節 唐詩課程內容分級架構	81
第二節 情境主題分級架構德懷術問卷調查分析	88
第三節 德懷術問卷結果分析與架構調整	89
第四節 本章小結	104
第六章 結論與建議	109
第一節 研究結論	109
第二節 研究建議與限制	111
參考文獻	113
附錄	119
附錄一 初稿應用華語課程之唐詩情境主題分級架構總表	119
附錄二 第一次調整之應用華語課程之唐詩情境主題分級架構總表	123
附錄三 第一次德懷術問卷設計	127
附錄四 第二次德懷術問卷設計	136

表目錄

表 2-1-1 課程定義說明.....	8
表 2-1-2 五大學習內容目標與 11 項標準說明.....	12
表 2-1-3 國內大學華語中心文言文進階課程使用之教材.....	17
表 2-1-4 各國大學華語文教學學士學位之古典文學課程.....	18
表 2-2-1 國內收錄唐詩之綜合性教材.....	21
表 2-2-2 國內外以唐詩為主之主題性教材.....	24
表 2-3-1 歐洲共同語文參考架構.....	27
表 2-3-2 CEFR 情境領域表.....	29
表 2-3-3 CEFR 社會文化知識項目.....	30
表 2-3-4 2014 年新修訂之國際漢語教學通用課程大綱.....	32
表 2-3-5 2014 年新修訂(漢語教學話題及內容建議表).....	34
表 2-3-6 《華人社會與文化》叢書的文化分類.....	37
表 2-3-7 ICC 特定文化知識之背景知識類目表.....	39
表 3-5-1 8 位一線華語教師背景資料表.....	56
表 4-1-1 研究者制定的框架與情境主題對應 CEFR 社會文化項目.....	59
表 4-2-1 三大框架下各情境主題的唐詩數量.....	63
表 4-3-1 臺灣華語文能力標準三等七級能力標準.....	66
表 4-3-2 唐詩三百首詞彙分佈比例表.....	67
表 4-3-3 第一階段篩選之基礎級唐詩.....	69
表 4-4-1 唐詩分級篩選標準.....	78
表 5-1-1 基礎級應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表.....	82

表 5-1-2 進階級應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表	84
表 5-1-3 精熟級應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表	86
表 5-3-1 第二回合德懷術專家問卷「三大框架之唐詩情境主題建議」調查統計 表.....	96
表 5-3-2 第二回合德懷術專家問卷「唐詩與情境主題之切合性」調查統計表 ..	98
表 5-3-3 第二回合德懷術專家問卷「唐詩難易度等級適切性」調查統計表	101
表 5-4-1 第二次調整應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表	106



圖目錄

圖 3-3-1 研究流程圖	48
圖 3-4-1 國教院教材編輯輔助系統.....	50
圖 3-4-2 「三大框架之唐詩情境主題建議」部分問卷圖.....	52
圖 3-4-3 「唐詩與情境主題之切合性」部分問卷圖.....	53
圖 3-4-4 「唐詩難易度等級之適切性」部分問卷圖.....	54
圖 4-3-1 基礎級唐詩第二階段篇幅字數篩選結果.....	71
圖 4-3-2 進階級唐詩第二階段篇幅字數篩選結果.....	72
圖 4-3-3 精熟級唐詩第二階段篇幅字數篩選結果.....	73
圖 4-4-1 唐詩分級篩選舉例說明	79



第一章 緒論

文言文是一蘊含豐富多元中華文化的寶藏庫，不僅文字精煉優美，微言寄託大義，從中還可以了解中國人的個性與傳統精神，然而許多人認為文言文晦澀難懂，生活中文言文卻又無所不在，例如報章、公文、請柬、春聯、成語、熟語等，在華語文教學領域中，文言文一直被視為是高級華語學習者的專利，但真的沒有初、中級華語學習者可以學習的文言文了嗎？古典文學作品從先秦兩漢《詩經》、《戰國策》、漢魏六朝賦體、駢體，唐宋詩詞、散文，到明清小品文、小說，只要非口語、白話的著作，皆是文言文的範疇。研究者從此範疇中挑選篇幅相對較短、易琅琅上口、又含有不少文化典故的唐詩作為研究對象，希望能從中找到適合華語初級者、中級者學習的文言文。

本研究旨在發展一套唐詩的情境主題分類與分級表，唐詩應用頗廣但目前對於唐詩應用於華語文教學的相關研究不多，相關研究大多聚焦在唐詩的教學法，對於唐詩的選用仍未有系統性、全面的分級，因此本研究主要聚焦於唐詩在華語教學中的情境主題分類、程度分級，藉由探討各國採認的語言能力標準、課程教學大綱來探究情境主題的分類。本章將從研究背景談起，依序說明研究動機、研究問題與研究目的，最後針對唐詩進行名詞解釋。

第一節 研究背景與動機

「熟讀唐詩三百首，不會作詩也會吟」(孫洙，1763)，詩幾乎是每個中文母語者的啟蒙讀物，在生活上仍會使用唐詩的經典名句營造雙關的效果，當飯

留一口沒吃完時，總會被叨念「誰知盤中飧，粒粒皆辛苦」¹(邱燮友，2006)，中文母語者一聽到即知要珍惜食物，但華語學習者聽到後的理解詮釋卻可能是「某個叫莉莉的人很辛苦」，覺得莫名其妙；疫情時代，有人以「野火燒不盡，春風吹又生」²(邱燮友，2019)抱怨無止盡的封城與剛趨緩又上升的病例人數，中文母語者多能心領神會，華語學習者的反應則可能是哪裡失火了？

美國教育家兼文學評論家 E. D. Hirsch 在他提出的「文化素養 (cultural literacy)」概念中，就談到「共同的背景知識」 (common background knowledge) 是溝通的基礎。經典性的文學作品正是涵蓋了「共同的背景知識」，比如華語中的「紅娘」、「本是同根生，相煎何太急」、「不識廬山真面目」、「更上一層樓」、「花開堪折直須折，莫待無花空折枝」等，這些話語說出或寫出時不需額外解釋就能心神意會，其中的典故、寓意都是中文母語者接受教育時閱讀文學作品學習的積累，逐漸培養出的語感能力，「語感」正是在長期的語言實踐中逐步地、自然而然地形成，而這「語感」可以通過語言教學實踐來培養和訓練。實徵研究證明，「語感」與聽說讀寫能力有中等程度的相關性，可以合稱為廣義的語言能力 (王培光，2005)，是聽說讀寫能力的基礎和前提，是對聽說讀寫這種語言運用 (performance) 起監控作用的一種語言審析能力。

美國語言學家 Kramersch (1993) 認為語言教學最原始的目的是要學習者能以目的語在該社會文化語境中溝通自如，而要運用一種語言，單會聽、說、讀、寫四種技能是沒有辦法達成的，語言學習者還得對目的語的文化有所了解。而要了解文化，文學作品賞析是一種不錯的方法，在二語教學中導入文學

¹唐 李紳(憫農詩)詩句，引自邱燮友注釋 (2006)。新譯千家詩 (二版)。臺北：三民書局。

²唐 白居易(草)詩句，引自邱燮友注釋 (2019)。新譯唐詩三百首 (六版)。臺北：三民書局。

作品不僅可學習目標語亦可認識目標語的文化（李如龍，2010），因為文學作品中各種不同的情境、語用和表達方式，不但句型多樣、用詞講究，而且妙趣橫生。閱讀文學作品既能增進語言能力，同時也能充分體會華語母語者的思維模式和情感表達。

當華語學習者在語言達到一定的程度後，語言使用由具象漸漸到抽象的描述，為使語言描述更具文采，就需要文學的涵養與書面語的學習，書面語裡有大量的典籍和詩詞的引用。朱我芯（2013）針對美國華語教師所進行的問卷調查中，高達九成的華語教師皆認同古典詩歌在華語教學中的必要性，對外古典詩歌教學不僅有助於國際學生增進對華人傳統思維的瞭解（王兆華、朱我芯，2010），還有助於提升國際學生的現代華語能力（宋曉航，2013；孫荔，2009；唐清輝，2007；錢汝琦，2010）。

然而市面上唐詩相關的華語教材並不多，大部分的唐詩都是隨機選錄在教材中，未有良好的介紹與註釋，且許多唐詩譯本大多採英文直接翻譯法，學生自行翻閱僅能從字面上理解語意，無法深入體會其背後的情意；網路上瀏覽國內華語中心的課程，僅臺大國際研習所和師大國語中心開設唐詩課程，當華語學習者對唐詩產生學習興趣時，往往很難找到合適的管道學習。一般的對外華語教學者都會盡量避免古詩等這些教學內容，因為「意境」難以營造，加上對教師而言，教授文言的困難度明顯高出許多，許多老師常苦於教學成效不彰

（胡文菊、汪娟，2015），基於唐詩在華語文教學中，無論是在教材的編寫上或是教學現場，唐詩一般為隨機應用，尚未有系統性的規劃，且也未有針對唐詩主題的分類、程度的分級，因此本研究將聚焦於唐詩應用華語文教學的情境主題分類、程度分級，目的將之系統化，期能作為華語教師教學、華語學習者學習上的參考。

第二節 研究目的與問題

基於上述研究背景與動機，本研究欲發展出應用於華語文教學的唐詩情境主題分類、程度分級。本研究先爬梳相關理論與文獻，作為唐詩情境主題分類、分級之依據，藉由語言能力標準、教學大綱分級中的情境主題框架，擬定合適的唐詩情境主題進行分類與分級，最後建構唐詩情境等級分類表，並提供教學上的建議，作為華語文言文教學與研究之參考。故本研究的研究目的有三：

- 一、探討唐詩之情境主題分類
- 二、建構應用華語課程之唐詩情境主題等級分類表
- 三、提供唐詩應用於華語文言文教學內容（課程）的建議

基於上述之研究目的，本研究欲探討的問題如下：

- 一、唐詩之情境主題分類為何？
- 二、應用華語課程之唐詩情境主題等級分類表為何？
- 三、唐詩應用於華語文言文教學內容（課程）的建議為何？

第三節 名詞界定

為理清觀念、避免產生名詞使用上的混淆現象，茲將本研究的重要名詞含義分述之，並說明於本研究中的定位。本研究的重要名詞有唐詩、文言文與文言文教學、文本分級和語感。

一、唐詩

唐代所作之詩，皆為唐詩，然本研究欲探討的唐詩指的是清代蘅塘進士孫洙與其夫人所編寫的《唐詩三百首》。

二、文言文與文言文教學

文言文作為一種定型化的書面語言，沿用了近三千年，從先秦諸子、兩漢詞賦、史傳散文，到唐宋古文、明清八股等等都屬於文言文的範圍，但不包含口語式的白話文本，如：唐宋寺院的俗講、宋元說書人之話本、明清的白話小說等等，文言是我國古代文獻資料所使用的一種基本的書面語形式。許德寶

(2006: 1) 認為：「文言文和古代漢語這兩個概念，指的都是在先秦口語基礎上形成的書面語及歷代作家仿古作品中的語言，是狹義的古代漢語概念。廣義的古代漢語也應該包括唐宋以來以北方話為基礎所形成的古白話和漢語史中秦代以後歷代口語的概念。」

文言文教學在一般的語文教育有四個基本內容：文言、文章、文理、文化；也有四個主要標準：讀其語、通其意、曉其理、背其文，進而形成文言文教學的四個策略：朗讀、解意、明理、背誦（汪朝，2016）。本研究之文言文教學主要對象非中文母語者，而是以華語為第二外國語的學習者，故中文母語者的一般語文教育策略較不適用本研究對象，本研究的「文言文教學」指的是符合對外華語文教學中，華語學習者學習文言文的策略，即透過閱讀及培養語感，增進對現代漢語的了解。

三、文本分級

本文的文本分級分類以情境為主。美國外語教學學會（ACTFL）、歐洲共同語言架構規範（CEFR）、IB 國際課程的教學大綱與概念中皆以情境為課程

設計之元素，強調說明情境於語言學習之重要，再加上唐詩文本最大的特色就在於其情境，因此本研究的文本分類以情境為主。

四、語感

古代漢語的形成與現代漢語之間有一定聯繫，現代漢語可以從古代漢語中追溯其淵源。古代漢語因其簡短精煉，許多古代詞彙語意必須透過和現代漢語的比較才能了解其意義和變化，形成古今詞義在範圍、情感色彩、程度輕重上有各種差異，學習古代漢語可以幫助理解現代漢語詞義的來龍去脈、發展變化，更能掌握漢語的語感。



第二章 文獻探討

本章節共四小節，本研究主要探討文本分級與應用，先理清「教什麼」此基本課題；第二小節討論文言文教學；第三小節討論美國、歐洲、中國制定的語言能力標準、教學大綱分級，梳理國際語言能力框架下使用的情境主題；第四小節則探討對外華語文唐詩應用相關研究。

第一節 對外華語文教學課程

一、課程發展與設計

課程討論的是「教什麼」的問題，教學處理的是「怎樣教」的方式，陸儉明（1999）、趙金銘（2009）相繼提出對外華語教學的研究框架核心應該是第二語言或外語教學的漢語本體研究，換句話說，「教什麼」的問題才是研究的核心，第二則是研究學生「如何學」，最後研究的才是「怎樣教」。因此課程「教什麼」的探討即對外華語文教學中一個很重要的問題。

（一）課程的意義

課程作為教育學的基本概念，一直存在眾多不同的界定。Pinaretal（1995：26）整理一些學者對課程（curriculum）的定義（彭妮絲，2017）：

1. 在學校或大學的研究或訓練的規律性課程。
2. 所有孩童在教師引導之下所擁有的經驗。
3. 所有由學校提供的學習機會。
4. 一個對學習者在學校引導之下所遭遇到的所有經驗之計畫或方案。

廣義而言，依照不同的觀點，課程也涵蓋了不同的定義：課程即科目、課程即經驗、課程即計畫、課程即目標、課程即研究假設，對應說明整理如表 2-1-1（黃光雄、蔡清田，2015）：

表 2-1-1 課程定義說明

課程定義	說明
課程即科目	通常指的是學校教學的科目，相當於美國課程學者 Goodlad（1979）提出的「知覺課程」，選取學習領域中科目知識結構、知識內容或學科教材綱要中的精華作為學習內容，刺激學生心理官能。
課程即經驗	指學習者與學習內容、教學環境交互作用所得之經驗課程，以學習者為中心，重視學習者個別的學習經驗及學習歷程與結果。
課程即計畫	指課程是事前加以規劃設計完成的，以幫助學生獲得連續性、順序性、統整性的學習經驗，具有結構完整與精緻的優點，往往只重視正式的、理想的或形式上的課程規劃而忽略課程目標之合理性與意識型態之正當性。
課程即目標	指課程以科技主義取向，目標擬定必須具體明確清楚，以將來生活、社會需求目的準備教材，強調績效與科技取向，忽略人類行為的複雜性與社會的交互作用。
課程即研究假設	指課程應該是一套教學內容與教學方法的建議說明，說明在何種邏輯前提下具有什麼教育價值，以專業主義取向，此種研究假設僅為真空理論，易讓人缺乏踏實感。

資料來源：整理自黃光雄、蔡清田（2015）。**課程發展與設計新論**（頁 3-26）。臺北市：五南圖書。

依照決策與實施的角度討論課程意義，美國課程學者 Goodlad（1979）認為課程可以分為理想、正式、知覺、運作、經驗等五種不同層次意義：

1. 理想課程（ideal curriculum）：指的是由一些研究機構、學術團體和課程專家提出的應該開設的課程。
2. 正式課程（formal curriculum）：指的是由教育行政部門規定的課程計畫、課程標準和教材，即一般人理解的列入學校課程表中的課程。
3. 知覺課程（perceived curriculum）：指的是任課教師面對各級各類教學大綱、課程規劃時，自己領會、理解到的課程。
4. 運作課程（operational curriculum）：指的是課堂上實際實施的課程。
5. 經驗課程（experiential curriculum）：指的是學生實際體驗到的東西。

綜合上述對於課程的定義，課程是一種對經驗「有意識」的規劃，教師為達到教育目的，透過安排與規劃而總結出的學習經驗（彭妮絲，2017）。

二、國內外中文文學課程

（一）美國 AP 中文課程³

AP 課程為大學先修課程的簡稱，由 College Board 於 1955 年設立，讓屬於進階程度的高中學生能在高中時就先修大學課程，所修學分為全美多數大學以

³ AP 課程（Advanced Placement Program）是美國的非營利教育服務機構 College Board 在高中針對某些學科所開設的進階課程，內容較深較難，以進一步培養優秀的高中生，並有助於升大學的準備。

及全世界超過 40 個國家的大學所承認，部分大學依 AP 測驗成績可折抵學分，即進大學後可跳過基本課程直接修習第二年的課程。大學先修課程成立至今共設立 38 門 AP 課程科目，中文課程為其中之一。AP 中文課程的主要內容是由大學教授、資深優秀 AP 教師共同研訂，涵蓋第一年的大學課程所需的知識、能力與學習作業等。AP 課程並不提通一套規定的課程要求各校遵行，而是要求各實施 AP 課程的高中 AP 教師依提供的課程內容要求去設計課程，送審(AP Course Audit)通過後才能以 AP 的名稱開課教學 (College Board, 2020)。

AP 中文課程⁴的特色在於強調多元溝通模式的教學，以美國外語教學學會 (American Council on the Teaching of Foreign Language, 以下簡稱 ACTFL) 於 1999 年公布的《21 世紀外語學習標準》(Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century) 中的五大學習內容目標 (5C)：Communications (溝通)、Cultures (文化)、Connections (貫連)、Comparisons (比較)、Communities (社區)，與三種溝通模式能力 (3 modes)⁵ 作為課程架構及能力養成規準，目的在於使學生能在三種溝通模式中不只都能具備中文溝通能力，更能體認中國文化，貫通其他科目，比較語言文化的特性，並能應用於國內與國際多元文化社會。《21 世紀外語學習標準》經過 1999 年、2006 年、2015 年三次修訂，最新版 (第四版) 為 2015 年出版的《面向世界的語言學習標準》(World-Readiness Standards for Learning Languages)，這一版本更換了名稱，並對主體內容進行了調整與細化。5C 外語學習標準改變了許多外語教師的教學方式，使

⁴ 原文為 The AP Chinese Language and Culture Course

⁵ 3 modes 指 interpretive (理解詮釋), interpersonal (人際互動) 和 presentational (表達演示) modes, 由美國外語教學學會在 1999 年提出。

教學不只強調語言本身，更引導教師們同時專注於溝通、文化、內涵等多重且更深入的內容（Phillips & Abbott, 2011）。

本段先概述 5C「溝通、文化、貫連、比較、社區」的目標內容，再說明分項標準。首先，第一目標為溝通(Communication)，為 5C 的核心項目，是最為重要的目標。《21 世紀外語學習標準》提出的溝通模式包括三個方面：（1）語言溝通（Interpersonal Communication）：要求學生參與對話，提供並獲得資訊；（2）理解詮釋（Interpretive Communication）：學生能夠理解並闡釋各種話題的書面或口頭表達；（3）表達演示（Presentational Communication）：能夠傳達各種話題資訊、概念或觀點。

第二目標為文化(Cultures)，學生的文化能力與文化理解相互作用，分項的兩個標準是：（1）文化習俗（Practices of Culture）：學生能對所研究的文化習俗和觀點有所認識了解並應對得體。（2）文化產物（Products of Culture）：學生能對所研究的文化產物和觀點有所認識了解並應對得體。

第三目標為貫連（Connections），學生能將學習科目貫連其他學科與知識領域，分項的兩個標準是：（1）觸類旁通（Making Connections）：學生能夠通過外語，拓展其他學科知識，加強對其他學科的進一步瞭解；（2）博聞廣見（Acquiring New Information）：學生能夠通過外語和文化獲取資訊，並認可這種文化觀點中的獨特性。

第四個目標為比較（Comparisons），學生能學會比較不同語言文化的特性與特色，分項的兩個標準是：（1）比較語言（Language Comparisons）：學生通過外語和母語比較，能夠對語言性質表現出一定的理解能力；（2）比較文化 Cultural Comparisons：學生通過外語和母語比較，能夠對文化概念表現出一定理解能力。

第五目標為社區（Communities），學生能將所學的應用於社區以及國內與國際社會，分項的兩個標準是：（1）學以致用（Language beyond School）：學生能夠在學校課程範圍內外使用該語言；（2）學無止境（Life-long Learning）：學生能夠將語言使用作為一種個人享受和能力拓展的方式，並展露一定的終身語言學習者的素養能力。以下以表格 2-1-2 簡述五大學習內容目標與 11 項標準說明，以建立對 AP 中文教學的基本理解。

表 2-1-2 五大學習內容目標與 11 項標準說明

五大目標	十一項標準		各項標準說明
溝通 Communication	1.1	語言溝通 Interpersonal Communication	學生能夠在對話中提供和獲取資訊，表達自身感情和情感，並交換意見。
	1.2	理解詮釋 Interpretive Communication	能夠理解和詮釋不同主題的書面語和口頭語。
	1.3	表達演示 Presentational Communication	能夠向聽眾或讀者介紹不同主題的資訊、概念和想法。
文化 Cultures	2.1	文化習俗 Practices of Culture	學生能夠對所研究的文化習俗和觀點展現出一定理解能力，並反應得體。

	2.2	文化產物 Products of Culture	學生能夠對所研究的文化產物和觀點展現出一定理解能力，並反應得體。
貫連 Connections	3.1	觸類旁通 Making Connections	學生能夠通過外語，拓展其他學科知識，加強對其他學科的進一步瞭解。
	3.2	博聞廣見 Acquiring New Information	學生能夠通過外語和文化獲取資訊，並認可這種文化觀點中的獨特性。
比較 Comparisons	4.1	比較語言 Language Comparisons	學生通過外語和母語比較，能夠對語言性質表現出一定的理解能力。
	4.2	比較文化 Cultural Comparisons	學生通過外語和母語比較，能夠對文化概念表現出一定理解能力。
社區 Communities	5.1	學以致用 Language beyond School	學生能夠在學校課程範圍內外使用該語言。
	5.2	學無止境 Life-long Learning	學生能夠將語言使用作為一種個人享受和能力拓展的方式，並展露一定的終身語言學習者的素養能力。

資料來源：引自 American Council on the Teaching of Foreign Languages
(ACTFL) . (1999) ⁶

AP 中文課程致力於讓學生探索現代和古典文本。該課程的精神是以「以文化做為貫穿教學主軸的基本理念」，希望隨著在語言學習過程中擴展文化知識，學生能不斷發現與自己本國文化相同或不同的觀念、習俗、產物（朱瑞平，2008：29），旨在培養學生對文化產品（書籍、工具、音樂、法律、公約、機構）的認識和欣賞、習俗（一種社會文化互動模式）和觀念（意義、態度、價值觀、觀點）。

AP 中文課程提供六個課程主題，這些主題可以幫助教師將語言、內容和文化整合成一系列的課程和活動。在每個主題中都有推薦的文本和首要的基本問題，這些問題可以吸引學生，指導他們的課堂研究，並促進在各種情況下使用語言。為了提供背景和內容，讓學生發展交流方式中的技能，AP 中文課程採用主題方法，其建議的課程主題有六個：家庭與社區（Families and Communities）、個人和公共認同（Personal and Public Identities）、美學與審美（Beauty and Aesthetics）、自然和科技（Science and Technology）、現代生活（Contemporary Life）和全球挑戰（Global Challenges.）。

（二）IB 中文課程

國際文憑（the International Baccalaureate，以下簡稱 IB）主要是培養學生具備國際情懷，注重學生全人發展的組織，以探索思考的學習方法以及概念理

⁶ 資料來源：American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) . (1999) . Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century. <https://www.actfl.org/sites/default/files/publications/standards/World-ReadinessStandardsforLearningLanguages.pdf>（搜尋日期：2020/12/06）

解的教學法為培養學生宗旨，通過對多元文化的理解與尊重，引領學生進入多元文化的國際社會，成為勤學好問、知識淵博、積極進取且富同情心的終身學習者。自 1968 年起至今國際文憑陸續為三至十九歲的學生推出連續統一的四種教育項目：國際文憑小學教育項目（IB-PYP）、中學教育項目（IB-MYP）、大學預科（IB-DP）、技職項目（IB-CP）。目前全球近五千所 IB 學校提供超過六千多個 IB 教育項目，中文教育為其中一個項目。（IBO，2020）

本研究對應美國 AP 課程高中生預先修習大學課程的情形，僅就大學預科（IB-DP）的課程內容介紹。大學預科課程（Diploma Programme, DP）提供九至十六歲學生修習，採用建構主義的教學方式，注重以學生為中心，並強調學習的關聯性和與時俱進的重要性，同時鼓勵學生將所學與當地和全球背景建立聯繫。「國際情懷」、「教學與學習方法（Approaches to Teaching and Learning, ATL）」是所有 IB 課程的核心宗旨。

國際文憑大學預科項目分為六個學科：語言與文學、語言（外語）、個體與社會、科學、數學、藝術；各學科程度依學習者程度分為標準（Standard Level）與高級（High Level）兩種。除了六大學科外，更提供專題論文（Extended Essay, EE）、「知識論」（Theory of Knowledge, TOK）以及創造、行動與服務（Creativity, Activity and Service, CAS）三門核心課程。

國際文憑大學預科階段屬於語言與文學學科中的中文課程，其中主要分為三種：中文 A（Chinese A）、中文 B（Chinese B）以及初級語言課程（Chinese Ab Initio）。中文 A 更細分為研究文學作品的文學課程，以及注重批判性文化素養、建構作品創作過程的語言與文學課程；中文 B 又分為標準課程（SL）和高級課程（HL）。

中文 A 課程的學習者通常是華語母語者或是少數中文程度已在精熟等級的華裔學生或極少數外籍學生，在中文 A 課程學生學習中國古典及當代文學，並引導學生能夠仔細研究文學作品文本及文化背景，學生同時必須修讀詩歌、散文、小說、戲劇和翻譯文學等不同文類與不同時代的文學作品，並具有進行比較與賞析批評的能力。中文 A 課程包含「中文 A：文學」以及「中文 A：語言與文學」。前者是一門文學課程，也是國際文憑組織體現母語權益政策的學科；後者則是藉由語言與文學的學習，幫助學習者探究所學文本的語言，進而認識文學作品的語境所形成的影響。「中文 A：文學」學習內容分為四個部分：翻譯作品、精讀作品、二文學體裁篇組的作品、自選作品。「中文 A：語言與文學」學習內容也分為四個部分，但課程大綱語文本挑選與上述有所不同：文化背景/語境中的語言、語言與大眾傳播、文學：作品和背景/語境、文學：批判性研究。

中文 B 課程則提供具有一些課程語言經驗的學習者學習，初級語言課程則是提供給對中文只有基本或零起點的學習者選讀。中文 B 課程有三個核心主題及五個選修主題；核心主題為「交流與媒體」、「全球化議題」和「社會關係」，選修主題則包括文化多樣性、風俗與傳統、健康、休閒、科學與技術。每個主題均包含一系列的話題。

國際文憑組織以發展全球情境、培養國際情懷、尊重多元文化為創立宗旨，跨越各國教育制度，建立一套各國大學均能接受的文憑制度為目的，同時滿足國際學生的教育需求（蔡雅薰，2019；Hill，1994；Peterson，1987；Renaud，1991），建立國際文憑課程（International Baccalaureate Programme），並以培養「國際文憑學習者」成為新世紀「世界公民為目標」。從 IB 國際文憑教育最核心的學習者目標為基礎，如何在教學中結合 IB

的教學方法與學習方法（ATL），經由探究、行動和反思，在華語文的課程中幫助學習者理解跨文化的全球背景，協助學習者在未來世界中動態且多元的環境下，能善用華語文進行交流。

三、國內外華語古典文學課程現況

（一）國內華語文中心

綜觀國內的華語文中心網站，華語課程皆以開設綜合語言課程為主，其他專門的課程則為商務華語課、TOCFL 考試班或是客製化個人班為主，文學課較為少見，唐詩課程更是乏善可陳，目前在國內僅有國立臺灣大學國際華語研習所與國立臺灣師範大學國語教學中心的高級以上課程，提供中、長期文言文進階課程⁷，如表 2-1-3 所示：

表 2-1-3 國內大學華語中心文言文進階課程使用之教材

單位 程度	國立臺灣大學國際華語研習所古 典文學教材	國立臺灣師範大學國語教學中心 古典文學教材
高級	文言文入門	詩詞欣賞入門、文言文入門、孫子兵法與三十六計/ 新譯四書讀本 / 金瓶梅
特高級	文言文入門二、進階文言文讀本、古文觀止、古今文選、專書（老莊、易經、史記、左傳）、	高級文言文選讀、紅樓夢、三國演義、唐詩選、宋詞選、古文觀

⁷ 國立臺灣大學國際華語研習所課本教材：<https://iclp.ntu.edu.tw/tw/textbook/>（搜尋日期：2020/12/5）

國立臺灣師範大學國語教學中心課程等級與學習目標：

https://mtc.ntnu.edu.tw/upload_files/file/learning-objectives-cht.pdf（搜尋日期：2020/12/5）

唐詩三百首、古代漢語、文言文選讀、水滸傳	止、古今文選、史記讀本、莊子讀本、老子讀本
----------------------	-----------------------

資料來源：研究者歸納整理

(二) 國內外大學

就國內大學開設給國際生、外國人士古典文學課程部分，經觀察為中文系或華語教學相關系所才會開設相關課程，在臺灣僅國立臺灣大學中國文學系國際學士班、華語文教學碩士學位學程與國立臺灣師範大學華語文教學系國際華語與文化組，開設給國際學位生就讀的相關古典文學課程；在國外，中國、韓國、日本、德國、奧地利、美國、加拿大大學惟有漢學系開設相關古典文學課程，如表 2-1-4 所示：

表 2-1-4 各國大學華語文教學學士學位之古典文學課程

國家	大學	古典文學相關課程
臺灣	國立臺灣大學華語文教學碩士學位學程	國際生華語-唐詩選讀
	國立臺灣大學中文系國際學士班	歷代詩選、李杜詩選
	國立臺灣師範大學華語文教學系國際華語與文化組	中國古典詩詞賞析
中國	北京語言大學	古代白話小說、名著選讀
韓國	漢城大學	中國古詩選讀
	全南大學	中國古典詩歌
	延世大學	歷代詩歌選讀

日本	早稻田大學	中國唐宋詩詞研究、中國詩歌概論
	日本大學	中國古典詩文
德國	海德堡大學	古典文學（哲學如孟子、莊子、韓非子；詩歌如詩經、唐詩）
奧地利	維也納大學	古代漢語
美國	加州大學洛杉磯分校	古代文學讀物（詩歌、散文、小說）、專題討論（中國古代詩歌）、中國詩歌專題
加拿大	英屬哥倫比亞大學	中國古代詩歌與讀物

資料來源：研究者搜尋臺灣、德國、奧地利資料並彙整自朱我芯（2013）。對
外華語文化教學實證研究——以跨文化溝通與第二文化習得為導向（頁 10-
14）。臺北：師大出版中心。

第二節 華語文教學中的唐詩教學

一、文言文教學

文言文常被認為是死亡的語言，現代人不再使用文言文這個古代漢語，至今文言文存廢問題仍是臺灣教育界對內華語爭論不休的議題，而在對外華語文教學中，華語學習者普遍華語程度不高，因此認為沒有學習文言文的必要性。然日常生活中的語言除了生存語言之外，還有許多書面語、成語、熟語、慣用語、雙關語、典故、意象、類比、隱語，許多皆來自古代漢語，例如：華人新年張貼的春聯，廟宇、建築上的對聯，公文、合約、信函的書面語，甚至是外國人士來臺工作、居留定等的相關法律規範條文等等，在使用華語的地區文言

文依然存在，由此可見，文言文和現代漢語有密不可分的關係，在語感的培養上有一定的助益。

在詞性結構上，文言文詞彙可分為實詞、虛詞，實詞包括名詞、動詞、形容詞、數詞、量詞；虛詞包括副詞、連詞、介詞、語氣詞、代詞。根據袁慶德《古漢語詞彙學》，文言詞彙基本上以單音節詞為主特性，也就是一字(音節)一詞，也有些複音節詞，如擬聲詞「布穀」、「蟋蟀」，如疊音詞「夭夭」、「遲遲」。文言詞彙有些仍沿用於現代漢語中的詞彙，有同形同義及同形異義兩種形式，例如：畫蛇添足，若是華語學習者按詞解釋意義，不知道其中典故、詞彙意義改變，則無法理解其中的奧妙。因此，趙芳藝（2003）認為古文教學的目的不只是內容的理解，最主要還是要讓學生從教材上獲得語言與文化的知識，並且能夠運用所學的知識學習新的材料。若學生能掌握文言詞語，便能加深對現代漢語的理解、提高現代漢語的能力（朱瑞平，2001；李愷，2005；蘇瑞卿，2003），且在讀過古代漢語中重要的篇章名句後，更能了解深植其中的中華文化思想根源與特有的價值觀及人生哲學（劉智偉、高晨，2010；朱焱焯，2007；崔立斌，2002）。

周質平（1997）建議古代漢語教學應先由「文白雜揉」的「淺近文言」開始，教學順序由淺入深。王紅（2011）認為文言教學的重點首先在於了解字、詞、句的意涵，學習古漢語知識；接著，了解歷史知識，消除時代隔閡；最後進而了解中華民族精神和優秀文化，學到語言表達技巧，提高讀寫能力。然Chen(1982) 提出文言文教學目標在於訓練學生閱讀文言文文本，重點應該放在精熟語法和吸收文本。周質平（1997）亦同意對外古代漢語應該是一門閱讀課，而不是一門寫作課，他認為學生應該培養的是閱讀文言文的能力，而不是寫作文言文的能力。

綜合上述，華語學習者學習文言文有其必要性，但主要不是要讓華語學習者具備直接閱讀古代文獻的能力，僅使其具備最基本的文言文閱讀能力，建立語感，提高現代漢語的能力即可。

二、國內外現有唐詩教材分析

國內現有的唐詩教材可分為綜合性教材中的唐詩選錄補充及以唐詩為主的主題性教材，綜合性教材又可再細分學習者為兒童、青少年及成人，整理如表

2-2-1:

表 2-2-1 國內收錄唐詩之綜合性教材

適合學習者	編輯國家	綜合性教材	選錄唐詩
兒童、青少年	臺灣	輕鬆學漢語 6	李白 靜夜思 杜甫 絕句 白居易 草
	臺灣	全新版華語	B6 L8 王之渙 登鸛鵲樓 B6 L8 王維 相思 B7 L7 孟郊 遊子吟
	臺灣	生活華語	B7 L10 李白 靜夜思、王維 相思 B8L10 王之渙 登鸛鵲樓、孟郊 遊子吟
	臺灣	學華語向前走	B5 孟浩然 春曉 B10 王之渙 登鸛鵲樓

成人	臺灣	實用生活華語-認識 華人文化	杜牧 清明 迢迢牽牛星 李商隱 嫦娥 王維 九月九日憶山東兄弟 李白 春夜洛城聞笛（折柳）
	臺灣	華語文綜合讀本	B1L1 王維 九月九日憶山東兄弟 B2L8 杜甫 月夜憶舍弟 B2L14 李白 獨坐敬亭山
	臺灣	北京人的發現-從故 事中認識中國文化	李白 靜夜思、早發白帝城 杜甫 春望
美國 大學生	中國 美國	話說中國（中級漢 語口語）上、下冊	上冊 L3 愉快的旅遊：兩岸猿聲啼不 住，輕舟已過萬重山（課文主角坐船 有感，想起老師曾教過的唐詩詩句） 下冊 L2 第二課 史密斯先生看到的中 國工業（日記六篇）引用李白「蜀道 之難，難於上青天」（課文主角書寫 坐火車從陝西進入四川的日記，因高 山環繞、交通不易有感而發） 下冊 L4 每逢佳節倍思親 春節學生拜訪老師對話，討論回家過 年的主題，引用「每逢佳節倍思親」

資料來源：研究者自行整理

選錄唐詩的綜合性教材以適合兒童、青少年學習者居多，有《輕鬆學漢語》、《全新版華語》、《生活華語》、《學華語向前走》。在《輕鬆學漢語》教材中，唐詩為歷史知識補充，《全新版華語》則是以短文形式介紹唐詩；《生活華語》以對話故事形式帶入與詩相關的意境與解釋，《學華語向前走》則放置於課後補充。

在成人綜合性教材中，對於唐詩有比較完整的介紹，《實用生活華語-認識華人文化》中，以散文形式介紹漢人文化，例如：神話、思想、宗教、禮俗、節慶及日常生活文化等等。華人各種文化中穿插詩，出現最多詩詞的章節為節慶篇，在日常生活篇中的行旅提到折柳送別。《華語文綜合讀本》唐詩以短語或是慣用語的單句或兩句的形式在對話情境中出現，使學生了解使用情境與古今中外生活文化的差異，因為詩中的某些詩句為現代漢語語所用之慣用語，因此在慣用語注解處出現整首詩。在《北京人的發現-從故事中認識中國文化》是以短文形式介紹中國文化的補充教材，唐詩在第十五課(中國的詩)以穿插的形式出現在課文中。《話說中國》主要是為美國大學第二年漢語課編寫的一部中級口語教材，課文題材包括中國地理、歷史、政治、經濟、社會、教育及哲學思想等，教材按照內容分為七個單元，共二十課，分上下兩冊，選錄的唐詩以單句或是慣用語形式出現在有相關情境連結的課文中，但在生詞解釋只以英文翻譯，未附上完整詩句。

接下來是以唐詩為主之國內外主題性教材，適合成人學習者，此類教材較少。《中國唐朝的詩》依詩人為主題進行唐詩選錄，課文介紹詩人生平故事的同時也穿插介紹詩人當時期的詩；《華語詩詞賞析》以情境主題進行唐詩選錄分類，主題有送別友人、閒適瀟灑、鄉愁情愁、歌詠抒懷、邊塞戰爭；《唐詩選讀

》以情境、詩人為主題進行唐詩選錄分類，主題有山水田園詩、邊塞詩、李杜詩、民生詩、情愛詩、行旅詩、詠懷詩、詠史詩。上述三本教材整理如表 2-2-2:

表 2-2-2 國內外以唐詩為主之主題性教材

適合學習者		主題性教材	選錄唐詩
成人	臺灣	中國唐朝的詩	李白-望終南山、靜夜思、望廬山瀑布、早發白帝城 杜甫-江畔獨步尋花絕句、聞官軍收河南河北 高適-營州歌 岑參-獻封丈夫破播仙凱歌 王維-田園樂 孟浩然-春曉 張繼-楓橋夜泊 孟郊-遊子吟
成人	臺灣	華語詩詞賞析 -以主題區分詩，分為送別友人、閒適瀟灑、鄉愁情愁、歌詠抒懷、邊塞戰爭	1. 送友人、宣州謝朓樓餞別校叔雲、送孟浩然之廣陵、賦得古原草送別、贈衛八處士、送別、渭城曲、芙蓉樓送辛漸、送杜少府之任蜀州

			<p>2. 竹里館、終南別業、山居秋暝、過故人莊、江雪、客至、山形、月下獨酌、將進酒</p> <p>3. 靜夜思、楓橋夜泊、宿建德江、旅夜書懷、春望、月夜憶舍弟、夜雨寄北、錦瑟、無題、相思</p> <p>4. 烏衣巷、寒食、登樂遊原、登鶴鵲樓、登幽州臺歌、登高、屬相、赤壁懷古、春曉、遊子吟</p> <p>5. 涼州詞、從軍行、出塞、隴西行、關山月、涼州詞、塞下取、夜上受降城聞笛、哥舒歌、白雪歌送武判官歸京</p>
成人	中國	唐詩選讀	<p>以詩的主題分類，分為山水田園詩、邊塞詩、李杜詩、民生詩、情愛詩、行旅詩、詠懷詩、詠史詩</p>

資料來源：研究者自行整理

依上述對兒童綜合性教材與成人綜合性教材的觀察，唐詩的選錄在兒童綜合性教材似乎較未有邏輯性，且唐詩的著重比例較不穩定及不完整，也未有相關情境連結，有些是課文附有詩人介紹、生詞介紹，有些則是課後補充或是名句輕描帶過。在成人綜合性教材選錄的唐詩較有邏輯、完整，且配合課文情境做連結，讓華語學習者學習、理解後，較能掌握在什麼場合使用，也增加華語

學習者對中國文化的認識，但仍有部分未有完整說明解釋，實是缺憾。至於主題性教材以情境或是詩人為主題進行唐詩分類，選錄唐詩雖有其經典性，但唐詩及詩人的數量上似乎仍不夠全面與完整，仍有許多耳熟能詳的詩應被選錄，且此以主題性分類的教材，其內容篇幅與程度多適合高級以上的學習者，未能顧及初級學習者之需求。

第三節 情境主題探究

本節爬梳課程概念、教學大綱中的情境主題框架，透過第二節所述美國 AP 中文課程與 5Cs 概念、歐洲共同語文參考架構與中國國際漢語教學通用課程大綱的語言框架標準，探討、比較相關規範如何依照語言級別，訂定文化認知理解程度範圍，並探討華人社會與文化叢書與唐詩工具書的分類標準，作為本研究「唐詩情境主題」分類的參考，最後擬定研究情境主題的分類框架。

一、美國 5Cs 與 AP 中文課程中的情境主題

AP 中文課程是以 5Cs 概念「溝通、文化、貫連、比較、社區」作為課程內容選擇的指標。以培養「溝通」為核心，五個能力指標相互關係，不可分割（羅青松，2006）。另外，5Cs 外語學習指標認為語言交際能力與文化能力具有相同重要的地位，重視語言與文化教學結合，以永續學習為最終目標，唐詩的內容既包含文化能力與語言能力，課程概念使用 5Cs 的概念為原則，可解決文化內容與語言教學內容在課堂中定位的問題（徐桂麗，2009）。

在 5Cs 的框架下，AP 中文課程中提供六個情境主題分別是家庭與社區、個人和公共認同、美學與審美、自然和科技、現代生活、和全球挑戰。

二、歐洲共同語文參考架構 CEFR

(一) CEFR 三等六級

歐洲委員會在 2001 年推出《歐洲共同語文參考架構：學習、教學、評量》(The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, 簡稱《歐規》或 CEFR, 以下以 CEFR 簡稱之)。CEFR 的主要內容在於闡述整個歐洲語言的教學綱領、課程指引、教材編寫及語言能力的評量, 提供一個共同的準則。CEFR 採三等(基礎、獨立、精通)六級(入門、基礎、進階、高階、流利、精通)的語言能力分級方式, 以行動為導向的取向(action-oriented approach), 認為語言學習者是社會的成員, 在某些特殊環境、特定的行為範疇中達成溝通任務(Council of Europe, 2001)。為了便於進行評估, CEFR 在不同的溝通範疇下, 針對每一能力等級列出語言學習者能做到的能力描述(can-do statements)(藍佩君, 2007)。各級整體參考指標說明如表 2-3-1:

表 2-3-1 歐洲共同語文參考架構

精 通	C2 (精通級)	對所有聽到、讀到的信息, 能輕鬆地做觀想式瞭解。能由不同的口頭書面信息作摘要, 再於同一簡報場合中重做論述及說明。甚至能於更複雜的情況下, 隨心所欲地自我表達且精準地區別出言外之意。
	C1 (流利級)	能瞭解多智識領域且高難度的長篇文字, 認識隱藏其中的深意。能流利隨意地自我表達而不會太明顯地露出尋找措辭的樣子。針對社交、學術及專業的目的, 能彈

		性、有效地運用言語工具。能清楚的針對複雜的議題進行撰寫，結構完整的呈現體材及其關聯性。
獨立	B2 (高階級)	針對具體及抽象主題的複雜文字，能瞭解其重點。主題涵蓋個人專業領域的技術討論。能即時以母語作互動，有一定的流暢度且不會感到緊張。能針對相當多的主題撰寫一份完整詳細的文章，並可針對所提各議題重點做出優缺點說明。
	B1 (進階級)	針對一般職場、學校、休閒等場合，常遇到的熟悉事物時，在收到標準且清晰的信息後，能瞭解其重點。在目標語言地區旅遊時，能應付大部分可能會出現的一般狀況。針對熟悉及私人感興趣之主題能簡單地撰稿。能敘述經驗、事件、夢想、希望及志向，對看法及計畫能簡短地解釋理由及做出說明。
基礎	A2 (基礎級)	能了解大部分切身相關領域的句子及常用辭，例如：非常基本之個人及家族資訊、購物、當地地理環境，工作等。針對單純例行性任務能夠做好溝通工作，此一任務要求簡單直接地對所熟悉例行性的事務交換信息。能簡單地敘述個人背景，週遭環境及切身需求事務等狀況。
	A1 (入門級)	能了解並使用熟悉的日常表達方式，及使用非常簡單之詞彙以求滿足基礎需求。能介紹自己及他人並能針對個人背景資料，例如住在哪裡、認識何人以及擁有什麼事物等問題作出問答。能在對方語速緩慢、用詞清晰並提供協助的前提下作簡單的交流。

資料來源：引自劉駿、傅榮譯（2008）。**歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評估**（頁 24）。北京：外語教學與研究出版社。

（二）CEFR 架構下之情境領域

CEFR 把「情境」分為四種領域（Domains），分別為個人領域、公眾領域、職業領域、教育領域，並再針對此四個領域情境內容細分地點、組織、人員、物件、事件、運作、文本等，如表 2-3-2。這樣的分法已涵蓋語言學習者的生活與社交，且適合各年齡層，教材編寫者可根據實際的教材增刪四個領域的比例。

表 2-3-2 CEFR 情境領域表

個人領域 personal	與家庭及朋友相關的家庭生活，與個人的活動，像是個人興趣的閱讀、私人的日記、特殊的興趣或嗜好等有關
公眾領域 public	身為社會份子、屬於某個機構而產生的行為，這些行為可能具備不同目的
職業領域 occupational	從事的是與其工作及職業相關的
教育領域 educational	從事的是有組織的學習，特別是（但不一定是）在教育機構裡面

資料來源：引自劉駿、傅榮譯（2008）。**歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評估**（頁 43）。北京：外語教學與研究出版社。

（三）CEFR 架構下之社會文化知識項目

CEFR 認為具備跨文化溝通的基本知識可以提升學習者遇到跨文化溝通的心理準備，降低文化衝擊的不適感，此外更在學習者內在能力部分強調了社會文化知識，此社會文化知識與其他知識不同的地方在於學習者之前可能未接觸過這種新的社會文化知識，且這種知識可能受學習者的刻板印象影響，因此值得學習者特別注意。CEFR 依照歐洲普遍的社會文化列出以下項目：

表 2-3-3 CEFR 社會文化知識項目

社會文化知識項目	例子
日常生活 (everyday living)	飲食、用餐時間、進餐禮儀；公眾假期；工作時間和方法；休閒活動（業餘愛好、體育活動、閱讀習慣、傳媒）。
生活條件 (living conditions)	生活標準（包括不同地區、階級和種族）；住屋條件；福利安排。
人際關係 (interpersonal relations)	社會的階級結構和相互關係；不同性別之間的關係；家庭結構和關係；各年齡層之間的關係；工作中的相互關係；公眾、員警和政府之間的關係；種族和小區間的關係；政治團體和宗教團體間的關係。
價值觀 (values)、信仰 (beliefs) 和態度 (attitudes) 相關的因素	社會階級；各種職業群體（學術、行政、公共服務、技術背景工作者、體力背景工作者）；財富（收入和繼承）；地區文化；安全性；制度；傳統和社會變化；歷史，特別是標誌性的歷史人物和事件；少數民族（種族、宗教）；民族認同；外國、外州、外國人；政治；藝術（音樂、視覺

	藝術、文學、戲劇、流行音樂和歌曲；宗教；幽默感。
肢體語言 body language	肢體語言表達慣例的知識也成為學習者的社會文化內在能力一部分。
社會習俗 social conventions	守時；送禮；著裝；點心、飲料和正餐；行為和交談的傳統和禁忌；逗留時間；告辭。
參加儀式的行為 ritual behavior	宗教的禮儀和慣例；嬰兒出生、婚禮、葬禮；在公開表演和儀式中聽眾和觀眾的表現；慶祝、節日、舞會、娛樂場所等。

資料來源：多媒體英語學會編譯（2007）。歐洲共同語文參考架構(頁 100)。高雄：和遠圖書資訊出版社。

上述 CEFR 的社會文化知識項目是針對目的語國家的國情設計，強調的是目的與國家有關的特定文化，並認為此種文化也是跨文化交流時的重要影響因素。

三、國際漢語教學通用課程大綱

(一) 六級目標

中國國家漢語國際推廣領導小組辦公室與孔子學院於 2008 年研製《國際漢語教學通用課程大綱》（以下簡稱《大綱》），以語言交際能力為指導，參考和借鑑了多種外語和第二語言教學大綱的經驗和成果，吸收國際漢語教學的經驗，對課程目標及學習者應具備的語言知識、語言技能、策略和文化意識等方面，進行了共五級的分級分類描述，其中還提供了《中國文化題材及文化任務舉例表

)。其教學的總目標是使學習者在學習漢語語言知識與技能的同時，進一步強化學習目的，培養自主學習與合作學習的能力，形成有效的學習策略，最終具備語言綜合運用能力⁸（《大綱》，2008）。

2014年新修訂的《大綱》，在原有的主體框架下將能力分級級數五級調整為與漢語水平考試（HSK）相一致的六級，對各級的語言知識進行更新，並將原附錄的〈漢語教學任務活動示範列表〉調整為〈漢語課堂教學常見課型結構流程建議表〉及〈漢語課堂常用綜合教學模式課例〉，在話題、教學示例等方面做了增補，並新增〈漢語教學常用評價活動建議表〉，以利教師能系統性根據教學目標和標準對學習者的語言能力進行評價。《大綱》將課程內容畫分為六個等級，與新漢語水平考試（新 HSK）相一致（見表 2-3-4）。

表 2-3-4 2014 年新修訂之國際漢語教學通用課程大綱

級數	目標描述
一級	學習者能理解有關個人和日常生活的基本予以材料，可以較準確地進行詞句附送、背誦及抄寫，能模仿範例書寫詞句。開始培養學習漢語的興趣和信心。在教師的指導下，初步接觸簡單的學習策略、交際策略、資源策略和跨學科策略。開始了解中國的文化知識，開始具有初步的跨文化能力和國際視野。
二級	學習者能理解和掌握有關個人和日常生活的基本語言材料，掌握基本句型，可以造一些簡單的句子，對事物做簡單的描述，以比較簡

⁸ 《大綱》中的語言綜合運用能力由語言知識、語言技能、策略、文化意識四個內容組成，相互影響、交叉滲透。語言知識為發展語言技能的重要基礎，包含語音、字詞、語法、功能、話題、語篇；語言技能包含語言綜合能力的運用，以及聽、說、讀、寫各單項技能；策略是提高效率，促進學習者自主學習和發展自我能力的重要條件，包含情感策略、學習策略、交際策略、資源策略和跨學科策略；文化意識則是培養學習者具備國際視野和多元文化意識，能更得體地運用語言的必備要素，包含文化知識、文化理解、跨文化意識與國際視野。

	<p>單的方式進行簡單的語言交流。開始培養學習漢語的興趣和信心。</p> <p>初步學習簡單的學習策略、交際策略、資源策略和跨學科策略。開始了解中國的文化知識，具有初步的跨文化能力和國際視野。</p>
三級	<p>學習者能理解並學習與生活相關的語言材料，可以運用較為複雜的巨型，就熟悉的話題進行溝通、交流與描述，可以組織簡單的語段。具有學習漢語的興趣和信心。掌握簡單的學習策略、交際策略、資源策略和跨學科策略。了解中國的文化知識，具有一般的跨文化能力和國際視野。</p>
四級	<p>學習者能理解與社會生活相關的語言材料，造句的正確率高，能就熟悉的題材進行描述、解釋或比較，可以進行一些基本的成段表達，能組織簡單的篇章。具有學習漢語的興趣和信心。掌握一般的學習策略、交際策略、資源策略和跨學科策略。了解中國文化中基本的文化知識，具有基本的跨文化能力和國際視野。</p>
五級	<p>學習者能理解多種主題的語言材料，能熟練造句，掌握一些成段表達的技巧，具備組織比較完整的篇章的能力，具備進行比較流利的語言交流的能力。對學習漢語具有較強的興趣和信心。較全面地掌握學習策略、交際策略、資源策略和跨學科策略。比較深入地了解中國的文化知識，具有跨文化能力和國際視野。</p>
六級	<p>學習者能理解多種主題的語言材料，能熟練造句，掌握成段表達的技巧，具備組織完整的篇章的能力，具備進行流利的語言交流的能力。對學習漢語具有強烈的興趣和信心。全面地掌握學習策略、交際策略、資源策略和跨學科策略。深入了解中國的文化知識，具有跨文化能力和國際視野。</p>

資料來源：引自國家漢語國際推廣領導小組辦公室（2014）。**國際漢語教學通用課程大綱** (頁 6-7)。北京：北京語言大學出版社。

(二) 《大綱》中的漢語教學話題

《大綱》（2014）修訂版提供〈漢語教學話題及內容建議表〉，由於語言有相關性，每部分涉及的內容有部份重疊，其中大部分話題可以通用，也可在不同等級內重複使用，整理如下表 2-3-5：

表 2-3-5 2014 年新修訂〈漢語教學話題及內容建議表〉

話題	內容建議
個人信息	姓名、年齡、年級、民族、少數民族、電郵、出生地、家鄉、生日、電話、地址、聯繫方式、家庭借紹、學校生活、工作生活、職業、鄰里環境、語言、愛好、理想、職業規劃、文化程度、將相、性格、身份、國籍、個人天賦或才藝、宗教信仰、外表特徵等
情感與態度	愛、恨、喜歡、不喜歡、高興、不高興、同意、不同意、滿意、不滿意、能夠、不能夠、可能、不可能、表揚、鼓勵、感謝、遺憾、反感、牴觸、焦慮、幽默、信任、懷疑、驚奇、憂傷、同情、害怕、擔心、生氣、抱怨、理解、包容、不好意思、尷尬、憤怒、嫉妒、意願、打算、希望、願望等等
日常生活	起居作息、上學、工作、打電話、發短信、看電視（新聞、天氣預報）、上網、體育活動、保健、就醫、問路、做家務、購物（價格、規格、形狀、顏色）、生活必需品、外出用餐、飲食習慣、休假等等

身心健康	認識健康（生理、心理）、保健意識、運動、均衡飲食、過敏食品、個人衛生、疾病預防、健康的生活態度、良好的人際關係、餐桌文化、環境衛生、學校與社區健康、勢力、聽力、口腔保健、青春期的健康生活、了解情緒、心態和異常行為、安全的生活、遠離毒品、心理諮詢、減壓措施等等
文化娛樂	體育項目、國際比賽、地區比賽、俱樂部活動、遊戲、電影、美術、音樂、舞蹈、戲曲、戲劇、曲藝、體育活動、週末娛樂活動、聯歡、各種愛好、夏令營、冬令營、藝術節、慶典等等
家庭生活	婚姻、家庭結構、寄宿與領養、家庭成員、家庭稱謂、家長同子女的溝通與理解、手足之情、住房、家庭活動、家庭計劃、養老、家庭財務管理、家務瑣事、尊老愛幼、孝順、打工、零花錢、家庭文化和習慣、家庭傳統、家庭價值觀、寵物、婚禮與葬禮
節日活動	節日介紹、各民族的節日、文化節日、個人紀念日、節日慶祝活動、節日食品、節日的比較等等
旅遊與交通	時間、數字、旅館、時刻表、問路、地圖、交通標記、交通工具、方向、距離、交通法規、事故處理、護照簽證、海關規定、遵守各國法律、護照、行李託運、日程/旅行計畫、旅館預定/更改、機票預訂/更改、出租車、信用卡、導遊等等
學校生活	知識、教育、學科、專業、素質教育、學校稱謂、學習策略、學校課程、課前準備、成績單、課堂用語、獎勵、紀律、課間休息、活動、特長、各類比賽、學校運動隊、校園、圖書館、教室、班級管理、著裝規定、留學生活等等

教育	德育、治癒、體育、美譽、勞育課程、教材、教育體制、教育思想、特殊教育、個性教育、教學實踐、教學方法、社會適應能力教育、素質教育、團隊意識教育、教育管理、中西方教育價值觀/理念與實踐比較、教育改革等等
語言與文化	語言學習策略、語言交際策略、語言學習對社會、個人的好處、語言和文化的關係、多元文化定位與意識培養、了解中國文化並加強對所在國文化的理解、文化適應和語言學習等等
文學與藝術	審美、意境、不同體裁的文學作品、不同形式的藝術作品、不同國家的文學藝術作品的評論與欣賞
科學與技術	科學知識、科學普及、技術訓練、發明等等
社會交往	交友、打招呼、問候、寒暄、介紹、交換名片、感謝、告別、邀請、拜訪、約會、聚餐、祝願與祝賀、網路聊天、交際習俗語與禮儀、人際關係、家庭稱謂、社交稱謂等等
價值觀念	習俗與忌諱、宗教信仰、中西方價值觀比較、人權、個人與集體、權威與平等、競爭與和諧、美與醜、思想與行動、道德觀念、傳統與現代、尊重多元文化等
全球與環境	全球化、一個地球一個家、保護環境、污染、能源使用、全球與環境、多種語言教育、戰爭與和平、難民等等
社會	國家政治、國家經濟、國家外交、國家政策、國家法律、國家歷史、國家文化、國家行政區規劃等等
自然	四季、氣象（風、雲、雷、電）、江河湖海、名山大川、日月星辰、世界著名自然風景景觀等。

引自國家漢語國際推廣領導小組辦公室（2014）。《國際漢語教學通用課程大綱》（頁 147-149）。北京：北京語言大學出版社。

四、其他分類

有一些學者對於華人文化的分類亦可作為情境主題之參考，以下分別介紹《華人社會與文化》叢書的文化分類及 ICC 特定文化知識之背景知識類目表。

（一）《華人社會與文化》叢書的文化分類

賴明德等人（2011）、方麗娜（2009）在其編寫的《華人社會與文化》中對華人文化做了一些分類，整理如下表 2-3-6：

表 2-3-6 《華人社會與文化》叢書的文化分類

作者	主題	類目
賴明德等人（2011）	學術思想	先秦諸子、兩漢經學、魏晉玄學、隋唐佛學、宋明理學、清代樸學
	典籍與圖書	圖書形制、刻書文化、藏書文化、點擊文化
	宗教信仰	天地、祖先、君師，中國的宗教，
	教育、科舉與任官	科舉制度、用人之道與人才管理
	漢字文化	漢字構造
	藝術文化	書法藝術、篆刻、繪畫藝術、風俗畫、版畫、音樂、舞蹈、戲曲文化
	雕塑和建築	雕塑、建築

	科技文化	數學，天文、曆法、氣象、物候，地理學，物理學，煉丹化學、冶金、火藥，醫藥學，農學，生物學，水利工程
	貨幣	起源：貝幣、主要形式：金屬鑄幣、金銀貨幣、紙幣
	飲食、服飾、節慶 與社會風俗	飲食文化、服飾文化、生養婚喪文化
方麗娜 (2009)	歷史與地理	中國歷史、中國地理
	物質與科技	食衣住行、中國科技
	制度與風俗	典章制度、典籍與圖書、美學藝術、節慶與民俗活動
	思想與觀念	哲學思想、宗教信仰、思想意識

資料來源：研究者自行整理

(二) ICC 特定文化知識之背景知識類目表

黃雅英 (2015) 針對跨文化溝通能力中認知範疇的文化項目，參考 CEFR 社會文化知識項目的分類以及西班牙塞萬提斯學院的跨文化參照大綱，修訂 ICC (intercultural communicative competence, 跨文化溝通能力) 特定文化知識之背景知識類目表，將原有的 CEFR 社會文化知識項目的「價值觀、信仰、態度」再細分成更為具體的「宗教信仰」、「社會價值」、「話題人士」，「參加儀式的行為」在 CEFR 社會知識項目中涵蓋宗教的禮儀和慣例、婚喪節慶等，但 CEFR 是以目的語國家有關的特定文化 (指歐洲之間)，依據華人文

化，婚喪儀式與宗教的關係並非歐洲與宗教的關係，華人的宗教與與信仰較為接近，因此歸類在一起。類目細項見下表 2-3-7：

表 2-3-7 ICC 特定文化知識之背景知識類目表

目的語國家的基本文化參照			過去和現在的 人物與事件	產品和文化創造
名勝古蹟	民族語言	制度法規	人事歷史	文學藝術
生活習慣	社會價值	社會習俗	新聞議題	傳統技藝
宗假信仰	地理氣候	職業群體	話題人事	日常生活
節慶儀式	生活條件	人際關係	民生話題	科學技術

資料來源：引自黃雅英（2015）⁹《華語文跨文化溝通教學：理論與實務》（頁 95）。臺北市：新學林。

第四節 唐詩應用之相關研究探討

本小節為對外華語唐詩應用教學相關研究探討，相關的研究成果十分缺乏，首先討論對外華語教學唐詩應用的教學法有哪些，接著，探討對外華語教學唐詩應用的教材有哪些，最後說明對學習者的影響。

一、 唐詩應用之教學法研究

在上海三所國際學校的中高級對外漢語教學課堂上，曲桂敏（2011）選用三首唐詩：登鶴鵲樓、九月九日憶山東兄弟、山行，此三首詩皆與「旅行」相

⁹黃雅英（2015）參考 CEFR 社會文化知識的分類以及西班牙塞萬提斯學院的跨文化參照大綱修改而成。

關，連結華語學習者的旅行經驗：秋季景色、旅途所見所聞、中國節日相呼應，使學習者與詩人產生共鳴，利於理解詩句使用的情境，增加學生書面表達，曲桂敏（2011）使用了眾多教學法，但最主要的則是以關聯法教學得到了引起學生的學習動機和良好的成效，從認知語用學的角度，以關聯理論找尋、建立正確相應的語境，讓華語學習者用最小的精力在最短的時間內獲取最佳的語境效果，從而達到順利的交際目的（王冬霞，2009）。

唐詩的一大特色為「意在言外」、「寓情於景」，也就是深層的詩歌意境與詩人情志，卻也是華語學習者學習唐詩的一大難點，朱我芯（2013）以「情境再現」之詩歌教學法，還原作品情境，藉由電腦多媒體的情境動畫展演，使華語學習者得以直接具象化情境，協助華語學習者有效閱讀，說明簡化字詞注釋，強化情境感知有助於華語學習者學習唐詩。張閏婷（2017）更證實了朱我芯（2013）的觀點，其以將詩歌華語作為學術華語科目，比較母語、二語（即華語）兩種不同的文字輔助教材，搭配圖像與否，對詩歌學習後的回憶表現是否造成影響。發現當華語學習者使用的教材為華語文字時，搭配圖像確實能提升在「學術分析論點」的闡述能力方面的學習成效。

二、 唐詩應用之教材研究

臺灣專為唐詩編寫的教材不多，目前臺灣出版之紙本教材（選錄唐詩之綜合性教材語主題性教材）已在本章第二節詳細說明，故不再重述。胡文菊、汪娟（2015）以 12 首觀音靈籤設計華語文言閱讀教材，雖然深奧難懂但其中含有許多現代漢語常用的成語或慣用語，結合華語學習者感興趣的廟宇、問卜文化題材，引起華語學習者強烈的學習動機，此教材除了籤詩的解釋與籤題背後的

故事外，還介紹了龍山寺、入寺的規矩、供品的準備與求籤的流程，可謂是臺灣寺廟求籤讀本，因此讀本目前僅是初步的研究成果，且其學習內容僅就籤詩意義與典故進行說明，文藝層面的鑑賞較少，只適合作為華語進階至高階的閱讀文化補充教材，較不適合作為詩歌的專門教材。另外，在海外的華僑中文學校則是將唐詩作為中文課的補充教材，配合中國節慶進行教學、做為藝能活動的主題教學（蔡玲琬，2003）。

在數位唐詩學習材料上，目前仍極少見，網路上少數的唐詩資源中，較為突出的為僑委會「全球華文網」中「僑教雙週刊主題區」設有「唐詩單元」¹⁰，編選絕句與律詩共一百首，每一首詩的學習內容除了詩歌文本、詩歌朗讀、全詩英譯外，也有作者介紹、詞意解析，深入淺出，有助於學習者掌握唐詩語意，但所條列的唐詩未有學習順序之建議，也無主題之分類，可能造成學習者進入網站後無所適從、單純瀏覽的情況發生。

臺灣目前無論是紙本或是線上專為唐詩編寫的教材不多，在主題類別與學習策略、程度分級上未皆有明確的排序與分類，學習者在無學習策略的建議下，面對艱難字句或是長篇詩文時，容易放棄學習，且較難理解這些作品在唐詩的代表性與應用。

¹⁰僑委會「僑教雙週刊」唐詩單元連結：

<http://edu.ocac.gov.tw/culture/topic/03html/01new.htm>（搜尋日期：2020/12/6）

第五節 本章小結

課程討論的是「教什麼」，語言教學並不能止於在基本溝通，還必須深入二語的文化、社會、心理等深層結構。美國 AP 中文課程、IB 課程以溝通探究為核心理念，重視全球背景與跨文化理解的學習，著重在多元環境的世界真實情境中體驗實踐，兩者在文學方面，現代及古代文本均不偏廢。

文學課程的設計是基於人們對世界的概念、詮釋和體驗，將思想及情感投射在文學作品中，並與生活及經驗產生連結，同時也促使學習者能對具有傳統歷史的中華文化進行探索，提供進行獨立、創新、具有批判性思考的機會。在對外漢語教學中，唐詩因作為文學意境較深、教學難度較高，一直以來多被教師隨機取採應用而未經系統整理，唐詩課程似乎是國內華語中心客製化、高級華語學習者或是大學華語文教學系所、國外漢學系學位生的專利，市面上唐詩相關華語教材也不多，學習內容、編排方式也不甚理想，當華語學習者對唐詩產生興趣時，往往不得其門而入，一般的對外華語教學者都會盡量避免古詩等這些教學內容，因為「意境」難以營造。在教學研究上也鮮少相關對外華語唐詩教學的研究，在臺灣朱我芯及王兆華（2010）以多媒體輔助古典詩歌教學的實證、張閏婷（2017）以圖像與文字輔助詩歌華語閱讀，胡文菊及汪娟

（2015）以觀音靈籤結合廟宇文化設計文言詩漢語閱讀教材。以上學者探討的多為古典詩歌的教學法與實踐結果，或是相關的教材編寫，卻未有針對唐詩情境主題、程度的分級分類。

曲桂敏（2011）提到在唐詩的選取上應與課文主題、日期、季節、學生感興趣的話題等方面來作為實踐材料，並與學生自身生活經驗或學習經驗相關。研究者總覽了 5Cs 概念、AP 中文課程主題、CEFR 任務情境領域、CEFR 社會文化知識項目、中國的國際漢語教學通用課程大綱、華人文化叢書、ICC 特定

文化知識之背景知識類目表，認為較貼近唐詩情境主題分類的為 CEFR 社會文化知識項目，因為在此知識項目的分類與例子中，有可觀察的物質文化、交際文化項目，例如飲食、節慶、送禮、禁忌等日常生活、社會習俗，也包含精神文化、知識文化，例如價值觀、信仰、態度、人際關係情感等華人精神價值文化。

綜合上述，本研究主要在進行適合華語文言文唐詩應用之情境主題分類與分級探討，參酌前述 CEFR 社會文化知識項目分類，擬出本研究之情境分析類目，相關論述將於本論文第四章研究分析與討論詳述之。





第三章 研究方法與設計

本章主要說明本研究設計與實行細節，分為四小節：研究方法、研究對象與研究範圍、研究流程、研究工具以及研究信效度，分述如下。

第一節 研究方法

一、內容分析法（content analysis research）

內容分析法（content analysis）是透過有系統的量化、描述，客觀地分析人類所製造的任何物品中所釋出的訊息（communications），整理出各分析項次在研究材料的比例，有效發掘出研究主題的內涵（楊孟麗、謝水南，2003）。內容分析雖然是一種量化的分析過程，但過程是以內容的量變來推論質的變化，「質」與「量」並重，並非單純為定量分析的研究方法（楊孝滌，1989）。在內容分析法中，分析的類目分為兩大類，第一類是「說什麼」（“what is said” categories），用來說明內容的實質部分，包括主題、方向、特徵、主角、權威、來源、出處、目標、標準、價值等；第二類是「如何說」（“how is said” categories）（“源、出處、目標” categories），用來測量內容的形式，包括傳播的形式、敘述的形式、感情的強度、策略等（歐用生，1997：237），類目與分析單元的形成可根據理論或過去研究結果發展而成，或是研究者自行視需要與內容分析對象的性質而定。

本研究以 CEFR 社會文化知識項目作為分類標準參考，修改出合適的「情境主題」作為《唐詩三百首》的分析類目，透過內容分析法分析《唐詩三百首》，以了解《唐詩三百首》在各情境主題的分佈與數量；接著再以國家教育研究院公布之教材編輯輔助系統，為每首詩進行語言程度上的分級，作為華語教師

教學的參考。本研究著重在探究唐詩三百首的情境內容，是故內容分析法是主要的研究方法。

二、模糊德懷術

德懷術 (Delphi) 是以專家群體共識為主要的研究方法，指請多位專家以匿名、書面方式針對一主題表達意見，並透過多次的問卷意見交流而逐步獲得結論的過程。參與專家根據個人的知覺與認知，表達看法或判斷，進而達成共識 (王文科、王智弘，2010)。德懷術有三個特點：匿名的回應、重複並控制回應、與透過統計來反應群體意見 (Hsu, Lee, & Kreng, 2010)。而模糊德懷術 (fuzzy Delphi) 則是將德懷術結合模糊理論 (fuzzy theory)，整合每位參與專家意見的整合方法。模糊德懷術與傳統德懷術相比有四點優點，第一是解決多次問卷調查的困擾，第二是調查次數少，所花時間短，第三是處理不確定概念時，給予專家更彈性的評估尺度，第四是歸納主觀者所認定的模糊語意，以得出較能反應群體意志的意見。

本研究依據內容分析法建構出唐詩情境主題與分級後，請 8 位專家進行 2 次模糊德懷術問卷檢核，以第一次的問卷意見與建議，實施情境主題與唐詩等級的修訂與增刪，再進行第二次問卷檢核。兩次問卷皆以 Google 表單設計半結構半開放式問卷，進行網路線上填答，線上自動統計數據呈現調查結果。

第二節 研究對象與研究範圍

研究對象為唐詩，中國文學以詩歌為主流，詩歌發展又以唐代最為鼎盛，名家輩出，作品豐富，堪為中國文學最高成就的代表，此外唐代在中國歷史上

是一個重要繁榮的時期，在政治、經濟、文化上兼容並蓄，影響唐朝的文學、藝術帶有鮮明的時代特色與文化底蘊。

清朝康熙皇帝廣收唐詩，「得詩四萬八千九百餘首，凡二千二百餘人」，編輯《全唐詩》，流傳至今近五萬首詩，但在大多數中文母語者的成長生涯中，少有人完整讀過《全唐詩》，對於華語學習者而言更是不可能的任務，因此本研究範圍選定清代蘅塘退士孫洙與其夫人編選的《唐詩三百首》，入選唐詩多為名家的名篇，且多通俗易解，所收錄作家包括帝王、官員、僧人、歌女、文士等，清代蘅塘退士孫洙編選的《唐詩三百首》共收錄 77 位作家的詩篇共 310 首，成書於乾隆二十九年（西元一七四六年），然原刻本已不得見，目前所見的是道光十五年（西元一八三五年）章燮的註疏本，章注本增選了十一首詩，未增列作者和詩題，而是將原詩的篇數補齊，章燮所增列的十一首詩為：張九齡〈感遇〉兩首，李白〈子夜四時歌〉三首、〈長干行〉一首、〈行路難〉兩首，杜甫〈詠懷古跡〉三首。

相對於《全唐詩》而言，《唐詩三百首》是中文母語者耳熟能詳的語文教材，也是中華傳統文化的啟蒙讀本，其中選錄的詩篇名句在現代漢語中仍會使用。考量到經典性與實用性，本研究對象與研究範圍為《唐詩三百首》。

第三節 研究流程

本研究聚焦於唐詩在華語文言文教學應用的情境主題分類與分級，首先確立研究問題與目的，接著針對「對外華語文教學課程」、「華語教學中的唐詩教學」、「情境主題探究」、「唐詩教學相關應用研究」四個面向蒐集相關文獻資料，以確立分類標準，並選定唐詩三百首之版本，再以內容分析法分析唐

詩、進行情境主題分類，之後使用國家教育研究院教材編輯輔助系統分析每首唐詩的詞彙等級並排序，從各情境中再進行唐詩等級分類，並於分類後請 8 位專家進行德懷術問卷調查，檢核唐詩情境主題架構表，進行客觀第三人三角驗證，最後整理提出研究結果與教學建議。



圖 3-3-1 研究流程圖

資料來源：研究者自行繪製

第四節 研究工具

本研究所採用的研究工具包含唐詩三百首之版本、國家教育研究院教材編輯輔助系統等，用以檢測分析《唐詩三百首》。

一、唐詩三百首之版本

自清代開始就有不少唐詩選注本出現，其中流傳最廣、最久遠的為清代蘅塘退士孫洙編選的《唐詩三百首》。《唐詩三百首》問世至今，發展出多種《唐詩三百首》的版本，以華語文教學的角度來看，不同版本選錄的唐詩可能有所不同，導致唐詩的分級、主題分類內容有所不同，為使《唐詩三百首》的分類有所依據，本研究選用三民書局所出版、邱燮友先生注譯之《新譯唐詩三百首》，作為參考來源。

三民版之《新譯唐詩三百首》依據章燮注本《唐詩三百首》篇次，再與《全唐詩》和《四部叢刊》本逐詩校訂，交叉比對篇目，集各版本之優點，也是目前市面上流通較廣、價錢公道、取得較容易的版本。再者，是國內大學中文系的參考用書，也是臺大國際華研所的教材之一，基於上述之可確性與使用頻率，本研究採用三民書局所出版之《新譯唐詩三百首》，共收錄 77 位作家 320 首¹¹唐詩，作為本研究唐詩分類來源。

二、語料庫

本研究使用國家教育研究院教材編輯輔助系統，此系統使用國家教育研究院華語文語料庫及中央研究院現代漢語平衡語料庫中的詞彙進行斷詞。現代漢

¹¹章燮註疏本收錄 321 首唐詩，三民版之《新譯唐詩三百首》刪除章燮註疏本所增列的〈長干行〉一首（憶妾深閨裡），認為非李白所作。

語通俗白話，容易理解，古代漢語精煉簡短，意義多變，兩者皆有可取之處，但華語學習者首先接觸、學習的為現代漢語，為了促進現代漢語教學，故本研究採用現代漢語教學的系統進行斷詞。

(一) 國教院教材編輯輔助系統¹²

國家院教材編輯輔助系統使用國家教育詞語分級表中的詞彙進行斷詞分級，分為基礎級、進階級、精熟級。在此系統中有分級標記、詞彙等級分布比例、詞表等功能，可觀察各等級詞彙分佈情形。選用國教院詞彙等級來為唐詩分級，國教院詞彙收錄為高頻詞，因唐詩分級主要是從華語文教學視角切入，以高頻詞來為唐詩分級，以符合華語文教學先教高頻詞這點要求。本研究以王之渙〈登鶴雀樓〉一詩為例進行詞彙分級，見圖 3-4-1。

國教院例句編輯輔助系統

例句編輯工具

自動斷詞 國教院詞語分級表

白日依山盡，黃河入海流。
欲窮千里目，更上一層樓。

分級標記 詞彙等級分布 詞表

分級詞表：國教院詞語分級表

基礎	基礎	基礎	進階	進階	精熟	精熟
1	2	3	4	5	6	7
白	日	依	山	盡	黃	河
入	海	流				
X	X	1	5	X	4	X
欲	窮	千	里	目	更	上
一	層	樓				
6	X	2,7	1	1	3	1

圖 3-4-1 國教院教材編輯輔助系統

資料來源：研究者分析自國教院例句編輯輔助系統

(二) 國家教育研究院華語文語料庫¹³

¹²國教院教材編輯輔助系統網址：<https://coct.naer.edu.tw/sentedit/>（搜尋日期：2020/11/05）

¹³國家教育研究院華語文語料庫網址：<https://coct.naer.edu.tw/cqpweb/>（搜尋日期：2020/11/05）

為國家教育研究院建置之華語文語料庫（COCT），迄今已建置書面語語料約 1 億 1 仟多萬字、口語語料約 960 萬字、華英雙語語料約 340 萬字、華語中介語料 42 萬字。

（三）現代漢語平衡語料庫¹⁴

「中央研究院現代漢語平衡語料庫」為一包含一千多萬日詞的帶標記平衡語料庫。本語料庫中每個文句都依詞斷開，並標示詞類標記。語料的蒐集也盡量做到平衡分配在不同的主題和語式上，是現代漢語無窮多的語句中一個代表性的樣本。所蒐集的文章為 1981 年到 2007 年之間的文章。語料庫共有 19,247 篇文章；1,396,133 句數；11,245,330 個詞數（word token）；239,598 個詞形（word type）；17,554,089 個字數（character token）。為求語料的平衡性，語料的蒐集以六大主題為主軸，其收錄內容比例為：哲學占 10%、科學占 10%、社會占 35%、藝術占 5%、生活占 20%、文學占 20%，可說是現代漢語無窮多語句中一個代表性的樣本。

三、模糊德懷術問卷設計

為使研究具信效度，本研究進行兩次模糊德懷術問卷，請一線教師填寫線上問卷以搜集專家意見。本問卷內容有三大設計方向，首先為客觀確定擬定之情境主題是否與其框架相符；第二，為了解架構之唐詩是否與其情境主題切合；第三，了解架構之唐詩是否符合其對應的華語程度等級。

¹⁴現代漢語平衡語料庫網址：<http://asbc.iis.sinica.edu.tw/>（搜尋日期：2020/11/05）

問卷以三大方向分為三部份，分別是「三大框架之唐詩情境主題建議」、「唐詩與情境主題之切合性」、「唐詩難易度等級之適切性」。第一部分「三大框架之唐詩情境主題建議」有三題依不同框架設計的封閉式問題，主要在探討各情境主題與其框架相符的同意程度，並請一線教師說明調整意見與原因，以圖 3-4-2 為例。

一、三大框架之唐詩情境主題建議

請根據您的教學或課程設計經驗，回答下列問題。

當唐詩作為華語課程的延伸或是補充，下列情境主題是否符合「人與自然」、「人與人」、「人與社會」框架？
 哪些情境主題不適合？或應調整/刪除哪些情境主題？為什麼？

有★為者，是經過第一次問卷調查後的調整

1-1. 下列情境主題是否符合「人與自然」框架？ *

	適合	調整	不適合
自然山水	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
借景抒情	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
詠自然之物*	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
閒適田園生活	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
隱逸生活	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

1-2. 呈上題，若需調整/不適合，請說明調整意見與原因。

您的回答

圖 3-4-2 「三大框架之唐詩情境主題建議」部分問卷圖

資料來源：研究者自行製作

第二部分「唐詩與情境主題之切合性」，有三題依唐詩等級程度區分的封閉式問題，主要在探討各級唐詩內容與其情境主題切合的程度，隨問卷附上各

等級唐詩內容供一線教師參考，並請一線教師說明調整意見與原因，以圖 3-4-3 為例。

二、唐詩與情境主題的切合性

請根據您的教學或課程設計經驗，回答下列問題。

當唐詩作為華語課程的延伸或是補充，下列唐詩是否切合其情境主題？若不切合，則應該分到哪個情境主題或應為其另設一情境主題？為什麼？

選項有 *、詩詞紅色字體者，是經過第一次問卷調查後的情境主題調整

1-1. 基礎級唐詩適合其情境主題？ *

框架	等級	基礎級		
	情境主題	作者	詩名	詩
人 與 自然	自然山水			
	借景抒情	王之渙	登鸛雀樓	白日依山盡，黃河入海流。 欲窮千里目，更上一層樓。
	詠自然之物			
	閒適田園生活			
人 與 人	隱逸生活			
	聚散離別			
	鄉愁思親	王維	九月九日憶 山東兄弟	獨在異鄉為異客，每逢佳節倍思親。 遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人。
	友情	王維	相思	紅豆生南國，春來發幾枝。 願君多採擷，此物最相思。
		賈島	尋隱者不遇	松下問童子，言師採藥去。 只在此山中，雲深不知處。
	親情			
	愛情			
	宦海升沉			
	詠人			
	勸勉			

適合 調整 不適合

王之渙〈登鸛雀樓〉

圖 3-4-3 「唐詩與情境主題之切合性」部分問卷圖

資料來源：研究者自行製作

第三部分「唐詩難易度等級之適切性」，有三題依唐詩等級程度區分的封閉式問題，主要在探討各級唐詩內容是否適合該程度的華語學習者學習，隨問卷附上各等級唐詩內容供一線教師參考，並請一線教師說明調整意見與原因，以圖 3-4-4 為例。

2-1 以下進階級唐詩適合華語程度中級(TOCFL B1-B2)的學生學習*

框架	等級		進階級	
	情境主題	作者	詩名	詩
人與自然	自然山水	王維	鹿柴	空山不見人，但聞人語響。 返景入深林，復照青苔上。
		孟浩然	春曉	春眠不覺曉，處處聞啼鳥。 夜來風雨聲，花落知多少。
	借景抒情	柳宗元	江雪	千山鳥飛絕，萬徑人踪滅。 孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。
		李商隱	登樂遊原	向晚意不違，驅車登古原。 夕陽無限好，只是近黃昏。
	詠自然之物			
	閒適田園生活			
塵埃生活				
人與社會	生活習俗	王建	新嫁娘	三日人廚下，洗手作羹湯。 未諳姑食性，先遣小姑嘗。
	藝術			
	政治與社會現象	韓翃	寒食	春城無處不飛花，寒食東風禦柳斜。 日暮漢宮傳蠟燭，輕煙散入五侯家。
	歷史			
	宗教			
	邊塞軍事			
	宮怨	杜牧	秋夕	銀燭秋光冷畫屏，輕羅小扇撲流螢。 天階夜色涼如水，坐看牽牛織女星。
	出任與懷才不遇			
	詠古蹟懷古			

	適合	調整	不適合
王維〈鹿柴〉*	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
孟浩然〈春曉〉*	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
柳宗元〈江雪〉	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
李商隱〈登樂遊原〉	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

圖 3-4-4 「唐詩難易度等級之適切性」部分問卷圖

資料來源：研究者自行製作

在每題封閉式提問後，都進行開放式提問，請一線教師不論同意程度，皆需說明原因與想法、建議，作為擬定應用於華語課程之唐詩情境主題分級架構表的參考。第一次德懷術問卷設計請見附錄三，第二次德懷術問卷請見附錄四。

第五節 研究信效度

為增加唐詩情境主題分類表與唐詩分級表的信度與效度，本研究擬用質性研究法中的三角驗證法（triangulation）與模糊德懷術，期藉由多重不同視角的審定、檢驗，驗證資料分析之可靠性、確實性。

三角驗證法（triangulation）指對同一個事件使用一個以上的資料來源進行檢驗。多個不同的資料來源，可以使研究者從不同面向對事件的了解更為周全（李奉儒，2001）。三角驗證法後來延伸為四個形式，分別是：方法三角驗證、資料來源三角驗證、分析者三角驗證、理論觀點三角驗證。

本研究採用分析者三角驗證，請 8 位華語一線教師針對唐詩情境主題分類表與唐詩分級表進行的分類檢核，進行 2 次德懷術問卷，並根據意見實施修訂與增刪，調整架構，使架構能更貼近華語文教學。由不同角度審視研究分類結果，降低研究者個人偏見，研究者將歸納、整理分析者的驗證之不同觀點與建議，增加研究結果的信度與效度。

本研究為此 8 位一線教師進行研究編碼 T1~T8，其研究領域有華語文教學、數位華語教學、專業華語、華語教師師資培訓、華語教材研究等，有 4 位華語教師具中文專業背景，兩位有唐詩教學經驗。在華語教學年資方面，有 2 位一線教師（編號 T1、T2）累積 5 年以上的教學經驗，4 位一線教師（編號 T3~T6）累積 3 年至 5 年之間的教學經驗，兩位一線教師（T7、T8）有 2 年以下的教學經驗，這 8 位一線教師平均多教授初級（TOCFLA1-A2）至中級（TOCFLB1-B2）程度的華語學習者，少數有高級（TOCFLC1-C2）程度的授課經驗，見表 3-5-1。

表 3-5-1 8 位一線華語教師背景資料表

編號	研究或所學專長	華語教學年資	大多授課班級的平均程度	備註
T1	數位華語教學	8 年	初級(TOCFL A1-A2)	中文系
T2	華語文教學	5 年 6 個月	初級(TOCFL A1-A2) 中級(TOCFL B1-B2) 高級(TOCFL C1-C2)	
T3	華語文教學	4.5 年	初級(TOCFL A1-A2) 中級(TOCFL B1-B2)	中文系
T4	專業華語、漢日語 對比、漢語語法	3.5 年	初級(TOCFL A1-A2) 中級(TOCFL B1-B2)	
T5	華語文教學	3 年	初級(TOCFL A1-A2) 中級(TOCFL B1-B2)	具唐詩教學 經驗
T6	華語教師師資培訓	3 年	初級(TOCFL A1-A2) 中級(TOCFL B1-B2)	中文系
T7	華語教材研究	2 年	初級(TOCFL A1-A2) 中級(TOCFL B1-B2)	中文系
T8	分類詞研究	1.5 年	中級(TOCFL B1-B2) 高級(TOCFL C1-C2)	具唐詩教學 經驗

資料來源：研究者自行整理

第四章 研究分析與討論

本章將根據 CEFR 社會文化項目作為情境主題擬定的參考標準，並依照擬定的情境主題進行唐詩分類，接著使用國教院教材編輯輔助系統進行斷詞與詞彙分級。本章共分三個小節：情境主題擬定、唐詩之情境主題分類結果、唐詩分級結果，分述如下。

第一節 情境主題擬定

唐詩是中華文化蘊含豐富特色的寶藏之一，不論自然山水的描寫、人際之間的交流、或是當時社會的制度與現象，都可與現今的各種文化情境發展比對，甚至可在現今文化情境中找到當時的縮影，雖然唐代與現今有千年以上的差距，華語學習者仍可在唐代文學作品中看到流傳至今的中華文化，進而產生連結。有鑑於此，研究者參考 CEFR 社會文化知識項目與其例子，依照此項目的分類與唐詩的內容特性，擬定「人與自然、人與人、人與社會」三大框架。

「人與自然」框架對應 CEFR 社會文化知識項目分別是日常生活、生活條件，研究者將生活條件此項目視為環境條件；「人與人」框架對應 CEFR 社會文化知識項目是人際關係；「人與社會」框架對應 CEFR 社會文化知識項目是價值觀、信仰和態度、社會習俗、參加儀式的行為。研究者以此三個框架為核心，再依據唐詩內容的特性細分情境主題。

在人與自然的框架中，研究者擬定的情境主題有自然山水、借景抒情、詠物、閒適田園生活、隱逸生活、詠古蹟懷古等六類。自然山水，指單純描寫自然山水景物；借景抒情，指詩人本身借景色抒發自我的情感，或是因為景色引

發了本身內在的情感，這些情感可能是詩人自己的雄心壯志、理想抱負、悲苦愁悶等；詠物，指的是詩人將情感寄託於動物、植物上，這些情感可能是為了表示自己高風亮節的品格節操、雄心壯志或是思念；閒適田園生活指的是鄉下田野間的生活環境所營造出的閒適氛圍，或是一般的日常生活；隱逸生活指的是詩人自己嚮往的歸隱生活，或是已歸隱、描寫隱居的生活，或是詩人在佛道寺廟中悟道、嚮往禪的境界；詠古蹟懷古，指的是有具體古蹟出現，詩人到此古蹟尋訪、遊玩，進而懷古弔古。

在人與人的框架中，講述的是人際關係，人際關係包含不同性別的關係、朋友之間的關係、不同年齡層的關係、工作之間的關係等，因此研究者擬定的情境主題有聚散離別、鄉愁思親、友情、親情、愛情、閨怨、宦海升沉、詠人、勸勉等九類。聚散離別，指的是人與人之間的重逢、分離、送別；鄉愁思親指的是思念家鄉、家人；友情，指的是朋友之間的情誼、拜訪朋友、思念朋友、給朋友寫信都算在此；親情，指的是父母與子女之間的關係互動；愛情，指的是渴望愛情、情竇初開、情人之間的互動或是夫婦之間的思念、感情；閨怨，指的是獨守深閨的女子哀怨，可能是未出嫁女子等待情郎的心情，也可能是已出嫁女子等待丈夫的心理過程；宦海升沉，指的是與仕途影響相關，可能是應酬相關、在仕途上需要恭維奉和他人、或是貶謫；詠人，指的是在未到具體古蹟、遺跡遊訪的情況下，單純的歌詠人物；勸慰，指的是人對他人提出的勸戒告慰，期待誤犯同樣的過錯。

在人與社會的框架中，探討人與社會之間、大環境下的群體關係，舉凡制度、傳統、社會變化、歷史、信仰、習俗等，因此研究者擬定的情境主題有生

活習俗、藝術、宗教、政治與社會現象、歷史、邊塞軍事、宮怨、出世與懷才不遇等八類。生活習俗，指與地方、社會上的生活風俗；藝術，指音樂、繪畫相關；宗教，指神仙信仰傳說、帝王百姓求仙；政治與社會現象，指政治權力、時局問題、社會存在的問題現象或是社會的變遷；歷史，多指過去具標誌性的歷史事件或人物，多藉歷史諷刺當時政治時事與社會現象；邊塞軍事，指邊疆戰爭的情形與困難；宮怨，指因社會封建制度影響，宮女入宮後在宮中的苦悶、只能在宮中老死的哀歎；出世與懷才不遇，指的是受社會封建、考試制度、時局影響，仕途不得志欲出世或不受重用的心情。

表 4-1-1 研究者制定的框架與情境主題對應 CEFR 社會文化項目

本研究 框架	本研究擬定之 情境主題	CEFR 社會文 化知識項目	CEFR 社會文化知識項目的例子
人 與 自 然	自然山水 借景抒情 詠物 詠古蹟懷古	日常生活	飲食、用餐時間、進餐禮儀；公眾假期；工作時間和方法；休閒活動(業餘愛好、體育活動、閱讀習慣、傳媒)。
	隱逸生活 閒適田園生活	生活條件 (環境)	生活標準(包括不同地區、階級和種族)；住屋條件；福利安排。
人 與	聚散離別 鄉愁思親 友情 親情 愛情	人際關係	社會的階級結構和相互關係；不同性別之間的關係；家庭結構和關係；各年齡層之間的關係；工作中的相互關係；公眾、員警和政府之

人	閨怨 宦海升沉 詠人 勸勉		間的關係；種族和小區間的關係； 政治團體和宗教團體間的關係。
人 與 社 會	生活習俗 藝術 宗教 歷史 宮怨 邊塞軍事	價值觀、信仰 和態度	社會階級；各種職業群體(學術、行政、公共服務、技術背景工作者、體力背景工作者)；財富 (收入和繼承)；地區文化；安全性；制度；傳統和社會變化；歷史,特別是標誌性的歷史人物和事件；少數民族(種族、宗教)；民族認同；外國、外州、外國人；政治；藝術(音樂、視覺藝術、文學、戲劇、流行音樂和歌曲)；宗教；幽默感。
	政治與社會現象 出世與懷才不遇	社會習俗	守時；送禮；著裝；點心、飲料和正餐；行為和交談的傳統和禁忌；逗留時間；告辭。
		參加儀式的行為	宗教的禮儀和慣例；嬰兒出生、婚禮、葬禮；在公開表演和儀式中聽眾和觀眾的表現；慶祝、節日、舞會、娛樂場所等。

資料來源：研究者自行整理

第二節 唐詩之情境主題分類結果

一、分類過程

研究者根據擬定之三大框架與情境主題進行分類，詩詞最大的特色為抒情，因此研究者透過唐詩的內容與作者寫詩的背景判斷詩詞主要的情感意涵屬於何框架與情境主題。在分類的過程中，研究者發現一首唐詩可能有兩種以上的情感，研究者選擇以詩人情感側重較多者進行分類。若單純描寫敘述、未有情感意涵，則以詩的內容、字面意義判斷分類。以下在三個框架中各舉兩個例子說明分類過程。

蘭葉春葳蕤，桂華秋皎潔；欣欣此生意，自爾為佳節。誰知林棲者？聞風坐相悅，草木有本心，何求美人折？（〈張九齡 感遇·其二〉，邱燮友注譯，2019：9）

〈感遇·其二〉詩人以描寫蘭花、桂花，比喻自己高雅的品格與節操，在牛李黨爭中表明自己的忠心，寄託志向在植物上，因此分類在人與自然—詠物。

白日依山盡，黃河入海流。欲窮千里目，更上一層樓。（〈王之渙 登鶴雀樓〉，邱燮友注譯，2019：460）

〈登鶴雀樓〉詩人借登高望遠，看到壯闊的景色，抒發自己的理想抱負，因此分類在人與自然—借景抒情。

功蓋三分國，名成八陣圖。江流石不轉，遺恨失吞吳。（〈杜甫 八陣圖〉，邱燮友注譯，2019：459）

〈八陣圖〉雖未明點出主角諸葛亮的名字，但從功名、事蹟、結局，可看出詩人主要詠懷諸葛亮，因此分類在人與人—詠人。

閨中少婦不知愁，春日凝妝上翠樓。忽見陌頭楊柳色，悔教夫婿覓封侯。

（〈王昌齡 閨怨〉，邱燮友注譯，2019：493）

〈閨怨〉是描寫少婦賞春時的心理變化，情感主旨是後悔讓夫婿當朝廷要官導致沒有時間陪伴自己，因此愁怨，屬於閨中少婦等待丈夫的哀怨，因此分類在人與人—閨怨。

宣室求賢訪逐臣，賈生才調更無倫。可憐夜半虛前席，不問蒼生問鬼神。

（〈李商隱 賈生〉，邱燮友注譯，2019：539）

〈賈生〉是描寫西漢文帝尋訪賢才，半夜召見被放逐的大臣賈誼，並非問治國安民大事，反而討教鬼神之事，詩人以此段歷史諷刺晚唐皇帝求藥問仙，荒廢國事，託古諷今，因此分類在人與社會—歷史。

蓬門未識綺羅香，擬託良媒益自傷。誰愛風流高格調，共憐時世儉梳妝。

敢將十指誇鍼巧，不把雙眉鬥畫長。苦恨年年壓金線，為他人作嫁衣裳。

（〈秦韜玉 貧女〉，邱燮友注譯，2019：438）

〈貧女〉描寫一個未嫁貧群女子的獨白，到了出嫁的年紀卻因為貧窮所以乏人問津，不想迎合世俗對女子的既定框架，只想保持自己的風格格調，因此只能每年幫人縫製嫁衣。詩人以此故事反應封建社會寒士出身貧賤，只能幫上司獻策卻舉薦無人的苦悶，因此分類在人與社會—政治與社會現象。

二、分類結果與發現

本研究所使用之唐詩共計 320 首，其中古體詩包含五言古詩 35 首、七言古詩 28 首、樂府 44 首，古體詩共 107 首。近體詩包含五言絕句 29 首、七言絕句 51 首、五言律詩 80 首、七言律詩 53 首，近體詩共 213 首。

在三大框架中，在人與自然框架的唐詩共 86 首，在人與人框架的唐詩共 152 首，在人與社會框架的唐詩共 82 首，可以發現人與人框架下的唐詩數量最多。

情境主題的唐詩數量，人與自然的框架中，自然山水主題有 5 首、借景抒情主題有 29 首、詠物主題有 9 首、閒適田園生活主題有 5 首、隱逸生活主題有 22 首、詠古蹟懷古有 16 首。

人與人的框架中，聚散離別主題有 40 首，鄉愁思親主題有 23 首，友情主題有 20 首，親情主題有 2 首，愛情主題有 21 首，閨怨主題有 12 首，宦海升沉主題有 18 首，歌詠人物有 15 首，勸慰主題有 1 首。

人與社會的框架中，生活習俗主題有 1 首，藝術主題有 5 首，宗教主題有 1 首，政治與社會現象主題有 18 首，歷史主題有 14 首，邊塞軍事主題有 17 首，宮怨主題有 14 首，出世與懷才不遇主題有 12 首。唐詩數量與情境主題的關係以表格整理之，如表 4-2-1。

表 4-2-1 三大框架下各情境主題的唐詩數量

三大框架	情境主題	唐詩數量	總數
人與自然	自然山水	5	86
	借景抒情	29	
	詠物	9	
	閒適田園生活	5	

	隱逸生活	22	
	詠古蹟懷古	16	
人與人	聚散離別	40	152
	鄉愁思親	23	
	友情	20	
	親情	2	
	愛情	21	
	閨怨	12	
	宦海升沉	18	
	歌詠人物	15	
	勸慰	1	
人與社會	生活習俗	1	82
	藝術	5	
	宗教	1	
	政治與社會現象	18	
	歷史	14	
	邊塞軍事	17	
	宮怨	14	
	出世與懷才不遇	12	

資料來源：研究者自行整理

從分類結果可以發現，人與人框架的唐詩數量最多，人與自然、人與社會框架下的唐詩數量介於伯仲之間。在人與自然框架下，借景抒情主題的唐詩數

量為第一，隱逸生活主題的唐詩數量為第二；在人與人框架下，聚散離別主題的唐詩數量為第一，且高於人與自然框架下的借景抒情主題，鄉愁思親主題唐詩數量為第二；在人與社會框架下，政治與社會現象主題的唐詩數量最多，邊塞軍事主題為第二。經過分析，我們觀察到，此幾個情境主題或多或少是有關聯性的，反映唐朝那個時代因為政治時局、邊塞戰爭這些社會環境，導致人與人之間的離別聚散、在異地鄉愁思親，或是心情需要透過自然景色抒發、嚮往隱逸山林的寧靜生活。

第三節 唐詩分級結果分析

本研究之唐詩分級首先採用國教院教材編輯輔助系統，分析詞彙等級分佈，藉由詞彙等級比例初步判斷每首唐詩的難易度，接著以唐詩的篇幅長短、文字數量進行第二次篩選分級，最後再以人工方式，從情境主題、理解難易度篩選調整，刪除不符合華語學習者能力程度、含有詘曲聱牙詞語、理解困難的唐詩。共三次分級篩選，前兩次為客觀分級，第三次為研究者主觀判斷；篩選信效度方面，透過 8 位一線華語教師進行兩次模糊德懷術問卷，評估審視本研究之應用華語課程之唐詩情境主題架構表，參考專家意見進行架構調整，降低研究者個人主觀偏見，這部分將於第五章呈現。

一、唐詩三百首詞彙等級分級

國教院詞語分級表分為三等七級，第一級至第三級為基礎級，第四級至第五級為進階級，第六級至第七級為精熟級。在基礎級具備的華語整體能力為能理解個人及日常生活、公共、學校及職場等周遭場域的簡短對話、討論

與指示，能以簡單完整的句子敘述經歷，與人進行對話及簡單討論。在基礎級應熟悉總計 801 個漢字、1,265 個詞語、25 個類詞綴、241 個語法點。在進階級具備的華語整體能力為能理解各種場域的討論交流、多樣主題篇章的觀點，能流暢、有組織地表達情感、觀點、演說、評論或創作。在進階級應熟悉總計 1,900 個漢字、5,322 個詞語、69 個類詞綴、496 個語法點。在精熟級具備的華語整體能力為能理解不同形式、多樣主題內容與專業領域的觀點及隱含意義，能以書面語及結構完整的篇章，精準表達觀點、評論及創作。在精熟級應熟悉總計 3,100 個漢字、14,470 個詞語、73 個類詞綴、496 個語法點（國家教育研究院，2020）。臺灣華語文能力標準三等七級整體能力整理如下表 4-1-3：

表 4-3-1 臺灣華語文能力標準三等七級能力標準

等級	包含級數	整體能力
基礎級	Level 1-3	理解個人及日常生活、公共、學校及職場等周遭場域的簡短對話、討論與指示，能以簡單完整的句子敘述經歷，與人進行對話及簡單討論。
進階級	Level 4-5	理解各種場域的討論交流、多樣主題篇章的觀點，能流暢、有組織地表達情感、觀點、演說、評論或創作。
精熟級	Level 6-7	理解不同形式、多樣主題內容與專業領域的觀點及隱含意義，能以書面語及結構完整的篇章，精準表達觀點、評論及創作。

資料來源：研究者整理自國家教育研究院（2019）臺灣華語文能力基準

<https://coct.naer.edu.tw/TBCL/>（搜尋日期：2021/5/30）

研究者根據國教院教材編輯輔助系統，為 320 首唐詩斷詞，得到的唐詩總詞數 (tokens) 共 12,967 個，基礎級詞彙總數 (tokens) 共 3,863 個，進階級詞彙總數 (tokens) 共 1,374 個，精熟級詞彙總數 (tokens) 共 1,832 個，第 X 級未收錄的詞彙總數 (tokens) 共 6,030 個。整體在基礎級、進階級、精熟級三個等級的詞彙分佈比例為 29.79%、9.15%、13.77%，未收錄的詞彙比例佔 46.50%，如表 4-3-1。

表 4-3-2 唐詩三百首詞彙分佈比例表

詞彙等級	基礎級	進階級	精熟級	未收錄
詞彙總數	3,863 個	1,374 個	1,832 個	6,030 個
詞彙分佈比例	29.79%	9.15%	13.77%	46.50%

資料來源：研究者分析整理

從整體的詞彙分布比例觀察到基礎級的詞彙比例佔整體約 30%，精熟級的詞彙比例與進階級的詞彙比例相差不遠，落在 10% 上下，未收錄的詞彙比例趨近 50%，從進階級、精熟級與未收錄的詞彙比例佔整體約 70% 來看，唐詩三百首的整體詞彙難度是相對較高的，與唐詩有古漢語的成分有關。雖然唐詩的整體詞彙難度相對較高，未收錄的詞彙佔多數，但未收錄的詞彙不代表不使用或不存在，只是未收錄在國教院詞彙表中，有可能是地名、專有名詞、使用頻率不高的詞彙或是古漢語、超過學習等級範圍的書面語等等。再者，因國教院教材編輯輔助系統是以現代漢語的角度進行斷詞，雙字詞的情況普遍，古代漢語是以單字詞為主，系統以雙字詞斷詞，可能使未收錄的詞彙比例高。研究者和分析過程中，也發現有一些詞彙的概念或部分概念在國教院詞彙表中存在，為華語學習者學習的華語能力範圍，但這些詞彙卻被判定為無法偵測，例如：明

月、青山、只有、開門、歸期……，這些詞彙可不經由教師解釋，華語學習者也能藉由學過的詞彙推敲進而掌握大概意思，可見唐詩三百首未收錄的詞彙比例雖高，但在未收錄的詞彙中仍有華語學習者能理解的詞彙。

因此，考量詞彙難易度，研究者根據詞彙等級分佈比例擬定唐詩篩選準則，以篩選出符合華語學習者程度的唐詩，準則如下：

1. 未收錄的詞彙比例大於 50% 的唐詩，不列入篩選範圍。
2. 基礎級詞彙比例大於或等於 50% 的唐詩，屬於基礎級唐詩。
3. 先排除基礎級詞彙比例大於或等於 50% 唐詩，這部分已列為基礎級唐詩。繼之將低於 50% 基礎級詞彙比例與進階級詞彙比例相加，總和大於或等於 50% 的唐詩，屬於進階級唐詩。
4. 基礎級詞彙比例與進階級詞彙比例相加，總和小於 50% 的唐詩，屬於精熟級唐詩。

在擬定上述唐詩篩選的準則，研究者以 50% 為標準有以下考量，一首唐詩，若其未收錄的詞彙比例超過 50%，代表未收錄的詞彙數量佔整首詩詞彙數量的一半以上，當華語學習者在閱讀唐詩時，出現超過一半都無法理解的詞彙，代表詞彙難度過高，唐詩內容的程度等級不符合華語學習者的程度，當唐詩內容程度不符合華語學習者的程度時，華語學習者學得吃力，就有可能影響華語學習者學習中華文學的動機與意願。再者，本研究之目的在於設計一般華語課堂可應用之唐詩情境主題分級架構表，非專門華語文學課，僅為語言課上文學與文化的延伸補充，埋下興趣的種子，引發學生日後深入學習的動機，因此首先排除未收錄詞彙超過 50% 比例的唐詩。同理反之，基礎級唐詩，若基礎

級詞彙比例大於 50%，基礎級華語學習者能掌握的詞彙較多，學習的動機與意願也會增加；進階級唐詩，採取小於 50%之基礎級詞彙比例與進階級詞彙比例相加超過 50%的標準，是假設進階級程度的華語學習者應該要能掌握基礎級詞彙並學習進階級詞彙；精熟級唐詩，設定基礎級詞彙比例與進階級詞彙比例相加小於 50%的標準，是假定精熟級程度的華語學習者已充分掌握基礎級與進階級詞彙，在這個程度的華語學習者除了學習精熟級詞彙外，可以學習更難、更多元的詞彙，往更高階的層次邁進，以符合 Krashen 語言輸入假說 i+1 的概念。

依上述準則進行篩選，第一階段篩選出的基礎級唐詩共 12 首，進階級唐詩共 80 首，精熟級唐詩共 124 首。以下以第一階段篩選出的 12 首基礎級唐詩為例，此 12 首唐詩的基礎級詞彙比例大於或等於 50%，如表 4-3-3。

表 4-3-3 第一階段篩選之基礎級唐詩

編號	詩名	作者	基礎級詞彙比例	進階級詞彙比例	精熟級詞彙比例	未收錄詞彙比例
1	問劉十九	白居易	63.16%	5.26%	10.53%	21.05%
2	喜見外弟又言別	李益	59.26%	11.11%	0.00%	29.63%
3	春怨	金昌緒	56.25%	0.00%	25.00%	18.75%
4	滁州西澗	韋應物	54.55%	9.09%	4.55%	31.82%
5	送別	王維	53.85%	0.00%	15.38%	30.77%
6	尋陸鴻漸不遇	僧皎然	53.13%	12.50%	9.38%	25.00%
7	渡漢江	李頻	52.94%	0.00%	0.00%	47.06%
8	江南逢李龜年	杜甫	52.63%	10.53%	5.26%	31.58%

9	秋夕	杜牧	50.00%	18.75%	11.11%	38.89%
10	長干行·其一	崔顥	50.00%	15.00%	6.25%	37.50%
11	出塞	王昌齡	50.00%	6.25%	0.00%	35.00%
12	尋隱者不遇	賈島	50.00%	0.00%	0.00%	31.25%

資料來源：研究者分析整理

二、 唐詩篇幅字數分級

根據臺灣華語文能力基準（Taiwan Benchmarks for the Chinese Language, 簡稱 TBCL）¹⁵，基礎級華語學習者能理解簡短句子到簡短段落的敘述；進階級華語學習者能理解文章段落中的情感與主要觀點，且漸漸能閱讀完整、多樣主題、稍有難度的篇章段落；精熟級華語學習者能理解多樣、複雜主題、具有難度的長篇章，由此可見，字數篇幅的長短與華語學習者的閱讀理解，如閱讀流暢度與閱讀速度有關聯性。

唐詩可分為古體詩與近體詩，古體詩沒有嚴謹格律要求，句式有長短句、五言或七言，且字數沒有限制；近體詩有格律要求，句式僅有五言、七言兩種，字數依五言絕句（20 字）、七言絕句（28 字）、五言律詩（40 字）、七言律詩分（56 字）。研究者考量唐詩為古代漢語句式，與現代漢語仍有差異，在理解上有一定的挑戰性，加上本研究目的在於設計一般華語課堂可應用之唐詩情境主題分級架構表，非專門華語文學課，僅為語言課上文學與文化的延伸補充，唐詩的篇幅不宜過長，以免造成教師與學生負擔，因此採用字數上有一定規律的近體詩字數作為程度設定標準，篇幅過長，超過 56 字（七言律詩字數）的唐詩，不採用，56 字以內的唐詩為精熟級唐詩；近體詩中，字數最少者

¹⁵ 臺灣華語文能力基準：<https://coct.naer.edu.tw/TBCL/>。（查詢日期：2021/5/30）

為 20 字（五言絕句字數），根據華語學習者的閱讀能力標準，適合基礎級；雖然進階級已漸漸能理解稍有難度的現代漢語篇章段落，但因唐詩為古代漢語，因此選擇字數 28 字（七言絕句字數）為進階級標準。研究者根據華語學習者的各等級能力與唐詩字數的特性，訂定篇幅字數篩選準則如下：

1. 篇幅超過 56 字者，不列入
2. 基礎級唐詩中的字數應在 20 字內，包含 20 字；字數超過 20 字，列為進階級唐詩。
3. 進階級唐詩中的字數應在 28 字內，包含 28 字；字數超過 28 字，列為精熟級唐詩。
4. 精熟級唐詩中的字數應在 56 字之內，包含 56 字。

依上述規準，將第一階段詞彙等級分級的結果（基礎級唐詩共 12 首，進階級唐詩共 80 首，精熟級唐詩共 124 首）進行第二階段篇幅字數分級。

在第一階段 12 首基礎級唐詩中，篩選出基礎級唐詩 6 首，剩餘基礎級唐詩中有 4 首字數超過 20 字，但在 28 字以內，列入進階級；有 2 首字數超過 28 字，但在 56 字以內，列入精熟級；如圖 4-3-1。



圖 4-3-1 基礎級唐詩第二階段篇幅字數篩選結果

資料來源：研究者自行整理

在第一階段 80 首進階級唐詩中，篩選出進階級唐詩 32 首，剩餘進階級唐詩中有 39 首字數超過 28 字，但在 56 字以內，列入精熟級；有 9 首字數超過 56 字，不列入，如圖 4-3-2。



圖 4-3-2 進階級唐詩第二階段篇幅字數篩選結果

資料來源：研究者自行整理

在第一階段 124 首精熟級唐詩中，篩選出精熟級唐詩 90 首，剩餘精熟級唐詩中有 34 首字數超過 56 字，不列入，如圖 4-3-3。



圖 4-3-3 精熟級唐詩第二階段篇幅字數篩選結果

資料來源：研究者自行整理

經過篇幅字數的篩選，第二階的分級結果為基礎級唐詩共 6 首，進階級唐詩共 36 首，精熟級唐詩共 131 首。

三、情境主題分級

經過前兩階段詞彙等級、唐詩篇幅字數的分級，最後透過人工方式進行情境主題與理解難易度的判斷篩選。根據臺灣華語文能力標準（TBCL）三等基礎等、進階等、精熟等的能力敘述，基礎等多處理與個人相關、具體事物主題、人際交流的簡單問答句式；進階等處理職場、學校、休閒等公共領域、從具體事物主題漸漸過渡到可以進行一些抽象主題的討論，主題多樣；精熟等著重在理解多樣且複雜主題及專業領域主題，培養較長篇幅的閱讀理解，且具有理解抽象文本及其背後隱含意義的能力。

研究者依據上述三等的語言能力特點，結合情境主題與華語學習者生活的關聯性程度、唐詩整體內容及詞彙理解難易度，篩選第二階的分級結果（基礎級唐詩 6 首，進階級唐詩 36 首，精熟級唐詩 131 首），以下分述之。

（一）6 首基礎級唐詩篩選過程

6 首基礎級唐詩中有 5 首分佈在「人與人」框架的情境主題，1 首在「人與自然」框架中，研究者認為 5 首在「人與人」框架中的基礎級唐詩，其情境主題分別是聚散離別主題、鄉愁思親主題、友情主題、閨怨主題，符合基礎級「與個人相關」的情境，在內容上除了少數詞彙較艱深，如：白居易〈問劉十九

)中的綠螳、新醅；王維(送別)日暮、柴扉；崔顥(長干行其一)橫塘等，其餘詞意尚可理解。另一首在「人與自然」框架中的基礎級唐詩賈島(尋隱者不遇)，詩詞內容為詩人與童子的問答，白話易理解。整體而言，此 6 首基礎級唐詩句子與基礎級的華語能力「人際問答」相關，因此納入應用華語課程之唐詩情境主題分級架構。

(二) 36 首進階級唐詩篩選過程

36 首進階級唐詩，有 8 首唐詩分佈在「人與自然」框架，情境主題僅有自然山水、借景抒情、詠物、詠古蹟懷古，研究者認為柳宗元〈江雪〉、李商隱〈登樂遊原〉、王之渙〈登鶴雀樓〉、王維(相思)，內容上更貼近華語學習者的生活，且用字遣詞易理解。

16 首唐詩分佈在「人與人」框架，情境主題有聚散離別、鄉愁思親、愛情、詠人、閨怨、勸勉，研究者認為聚散離別主題中的王維〈渭城曲〉、杜牧〈贈別之二〉、賀知章〈回鄉偶書〉、李商隱〈夜雨寄北〉、鄉愁思親的王維〈雜詩〉、無名氏〈雜詩〉、崔顥〈長干行·其二〉、王維〈九月九日憶山東兄弟〉、李白〈怨情〉、杜甫〈八陣圖〉、杜秋娘〈金縷衣〉、劉長卿〈彈琴〉，不論內容或整題難易度，都較貼近華語學習者生活且符合進階級程度，且王維〈九月九日憶山東兄弟〉與華人傳統節慶重陽節相關，可在華語文教學課程中進行相關文化討論。愛情主題應該也是學習者感興趣主題，但僅有 1 首，為韓偓(已涼)「碧闌干外繡簾垂，猩色屏風畫折枝。八尺龍鬚方錦褥，已涼天氣未寒時」(邱燮友注譯，2019: 543)，從臥室佈置描寫少女渴望愛情，全詩無一「情」字也未涉及到人事，對進階華語學習者而言，繡簾、猩色、錦褥等詞彙較艱深，從具體的字面內容可能很難聯想到愛情，察覺背後隱含意義，故不納入。

12 首分佈在「人與社會」框架，情境主題有政治與社會現象、歷史、邊塞軍事、宮怨、出世與懷才不遇、藝術。從情境主題而言，歷史、邊境軍事、出世與懷才不遇主題對進階級華語學習者而言，過於深入複雜且需要具備一定文化背景的瞭解，故僅納入政治與社會現象主題韓翃〈寒食〉、藝術主題劉長卿〈彈琴〉、宮怨主題杜牧〈秋夕〉，韓翃〈寒食〉、杜牧〈秋夕〉與華人傳統節慶清明節、七夕情人節相關，可在華語文教學課程中進行相關文化討論。

(三) 131 首精熟級唐詩篩選過程

131 首精熟級唐詩，有 43 首分佈在「人與自然」框架，情境主題九類皆有，研究者認為王維〈鹿柴〉、孟浩然〈春曉〉、李白〈下江陵〉、杜甫〈旅夜書懷〉、王維〈山居秋暝〉、駱賓王〈在獄詠蟬並序〉、孟浩然〈過故人莊〉、王維〈終南別業〉、李白〈登金陵鳳凰臺〉等詩應納入，這些唐詩雖描寫景物，但其背後或多或少隱含抽象情感，再者，精熟級華語學習者應具備了解作者立場、作品風格與文章的言外之意能力，如李白〈下江陵〉「兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山」比喻速度之快、歸心似箭的心情、李白〈登金陵鳳凰臺〉「總為浮雲能蔽日，長安不見使人愁」，將小人比喻成浮雲、君主為太陽。

71 首分佈在「人與人」框架，情境主題除了勸勉主題未有唐詩供篩選之外，其餘八類情境主題皆有，研究者認為白居易〈賦得古原草送別〉、李白〈夜思〉、杜甫〈月夜憶舍弟〉、張九齡〈望月懷遠〉、韋應物〈寄李儋元錫〉、孟郊〈遊子吟〉、李商隱〈無題〉、李商隱〈無題之三〉、王昌齡〈閨怨〉、朱慶餘〈近試上張水部〉、李白〈贈孟浩然〉應納入。除了上述精熟級所應具備了解作品風格與背後隱含意義的能力之外，有些唐詩包含現今仍會使用的熟語，為精熟級華語學

習者需要學習，如韋應物〈寄李儋元錫〉「世事茫茫難自料」與成語世事難料相關；李商隱〈無題〉「心有靈犀一點通」。

18 首分佈在「人與社會」框架，情境主題除藝術、出世與懷才不遇主題未有唐詩可篩選之外，其餘情境主題皆有，研究者認為王建〈新嫁娘〉、杜甫〈春望〉、劉禹錫〈蜀先主廟〉、李商隱〈瑤池〉、王翰〈涼州詞〉、盧綸〈塞下曲·其三〉、李白〈玉階怨〉、朱慶餘〈宮詞〉，內容涉及政治、三國時期歷史、神仙傳說、邊塞軍事、封建制度下宮女心情等，題材範圍廣泛，應納入。研究者認為精熟級著重在多樣且複雜深入的主題領域討論，故研究者在情境主題有唐詩的情況下，篩選至少一首唐詩，使精熟級的唐詩情境主題多樣化。

經過情境主題結合分級篩選，研究者在各等級的唐詩中最終挑選出基礎級唐詩 6 首、進階級唐詩 18 首、精熟級唐詩 29 首，作為第五章應用華語課程之唐詩情境主題分級架構。

第四節 本章小結

研究者根據 CEFR 社會文化項目與唐詩內容特性作為參考標準，擬定「人與自然」、「人與人」、「人與社會」三大框架，在三大框架下擬定情境主題，在人與自然的框架中，情境主題有自然山水、借景抒情、詠物、閒適田園生活、隱逸生活、詠古蹟懷古等六類；在人與人的框架中，情境主題有聚散離別、鄉愁思親、友情、親情、愛情、閨怨、宦海升沉、詠人、勸勉等九類。在人與社會的框架中，情境主題有生活習俗、藝術、宗教、政治與社會現象、歷史、邊塞軍事、宮怨、出世與懷才不遇等八類。研究者依照擬定的情境主題進行唐詩分類，分類結果為在人與自然架構下的唐詩數量有 86 首，借景抒情主題

的唐詩數量為第一，隱逸生活主題的唐詩數量為第二；在人與人架構下的唐詩有 152 首，聚散離別主題的唐詩數量為第一，且高於人與自然框架下的借景抒情主題，鄉愁思親主題唐詩數量為第二；在人與社會架構下的唐詩有 82 首，政治與社會現象主題的唐詩數量最多，邊塞軍事主題為第二，這幾個情境主題反映唐朝當時的社會環境因政治時局、邊塞戰爭，導致人與人之間的離別聚散、客居異地不能返鄉而產生思念親人的鄉愁，或是心情只能透過自然景色抒發，而隱逸山林的寧靜，或許是當時人們的生活追求。

接著進行三階段的唐詩分級篩選，第一階段篩選使用國家教育研究院教材編輯輔助系統進行每首唐詩斷詞，根據其得出的詞彙等級比例進行初步分級，以等級的詞彙比例 50% 為篩選規準，篩選出基礎級唐詩共 12 首，進階級唐詩共 80 首，精熟級唐詩共 124 首。第二階段篩選以唐詩的篇幅字數分級，以近體詩規律的字數限制作為規準，五言絕句（20 字）、七言絕句（28 字）、五言律詩（40 字）、七言律詩（56 字），考量唐詩為古代漢語句式，與現代漢語仍有差異，加上本研究目的在於設計一般華語課堂可應用之唐詩情境主題分級架構表，為語言課上文學與文化的延伸補充，唐詩的篇幅不宜過長，因此 56 字以上的唐詩不採用，篩選出基礎級唐詩共 6 首，進階級唐詩共 36 首，精熟級唐詩共 131 首。第三階段，透過人工方式進行情境主題與理解難易度的判斷篩選。研究者根據臺灣華語文能力標準（TBCL）三等基礎等、進階等、精熟等的語言能力特點，結合情境主題與華語學習者生活的關聯性程度、唐詩整體內容及詞彙理解難易度，在各等級的唐詩中挑選出 6 首基礎級唐詩、18 首進階級唐詩、29 首精熟級唐詩，作為第五章應用華語課程之唐詩情境主題分級架構。

為使唐詩分級標準更加清楚明瞭，將各級篩選標準「詞彙難易度比例」、「字數」、「情境主題」整理成下表 4-4-1，並以王之渙<登鶴雀樓>一詩為例進行分級篩選說明。

表 4-4-1 唐詩分級篩選標準

標準 等級	詞彙難易度比例	字數	情境主題
基礎級	基礎級詞彙比例 $\geq 50\%$	≤ 20 字	個人相關、具體事物主題、交流簡單問答
進階級	小於 50%基礎級詞彙比例 +進階級詞彙比例 $\geq 50\%$	≤ 28 字	職場、學校、休閒等、具體事物到部分抽象主題
精熟級	基礎級詞彙比例+進階級 詞彙比例 $< 50\%$	≤ 56 字	複雜多元、專業主題，較長篇幅閱讀，了解抽象文本及其背後隱含意義
不列入	無法判定詞彙 $> 50\%$	> 56 字	

資料來源：研究者擬定整理

王之渙<登鶴雀樓>的基礎級詞彙比例為 42.8%，且基礎級詞彙比例與進階級詞彙比例相加為 57%，字數為 20 字，情境主題由具象景物延伸到抽象勉勵情感，在詞彙難易度比例、字數、情境主題的標準中皆符合進階級標準，請見下圖 4-4-1。應用華語課程之唐詩情境主題分級架構請見下一章完整說明。

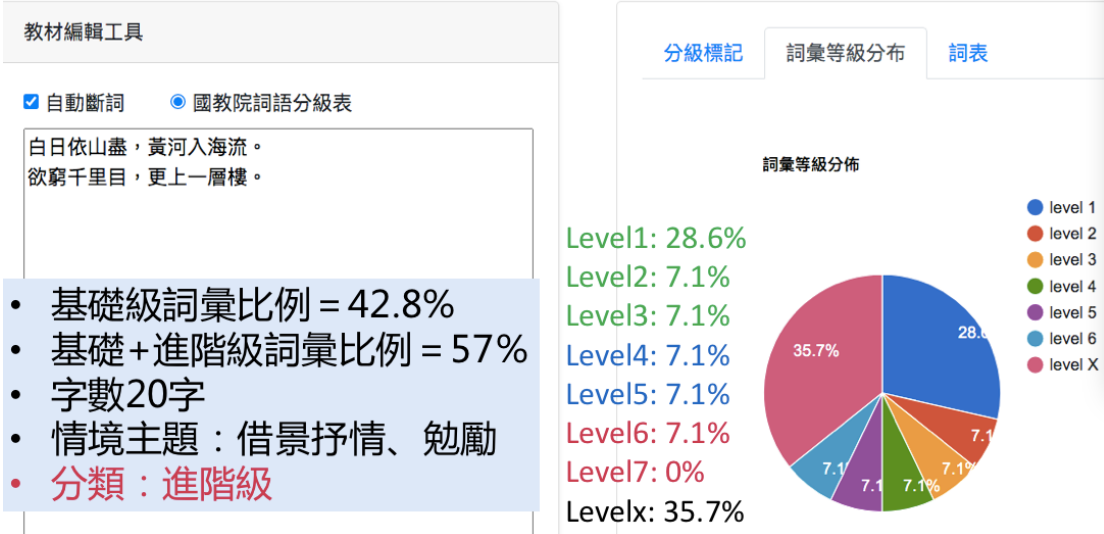


圖 4-4-1 唐詩分級篩選舉例說明

資料來源：研究者自行整理





第五章 應用華語課程之唐詩情境主題分級架構說明與檢核

本章將依照第四章唐詩篩選的結果製作「應用華語課程之唐詩情境主題分級架構」，並設計量化與質性問卷，將架構交由八位一線教師共同檢核。本章共分三個小節：唐詩課程內容分級架構、客觀第三人量表設計、量表分析結果與架構修正，分述如下。

第一節 唐詩課程內容分級架構

依照第四章的分級篩選結果製作「應用華語課程之唐詩情境主題分級架構」，見附錄一，以下以等級基礎級、進階級、精熟級分述之。

一、基礎級

基礎級唐詩共收錄 6 首唐詩。在「人與自然」架構下，僅收錄 1 首唐詩，為隱逸生活主題。在「人與人」架構下，共收錄 5 首唐詩，分別是聚散離別主題 1 首、鄉愁思親 2 首、友情 1 首、閨怨 1 首。在「人與社會」架構中，未收錄任何唐詩。因詞彙難易度與篇幅長短因素，基礎級唐詩數量不多，收錄唐詩多分布在人際交流，從「人與社會」情境主題未有唐詩來看，此架構下的主題為政治與社會現象、歷史、宗教、軍事等屬於較專業、複雜的主題，在臺灣華語文能力標準中，基礎級首先學習與個人相關、交流、具體事物等相關主題，因此在人與架構下未有唐詩收錄實屬合理。基礎級唐詩情境主題分級架構見表 5-1-1。

表 5-1-1 基礎級應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表

基礎級			唐詩 數量
框架	情境主題	作者/詩名	
人與自然	自然山水		1
	借景抒情		
	詠物		
	閒適田園生活		
	隱逸生活	賈島〈尋隱者不遇〉	
	詠古蹟懷古		
人與人	聚散離別	王維〈送別〉	5
	鄉愁思親	李頻〈渡漢江〉	
		崔顥〈長干行·其一〉	
	友情	白居易〈問劉十九〉	
	親情		
	愛情		
	閨怨	金昌緒〈春怨〉	
	宦海升沉		
	詠人		
	勸勉		
人與社會	生活習俗		0
	藝術		
	政治與社會現象		

	歷史	
	宗教	
	邊塞軍事	
	宮怨	
	出世與懷才不遇	

資料來源：研究者自行整理

二、進階級

進階級唐詩共收錄 18 首唐詩。在「人與自然」架構下，共收錄 4 首唐詩，3 首為借景抒情主題，1 首為詠物主題。在「人與人」架構下，共收錄 11 首唐詩，4 首為聚散離別主題，4 首為鄉愁思親主題，1 首閨怨主題，1 首詠人主題，1 首勸勉主題。在「人與社會」架構中，共收錄 3 首唐詩，1 首為藝術主題，1 首為政治現象主題，1 首為宮怨主題。從情境主題來看，有景色抒情、詠人、詠物、離別及思親情感、政治現象、音樂等，情境主題多樣化。唐詩內容有具體事物描寫，如王維〈相思〉以紅豆表思念、柳宗元〈江雪〉、李商隱〈登樂遊原〉、王之渙〈登鶴雀樓〉的景物抒情描寫，到抽象情感表達，如無名氏〈雜詩〉寒食節遊子思歸、杜牧〈贈別之二〉分別的不捨等，符合進階級能力。也提供進階級接近精熟級學習者，稍具難度但篇幅較短的唐詩，如杜甫〈八陣圖〉詠歷史人物文化、韓翃〈寒食〉諷刺政治上享有特權的現象，提供即將進入精熟級的進階級學習者小試水溫。遺憾之處為進階級未收錄學生感興趣之愛情主題。進階級唐詩情境主題分級架構見表 5-1-2。

表 5-1-2 進階級應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表

進階級			唐詩
框架	情境主題	作者/詩名	數量
人與自然	自然山水		4
	借景抒情	柳宗元〈江雪〉 李商隱〈登樂遊原〉 王之渙〈登鶴雀樓〉	
	詠物	王維〈相思〉	
	閒適田園生活		
	隱逸生活		
	詠古蹟懷古		
人與人	聚散離別	王維〈渭城曲〉 杜牧〈贈別之二〉 賀知章〈回鄉偶書〉 李商隱〈夜雨寄北〉	11
	鄉愁思親	王維〈雜詩〉 無名氏〈雜詩〉 崔顥〈長干行·其二〉 王維〈九月九日憶山東兄弟〉	
	友情		
	親情		
	愛情		
	閨怨	李白〈怨情〉	

	宦海升沉		
	詠人	杜甫〈八陣圖〉	
	勸勉	杜秋娘〈金縷衣〉	
人與社會	生活習俗		3
	藝術	劉長卿〈彈琴〉	
	政治與社會現象	韓翃〈寒食〉	
	歷史		
	宗教		
	邊塞軍事		
	宮怨	杜牧〈秋夕〉	
	出世與懷才不遇		

資料來源：研究者自行整理

三、精熟級

精熟級唐詩共收錄 29 首唐詩。在「人與自然」架構下，共收錄 9 首唐詩，2 首為自然山水主題，3 首為借景抒情主題，1 首詠物主題，1 首閒適田園生活主題，1 首隱逸生活主題，1 首詠古蹟懷古主題。在「人與人」架構下，共收錄 12 首唐詩，1 首為聚散離別主題，4 首為鄉愁思親主題，友情主題 1 首，親情主題 1 首，愛情主題 2 首，閨怨主題 1 首，宦海升沉主題 1 首，詠人主題 1 首。在「人與社會」架構中，共收錄 8 首唐詩，1 首為生活習俗主題，1 首為宗教主題，1 首為歷史主題，1 首為政治與社會現象主題，2 首為邊塞軍事主題，2 首為宮怨主題。從唐詩所分佈的情境主題來看，精熟級情境主題更多元豐富且複雜，景物心情描寫，如杜甫〈旅夜書懷〉、詠蟬說明自己被關在牢房裡的委

屈，如駱賓王〈在獄詠蟬並序〉、以茂盛的草比喻依依不捨的心情，如白居易〈賦得古原草送別〉、母愛描寫，如孟郊〈遊子吟〉、政局時事如杜甫〈春望〉、三國時期的歷史人物，如劉禹錫〈蜀先主廟〉、神仙傳說如李商隱〈瑤池〉，除了勸勉主題、藝術主題、出世與懷才不遇主題之外，其餘情境主題至少都有一首唐詩，主題領域多樣。從內容難易度、篇幅來看，都在精熟級能力標準範圍，李白〈夜思〉、孟郊〈遊子吟〉兩首詩雖然內容比較簡單、字數不多，但因為詩中出現的詞彙多為未收錄的低頻詞，例如：〈夜思〉中的疑、似、舉、望、思，〈遊子吟〉慈母、遊子、臨行、意恐、言、報、暉等，因此從詞彙的高低頻來分級，將此兩首詩放在精熟級。精熟級唐詩情境主題分級架構見表 5-1-3。

表 5-1-3 精熟級應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表

精熟級			唐詩 數量
框架	情境主題	作者/詩名	
人與自然	自然山水	王維〈鹿柴〉	9
		孟浩然〈春曉〉	
	借景抒情	李白〈下江陵〉	
		杜甫〈旅夜書懷〉	
		王維〈山居秋暝〉	
	詠物	駱賓王〈在獄詠蟬並序〉	
	閒適田園生活	孟浩然〈過故人莊〉	
隱逸生活	王維〈終南別業〉		
詠古蹟懷古	李白〈登金陵鳳凰臺〉		
人與人	聚散離別	白居易〈賦得古原草送別〉	12
	鄉愁思親	李白〈夜思〉	

		崔顥〈黃鶴樓〉 杜甫〈月夜憶舍弟〉 張九齡〈望月懷遠〉	
	友情	韋應物〈寄李儋元錫〉	
	親情	孟郊〈遊子吟〉	
	愛情	李商隱〈無題〉 李商隱〈無題之三〉	
	閨怨	王昌齡〈閨怨〉	
	宦海升沉	朱慶餘〈近試上張水部〉	
	詠人	李白〈贈孟浩然〉	
	勸勉		
人與社會	生活習俗	王建〈新嫁娘〉	8
	藝術		
	政治與社會現象	杜甫〈春望〉	
	歷史	劉禹錫〈蜀先主廟〉	
	宗教	李商隱〈瑤池〉	
	邊塞軍事	王翰〈涼州詞〉 盧綸〈塞下曲·其三〉	
		宮怨	
	出世與懷才不遇		

資料來源：研究者自行整理

第二節 情境主題分級架構德懷術問卷調查分析

一、德懷術問卷內容

德懷術問卷內容分為三大部分，第一部分為「三大框架之唐詩情境主題建議」，第二部分為「唐詩與情境主題之切合性」，第三部分為「唐詩難易度等級之適切性」。

第一部分為「三大框架之唐詩情境主題建議」，主要是想了解德懷術專家小組對於各情境主題擬定對應三大框架「人與自然」、「人與人」、「人與社會」之符合程度的意見，三大框架與情境主題的擬定是依據本研究所參考的CEFR 社會文化知識項目和本研究對象唐詩三百首的內容特性分析而得。

第二部分為「唐詩與情境主題之切合性」，主要是想了解德懷術專家小組對於架構中唐詩切合其情境主題之程度的意見與建議。

第三部分為「唐詩難易度等級之適切性」，主要是想了解德懷術專家小組對於架構中各等級唐詩適合該等級之華語學習者的看法與建議。

二、問卷調查執行方式

本節透過兩次線上問卷調查的方式，邀請 8 位華語文一線教師檢核「應用華語課程之唐詩情境主題分級架構」，為客觀確認本研究情境主題之擬定、唐詩情境主題分類與篩選、唐詩等級分級是否合宜。本問卷採部分採封閉式提問，部分開放式提問，在第一次德懷術問卷回收後，進行量化統計與質性資料的分析，調整「應用華語課程之唐詩情境主題分級架構」與問卷情境主題項目、唐詩項目，再進行第二次德懷術問卷，蒐集第二次德懷術問卷後，再進行第二次「應用華語課程之唐詩情境主題分級架構」調整，以增加架構之信效度。

第三節 德懷術問卷結果分析與架構調整

一、第一次德懷術問卷分析結果

(一) 一線教師背景分析

本研究共有 8 位一線華語教師（以下使用研究編號 T1~T8）檢核「應用華語課程之唐詩情境主題分級架構」，其研究領域有華語文教學、數位華語教學、專業華語、華語教師師資培訓、華語教材研究等。T1、T2 累積五年以上的教學經驗，T3~T6 四位累積三至五年之間的教學經驗，T7、T8 有兩年以下的教學經驗，雖然 T7、T8 的經驗與其他教師比不是那麼豐富，但 T7 具中文專業背景，T8 則有唐詩教學經驗。此 8 位一線華語教師中，4 位具中文專業背景，兩位有唐詩教學經驗；平均多教授初級（TOCFLA1-A2）至中級（TOCFLB1-B2）程度的華語學習者，僅有兩位有高級（TOCFLC1-C2）程度的授課經驗，8 位一線華語教師背景資料表請見第三章表 3-5-1。

(二) 「三大框架之唐詩情境主題建議」調查結果分析

在人與自然框架的情境主題中，教師們皆同意自然山水、借景抒情主題符合人與自然框架，T1、T8 認為閒適田園生活、隱逸生活主題須以內容判斷是否與自然相關，T2 也認為兩者可合併為一主題，T3、T6、T7、T8 四位較不同意的是詠物、詠古蹟懷古主題，認為物品與古蹟不能直觀聯想到自然山水，兩者雖存在於自然界，但物品可為人造物，古蹟則隱涵人文性質，不一定和自然有關，如建築。

在人與人框架的情境主題中，教師們皆同意聚散離別、鄉愁思親、友情、親情、愛情、閨怨主題，皆為人的情感以及與人互動之基礎或延伸，可明顯感受出屬於人與人框架範疇，T7 建議閨怨主題應該是愛情主題下的子題，應與愛

情主題合併。T6、T7 認為勸勉、宦海升沉、詠人主題偏向個人行為與個人經驗，T3 則認為詠人主題若為單向描述，非雙向互動下的產物，則不應放在人與人框架中。

在人與社會框架的情境主題中，教師們一致同意生活習俗、歷史、政治與社會現象、邊塞軍事、宗教、出世與懷才不遇隸屬人與社會框架，T1、T5、T8 認為藝術、宮怨不符合，因為藝術範疇過大，可為個人創作，與社會無關；宮怨不符合的原因則是缺乏社會性連結，屬個人或是與他人互動，應屬於閨怨並行的主題，較符合人與人框架。

(三) 「唐詩與情境主題之切合性」調查結果分析

在基礎級唐詩中，T3、T4、T6、T7 認為賈島〈尋隱者不遇〉，與隱逸生活主題不太直接相關，其餘 5 首唐詩教師們一致同意和其情境主題很切合。

在進階級唐詩中，教師們一致同意王維〈渭城曲〉、杜牧〈贈別之二〉、李商隱〈夜雨寄北〉、王維〈雜詩〉、王維〈九月九日憶山東兄弟〉、杜甫〈八陣圖〉、杜秋娘〈金縷衣〉切合其情境主題。T4 不同意無名氏〈雜詩〉、崔顥〈長干行·其二〉、李白〈怨情〉，認為無名氏〈雜詩〉、崔顥〈長干行·其二〉與鄉愁思親無太大關係，崔顥〈長干行·其二〉應屬於男女之間的互動；李白〈怨情〉應屬於愛情主題，而 T2、T3、T4、T7、T8 五位提出鄉愁思親主題和聚散離別主題部分概念重疊，認為賀知章〈回鄉偶書〉表達的是回鄉物是人非的心境，與聚散離別有點出入，分在鄉愁思親主題似乎比較恰當。T3、T5、T6、T7 四位認為劉長卿〈彈琴〉的情境主題與其內容不相符，認為「今人多不彈」有言外之意，應歸類在出世與懷才不遇主題。而王維〈相思〉雖為詠物主題，但也可放在友情主題，藉物傳達相思之情。T2 提出杜牧〈秋夕〉情境主題更換的建議，認為對其隸屬宮怨主

題並無異議，但考量到在進階級程度較難體現宮女生活的孤寂幽怨，若分在生活習俗主題，只淺談「銀鐲」、「小扇」、「牽牛織女星」，可能比較容易引起學習動機與意願。

在精熟級唐詩中，教師們一致同意唐詩內容符合其情境主題。

(四)「唐詩難易度等級適切性」調查結果分析

在基礎級唐詩中，教師們一致同意賈島〈尋隱者不遇〉符合基礎級程度，並認為其他 5 首唐詩，多談及抽象的情感或字詞較難，華語學習者可能因為對文字不夠熟悉、敏銳，而無法理解詩意，不適合運用在基礎級的教學上，再加上閨怨主題涉及的歷史背景知識較深，因此金昌緒〈春怨〉應放在進階級。T2、T5 建議基礎級可挑選自然山水或是詠景物主題等較具體、物質性內容較高的唐詩，鄉愁思親主題則可從節慶角度切入，如王維〈九月九日憶山東兄弟〉。

在進階級唐詩中，T4、T5、T8 認為與基礎級唐詩比較，有些進階級唐詩反而比較適合在基礎級教學，如王之渙〈登鶴雀樓〉、王維〈相思〉、杜牧〈秋夕〉等。T1、T2、T4、T5、T7 五位皆同意賀知章〈回鄉偶書〉、李商隱〈夜雨寄北〉、王維〈雜詩〉、崔顥〈長干行·其二〉、王維〈九月九日憶山東兄弟〉、李白〈怨情〉、杜秋娘〈金縷衣〉適合放在進階級教學，T2、T4、T5、T6 四位認為王維〈渭城曲〉、杜牧〈贈別之二〉、無名氏〈雜詩〉在詞彙上較困難，杜甫〈八陣圖〉需要文化背景、歷史故事的延伸，因此這四首適合放在精熟級。

在精熟級唐詩中，T1、T2、T5、T6、T7、T8 六位認為孟浩然〈春曉〉、王維〈鹿柴〉、李白〈夜思〉、孟郊〈遊子吟〉等，文字淺顯易懂，比較適合放在基礎級或進階級，其餘唐詩皆符合精熟級程度，T4、T6、T7、T8 四位認為駱賓王〈在獄詠蟬並序〉、王維〈終南別業〉、李白〈登金陵鳳凰臺〉、李白〈贈孟浩

然)、李商隱〈無題〉、韋應物〈寄李儋元錫〉、李商隱〈無題之三〉、劉禹錫〈蜀先主廟〉、李商隱〈瑤池〉等詩抽象情感表達較為豐富，或許適合精熟級學生學習，內容也多與歷史相關，教師有更多延伸空間但也需要多解釋協助學生理解。T2認為李白〈玉階怨〉、朱慶餘〈近試上張水部〉不適合運用在教學上，前者從天氣變化、景色描寫宮中的孤單寂寞，後者以夫妻關係比作君臣關係，兩者學生可能都難以理解，在教學上難以運用。

二、框架與情境主題反饋調整

藉由八位一線教師的檢核，對有疑慮部分重新審視、作出解釋與調整。

(一) 情境主題調整

在人與自然框架中，閒適田園生活與隱逸生活主題是須以唐詩內容判斷與自然的相關性，研究者在情境主題的定義中，將此架構下的閒適田園生活主題視為在鄉下田園生活為自然環境條件，故屬於人與自然框架；而在隱逸生活主題中指的是詩人自己本身嚮往大自然、描寫自己在自然中的隱逸生活，故也符合此架構，若是因為仕途不順或懷才不遇而起離去之心，則歸類在人與社會架構下的出世與懷才不遇主題。詠物、詠古蹟懷古主題，認為物品與古蹟不能直接聯想到自然山水，且物品若為人造物、古蹟為建築，則與自然無關。本研究的詠物指的是詩人藉歌詠動物、植物抒發自己的情懷，為避免誤會，故更改成「詠自然之物」。詠古蹟懷古的內容多與歷史相關，故調整至人與社會架構，與歷史主題的區別為詠古蹟懷古主題有具體古蹟，歷史主題則直接指向歷史人物或事件，且主要諷刺政局、對當位者的不滿。另一建議是，閨怨主題為愛情主題的子題，可合併，研究者思考過後，認為閨中少婦之所以會閨怨，有很大

原因是因為愛情、喜歡才需要對方的陪伴、才會哀怨，且都仍在「人與人」同一框架，因此採納此建議將閨怨主題納入愛情。

(二) 唐詩內容與情境主題之調整

在基礎級唐詩中，教師提出賈島〈尋隱者不遇〉與隱逸生活主題未有直接關聯性，邱燮友（2019）注譯為尋訪友人之詩，與朋友情誼較相關，故調整為友情主題。

在進階級唐詩中，有教師提出無名氏〈雜詩〉、崔顥〈長干行·其二〉與鄉愁思親無太大關係，邱燮友（2019）注譯無名氏〈雜詩〉描寫的是遊子思歸的心情，故放在鄉愁思親是合適的；邱燮友（2019）注譯崔顥〈長干行·其一〉、崔顥〈長干行·其二〉為男女贈答之詩、雙方互有好感，故往愛情主題調整。有教師提出李白〈怨情〉不應該是閨怨主題，應屬於愛情主題，邱燮友（2019）注譯為閨怨詩，且因在情境調整部分已將閨怨主題納入愛情主題，因此李白〈怨情〉經調整後隸屬愛情主題。也有教師指出賀知章〈回鄉偶書〉表達的是回鄉物是人非的心境，與聚散離別有點出入，分在鄉愁思親主題似乎比較恰當，邱燮友（2019）注譯賀知章〈回鄉偶書〉是描寫久客還鄉、自傷老大的感慨，比起聚散離別，此心情與家鄉關連性較大，因此調整放置鄉愁思親。另有教師認為劉長卿〈彈琴〉與其藝術情境主題不相符，認為「今人多不彈」有言外之意，應歸類在出世與懷才不遇主題，邱燮友（2019）注譯劉長卿〈彈琴〉是一首聽曲的詩，詩人借琴聲自比，延伸出知音難遇的心情，加上詩人劉長卿的政治仕途失意的經歷，故調整至「出世與懷才不遇」更合適。

在進階級唐詩中也有一些建議，王維〈相思〉雖為詠物主題，但也可放在友情主題，藉物傳達相思之情，邱燮友（2019）注譯王維〈相思〉為詩人借紅豆

以寄相思之情，友情主題包含思念朋友，故調整為友情主題。另一建議則是將杜牧〈秋夕〉情境主題更換至生活習俗主題，只談「銀燭」、「小扇」、「牽牛織女星」，以引起學習動機與意願，考量到僅一位教師提出更換建議，其餘教師皆認為符合其情境主題，故不調整。

（三）唐詩難易度等級調整

在等級往上調整方面，原基礎級金昌緒〈春怨〉、〈長干行·其一〉、李頻〈渡漢江〉、白居易〈問劉十九〉，詞彙較難、情感表達較為抽象，且金昌緒〈春怨〉需要歷史文化背景解釋，故往進階級調整。原在進階級的王維〈渭城曲〉、杜牧〈贈別之二〉、無名氏〈雜詩〉、杜甫〈八陣圖〉、劉長卿〈彈琴〉往精熟級調整，王維〈渭城曲〉、杜牧〈贈別之二〉、無名氏〈雜詩〉在詞彙上較困難，杜甫〈八陣圖〉需要文化背景、歷史故事的延伸，劉長卿〈彈琴〉為出世與懷才不遇主題，這四首適合放在精熟級更為合適。

在等級往下調整方面，原在進階級的王之渙〈登鶴雀樓〉、王維〈相思〉、王維〈九月九日憶山東兄弟〉往基礎級調整，王之渙〈登鶴雀樓〉、王維〈相思〉等較具體、且物質性內容較多，鄉愁思親主題則可從節慶角度切入，如王維〈九月九日憶山東兄弟〉。原在精熟級的王維〈鹿柴〉、孟浩然〈春曉〉、李白〈夜思〉、孟郊〈遊子吟〉、調整至進階級。

考量到宮怨主題李白〈玉階怨〉學生在理解上有困難，無法掌握詩意，故刪除。朱慶餘〈近試上張水部〉寫法題材新穎，且帶入生活也可能有相同的經歷，研究者認為學生應可理解，故仍保留。「初稿應用華語課程之唐詩情境主題分級架構總表」見附錄一，「第一次調整之應用華語課程之唐詩情境主題分級架構總表」見附錄二。

三、第二次德懷術問卷調查分析結果與調整

第一回問卷回收後，即立即著手進行調查解果分析與教師們意見分析，並進行架構調整，並在調整後，將架構調整處告知德懷術專家小組，再進行第二次問卷。本德懷術專家小組為 8 人，故進行次數統計，以呈現各選項分佈情形。依「三大框架之唐詩情境主題建議」、「唐詩與情境主題之切合性」、「唐詩難易度等級適切性」三部分說明調查結果與調整。

(一) 「三大框架之唐詩情境主題建議」調查結果分析與調整

在人與自然框架下，T7 認為自然山水主題與隱逸生活主題應調整，因為單純的自然山水不一定與人有連結，研究者卻認為詩人寫詩都有原因，就算只是單純的自然山水描寫，也是有一點情感份量才會作詩；T7 提到隱逸生活的背後多闡述其在官場失意，對此研究者不否認，但也有一些隱逸生活的詩是官場失意詩人單純描寫隱逸生活的樂趣，故以上兩主題皆不調整。另有教師建議，詠自然之物可能會與自然山水混淆，故研究者調整為更淺顯易懂的「詠動植物」。

在人與人框架下，T6 認為宦海升沉主題與勸勉主題應調整，認為此兩主題難以明確解釋為人與人框架之典型，T1、T3、T5 另提出宦海升沉更切合人與社會架構，研究者認為宦海升沉雖較偏重個人經驗，但是與其上司有關，例如有些唐詩是應制詩，就是奉上司命令作詩用來娛樂上級單位的，此類詩就分類在宦海升沉；勸勉主題為人對人的勸誡勉勵，不是對社會也不是對自然，研究者認為放在人與人是適合的。

在人與社會框架下，問卷結果顯示藝術主題、宮怨主題、出世與懷才不遇主題應調整，T4 認為藝術也常透過自然表達，研究者認為藝術確實可以以多種形式呈現，但藝術不論以何種方式呈現，其大前提皆是人形成社會之後才出現的產物，因此藝術仍屬於人與社會框架。T1、T4 提出宮怨、出世與懷才不遇與社會為群體的觀點不符，研究者經思考後認為，宮怨的產生是因為當時封建制度下的結果，許多宮女一進宮後只能老死宮中，追本溯源與當時的社會制度相關，故不調整； 出世與懷才不遇主題也是受當時社會制度影響，天子專政有關，故不調整。有教師建議永懷古蹟通常也詠史，應屬於歷史的範疇，研究者認為詠懷古蹟可為歷史之子題，故兩主題合併。三大框架之唐詩情境主題建議之專家調查統計見表 5-3-1。

表 5-3-1 第二回合德懷術專家問卷「三大框架之唐詩情境主題建議」調查統計表

框 架	情境主題	填答人數統計（人）		
		適合	調整	不適合
人 與 自 然	自然山水	7	1	0
	借景抒情	8	0	0
	詠自然之物	8	0	0
	閒適田園生活	8	0	0
	隱逸生活	7	1	0
人 與 人	聚散離別	8	0	0
	鄉愁思親	8	0	0
	友情	8	0	0
	親情	8	0	0

	愛情	8	0	0
	宦海升沉	5	3	0
	詠人	8	0	0
	勸勉	7	1	0
人 與 社 會	生活習俗	8	0	0
	藝術	7	1	0
	宗教	8	0	0
	歷史	8	0	0
	政治與社會現象	8	0	0
	邊塞軍事	8	0	0
	宮怨	6	2	0
	出世與懷才不遇	7	1	0
	詠古蹟懷古	8	0	0

資料來源：研究者分析整理

(二) 「唐詩與情境主題之切合性」調查結果分析

4位教師認為賈島(尋隱者不遇)與友情主題情境不符，雖然作者可能是去找朋友隱者，屬於尋訪朋友，但友情主題不明顯，故研究者決定將之移除。T1建議王之渙(登鶴雀樓)放在勸勉主題，雖為作者登高遠眺的感想，但的確有勸勉之意，更上一層樓流傳至現今也仍與當時的寓意相同，故調整至勸勉主題。T8建議李商隱(登樂遊原)可歸類在勸勉主題，邱燮友(2019)注譯李商隱(登樂遊原)為一首觸景感傷的詩，隱涵身世遲暮之嘆，若擴大聯想也可引伸哀國家之衰微，但不論何種意涵，都未有勸勉之意，故不調整。

4 位教師認為〈長干行·其一〉、〈長干行·其二〉的愛情元素不明顯，研究者亦同意，故將之移除。T8 建議杜牧〈贈別之二〉可換至愛情主題，邱燮友

(2019) 注譯杜牧〈贈別之二〉為杜牧臨走前送給妓女的臨別禮物，此情或許有憐愛之情也有臨別之情，皆為情，故不調整。僅 T4 認為杜甫〈八陣圖〉，詠人更詠歷史，應與歷史主題更相關，邱燮友 (2019) 注譯杜甫〈八陣圖〉歌詠的為諸葛亮的功績，創制八陣圖等，最後遺憾聯吳抗曹失敗了，主要仍是詠諸葛亮，故不調整。僅 T3 認為張九齡〈望月懷遠〉應有其他情思，邱燮友 (2019) 注譯詩人未明確說明思念的遠方之人是誰，但考量詩人之背景，此應為思念親人之詩，故不調整。僅 T4 認為李商隱〈瑤池〉與長生丹藥比較相關，研究者認為神話與宗教是相關的，神話中有神仙、神明的創造，具宗教性，因此不調整。唐詩與情境主題之切合性之專家調查統計見下表。其他未提及之需調整唐詩，未填寫原因，故研究者無法解釋調整。唐詩與情境主題之切合性之專家調查統計見表 5-3-2。

表 5-3-2 第二回合德懷術專家問卷「唐詩與情境主題之切合性」調查統計表

框架	情境主題	作者/唐詩	填答人數統計 (人)		
			適合	調整	不適合
人 與 自 然	自然山水	王維 〈鹿柴〉	8	0	0
	自然山水	孟浩然 〈春曉〉	8	0	0
	借景抒情	王之渙 〈登鶴雀樓〉	7	1	0
	借景抒情	柳宗元 〈江雪〉	8	0	0
	借景抒情	李商隱 〈登樂遊原〉	7	1	0
	借景抒情	李白 〈下江陵〉	7	1	0
	借景抒情	杜甫 〈旅夜書懷〉	8	0	0

	借景抒情	王維〈山居秋暝〉	8	0	0
	詠自然之物	駱賓王〈在獄詠蟬並序〉	8	0	0
	閒適田園生活	孟浩然〈過故人莊〉	8	0	0
	隱逸生活	王維〈終南別業〉	8	0	0
人 與 人	聚散離別	王維〈送別〉	8	0	0
	聚散離別	李商隱〈夜雨寄北〉	8	0	0
	聚散離別	白居易〈賦得古原草送別〉	8	0	0
	聚散離別	王維〈渭城曲〉	8	0	0
	聚散離別	杜牧〈贈別之二〉	7	1	0
	鄉愁思親	王維〈九月九日憶山東兄弟〉	8	0	0
	鄉愁思親	李白〈夜思〉	8	0	0
	鄉愁思親	賀知章〈回鄉偶書〉	8	0	0
	鄉愁思親	王維〈雜詩〉	8	0	0
	鄉愁思親	李頻〈渡漢江〉	7	1	0
	鄉愁思親	無名氏〈雜詩〉	8	0	0
	鄉愁思親	崔顥〈黃鶴樓〉	7	0	1
	鄉愁思親	杜甫〈月夜憶舍弟〉	8	0	0
	鄉愁思親	張九齡〈望月懷遠〉	7	1	0
	友情	王維〈相思〉	8	0	0
友情	賈島〈尋隱者不遇〉	4	0	4	
友情	白居易〈問劉十九〉	8	0	0	

	友情	韋應物〈寄李儋元錫〉	8	0	0
	親情	孟郊〈遊子吟〉	8	0	0
	愛情	崔顥〈長干行・其一〉	6	0	2
	愛情	崔顥〈長干行・其二〉	6	0	2
	愛情	李白〈怨情〉	8	0	0
	愛情	金昌緒〈春怨〉	8	0	0
	愛情	李商隱〈無題〉	8	0	0
	愛情	李商隱〈無題之三〉	8	0	0
	愛情	王昌齡〈閨怨〉	8	0	0
	宦海升沉	朱慶餘〈近試上張水部〉	8	0	0
	詠人	李白〈贈孟浩然〉	8	0	0
	詠人	杜甫〈八陣圖〉	7	1	0
	勸勉	杜秋娘〈金縷衣〉	8	0	0
人 與 社 會	生活習俗	王建〈新嫁娘〉	8	0	0
	政治與社會現象	韓翃〈寒食〉	8	0	0
	政治與社會現象	杜甫〈春望〉	8	0	0
	歷史	劉禹錫〈蜀先主廟〉	8	0	0
	宗教	李商隱〈瑤池〉	7	1	0
	邊塞軍事	王翰〈涼州詞〉	8	0	0
	邊塞軍事	盧綸〈塞下曲・其三〉	8	0	0
	宮怨	杜牧〈秋夕〉	8	0	0
	宮怨	朱慶餘〈宮詞〉	8	0	0

	出仕與懷才不遇	劉長卿 〈彈琴〉	8	0	0
	詠古蹟懷古	李白 〈登金陵鳳凰臺〉	8	0	0

資料來源：研究者分析整理

(三) 「唐詩難易度等級適切性」調查結果分析

在基礎級的唐詩中，T4 認為華語學習者對王維 〈九月九日憶山東兄弟〉中重陽節的意象與習俗，可能會有跨文化理解能力落差的疑慮，研究者認為此架構之目的為供教師們參考用，需視華語學習者之背景與程度情況才能判定是否有跨能力落差，漢字文化圈有登高懷遠、敬老的習俗，因此對於漢字文化圈的學習者可能比較容易理解，非漢字文化圈的學習者，則須藉由教師引導說明。T4 提到賈島 〈尋隱者不遇〉中的友情概念不明顯，理解不易，故移除。

在進階級的唐詩中，杜牧 〈秋夕〉宮怨主題較難引起共鳴，不適合在進階級處理，應放在愛情主題，經研究者重新審視，認為詩意無愛情之意，比起愛情主題，以「銀燭、小扇、牽牛織女星」的元素，放在生活習俗主題似乎更為合適，故放在生活習俗主題。T2 提出韓翃 〈寒食〉需要有較多的歷史與社會背景解釋，研究者認為，在進階級的學習者認知應可漸漸接觸一些歷史社會背景故事，且寒食節可與清明節連結，可在進階級處理，故不調整。崔顥 〈長干行·其二〉詞彙簡單，但難與愛情主題連結，故移除。

在精熟級的唐詩中，T5 認為李白 〈下江陵〉可以在進階級教學，研究者認為在詞彙上都易理解，調整至進階級。唐詩難易度等級適切性之專家調查統計見表 5-3-3。

表 5-3-3 第二回合德懷術專家問卷「唐詩難易度等級適切性」調查統計表

等級	作者/唐詩	填答人數統計 (人)
----	-------	------------

		適合	調整	不適合
基礎級	王之渙〈登鸛雀樓〉	8	0	0
	王維〈九月九日憶山東兄弟〉	7	1	0
	王維〈相思〉	8	0	0
	賈島〈尋隱者不遇〉	7	0	1
進階級	王維〈鹿柴〉	8	0	0
	孟浩然〈春曉〉	8	0	0
	柳宗元〈江雪〉	8	0	0
	李商隱〈登樂遊原〉	8	0	0
	王維〈送別〉	8	0	0
	李商隱〈夜雨寄北〉	7	1	0
	李白〈夜思〉	8	0	0
	賀知章〈回鄉偶書〉	8	0	0
	王維〈雜詩〉	8	0	0
	李頻〈渡漢江〉	8	0	0
	白居易〈問劉十九〉	8	0	0
	孟郊〈遊子吟〉	8	0	0
	崔顥〈長干行·其一〉	7	1	0
	崔顥〈長干行·其二〉	7	0	1
	李白〈怨情〉	8	0	0
	金昌緒〈春怨〉	8	0	0
杜秋娘〈金縷衣〉	8	0	0	

	王建〈新嫁娘〉	8	0	0
	韓翃〈寒食〉	7	1	0
	杜牧〈秋夕〉	6	2	0
精熟級	李白〈下江陵〉	7	1	0
	杜甫〈旅夜書懷〉	8	0	0
	王維〈山居秋暝〉	8	0	0
	駱賓王〈在獄詠蟬並序〉	8	0	0
	孟浩然〈過故人莊〉	8	0	0
	王維〈終南別業〉	8	0	0
	白居易〈賦得古原草送別〉	8	0	0
	王維〈渭城曲〉	8	0	0
	杜牧〈贈別之二〉	8	0	0
	無名氏〈雜詩〉	8	0	0
	崔顥〈黃鶴樓〉	8	0	0
	杜甫〈月夜憶舍弟〉	8	0	0
	張九齡〈望月懷遠〉	8	0	0
	韋應物〈寄李儋元錫〉	8	0	0
	李商隱〈無題〉	8	0	0
	李商隱〈無題之三〉	8	0	0
	王昌齡〈閨怨〉	8	0	0
	朱慶餘〈近試上張水部〉	8	0	0
	李白〈贈孟浩然〉	8	0	0

杜甫〈八陣圖〉	8	0	0
杜甫〈春望〉	8	0	0
劉禹錫〈蜀先主廟〉	8	0	0
李商隱〈瑤池〉	8	0	0
王翰〈涼州詞〉	8	0	0
盧綸〈塞下曲·其三〉	8	0	0
朱慶餘〈宮詞〉	8	0	0
劉長卿〈彈琴〉	8	0	0
李白〈登金陵鳳凰臺〉	8	0	0

資料來源：研究者分析整理

第四節 本章小結

經過 2 次德懷術問卷，收集教師想法與建議，第二次架構表調整之結果為，人與自然框架下的詠物主題最後調整為「詠動植物」，更加明確；社會框架下的詠古蹟懷古主題，因歌詠古蹟而詠史懷古，與歷史相關，為歷史下的子題，故併入歷史主題。其餘情境主題未更動。

基礎級唐詩有 3 首，分別是鄉愁主題的王維〈九月九日憶山東兄弟〉、友情主題的王維〈相思〉、勸勉主題的王之渙〈登鶴雀樓〉。

進階級唐詩有 18 首，分別是自然山水主題的王維〈鹿柴〉、孟浩然〈春曉〉，借景抒情主題的柳宗元〈江雪〉、李商隱〈登樂遊原〉，聚散離別主題的王維〈送別〉、李商隱〈夜雨寄北〉，鄉愁思親主題的李白〈夜思〉、賀知章〈回鄉偶書〉、王維〈雜詩〉、李頻〈渡漢江〉，友情主題的白居易〈問劉十九〉，親情主題的

孟郊〈遊子吟〉，包含閨怨之愛情主題的李白〈怨情〉、金昌緒〈春怨〉，勸勉主題的杜秋娘〈金縷衣〉，生活習俗主題的王建〈新嫁娘〉、杜牧〈秋夕〉，政治與社會現象的韓翃〈寒食〉。

精熟級主題有 28 首，分別是借景抒情主題的李白〈下江陵〉、杜甫〈旅夜書懷〉、王維〈山居秋暝〉，詠自然之物主題的駱賓王〈在獄詠蟬並序〉，閒適田園生活主題的孟浩然〈過故人莊〉，隱逸生活主題的王維〈終南別業〉，聚散離別主題的白居易〈賦得古原草送別〉、王維〈渭城曲〉、杜牧〈贈別之二〉，鄉愁思親主題的無名氏〈雜詩〉、崔顥〈黃鶴樓〉、杜甫〈月夜憶舍弟〉、張九齡〈望月懷遠〉，友情主題的韋應物〈寄李儋元錫〉，包含閨怨之愛情主題的李商隱〈無題〉、李商隱〈無題之三〉、王昌齡〈閨怨〉，宦海升沈主題的朱慶餘〈近試上張水部〉，詠人主題的李白〈贈孟浩然〉、杜甫〈八陣圖〉，有政治與社會現象的杜甫〈春望〉，包含詠古蹟懷古之歷史主題的劉禹錫〈蜀先主廟〉、李白〈登金陵鳳凰臺〉，宗教主題的李商隱〈瑤池〉，邊塞軍事主題的王翰〈涼州詞〉、盧綸〈塞下曲·其三〉，宮怨主題的朱慶餘〈宮詞〉，出世與懷才不遇的劉長卿〈彈琴〉。「第二次調整之應用華語課程唐詩情境分級建構表」，見下表 5-4-1。

表 5-4-1 第二次調整應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表

等級		基礎級	進階級	精熟級
框架	情境主題	作者/詩名	作者/詩名	作者/詩名
人 與 自 然	自然山水		王維〈鹿柴〉 孟浩然〈春曉〉	
	借景抒情		柳宗元〈江雪〉 李商隱〈登樂遊原〉	李白〈下江陵〉 杜甫〈旅夜書懷〉 王維〈山居秋暝〉
	詠動植物			駱賓王〈在獄詠蟬並序〉
	閒適田園生活			孟浩然〈過故人莊〉
	隱逸生活			王維〈終南別業〉
人 與 人	聚散離別		王維〈送別〉 李商隱〈夜雨寄北〉	白居易〈賦得古原草送別〉 王維〈渭城曲〉 杜牧〈贈別之二〉

鄉愁思親	王維〈九月九日憶山東兄弟〉	李白〈夜思〉 賀知章〈回鄉偶書〉 王維〈雜詩〉 李頻〈渡漢江〉	無名氏〈雜詩〉 崔顥〈黃鶴樓〉 杜甫〈月夜憶舍弟〉 張九齡〈望月懷遠〉
友情	王維〈相思〉	白居易〈問劉十九〉	韋應物〈寄李儋元錫〉
親情		孟郊〈遊子吟〉	
愛情		李白〈怨情〉 金昌緒〈春怨〉	李商隱〈無題〉 李商隱〈無題之三〉 王昌齡〈閨怨〉
宦海升沉			朱慶餘〈近試上張水部〉
詠人			李白〈贈孟浩然〉 杜甫〈八陣圖〉
勸勉	王之渙〈登鶴雀樓〉	杜秋娘〈金縷衣〉	

人 與 社 會	生活習俗		王建〈新嫁娘〉 杜牧〈秋夕〉	
	藝術			
	政治與社會現象		韓翃〈寒食〉	杜甫〈春望〉
	歷史			劉禹錫〈蜀先主廟〉 李白〈登金陵鳳凰臺〉
	宗教			李商隱〈瑤池〉
	邊塞軍事			王翰〈涼州詞〉 盧綸〈塞下曲·其三〉
	宮怨			朱慶餘〈宮詞〉
	出世與懷才不遇			劉長卿〈彈琴〉
唐詩數量總計	3 首		18 首	28 首

資料來源：研究者自製

第六章 結論與建議

本章分為兩節，第一節為研究結論，將對研究問題進行總結。第二節為研究限制與未來研究之建議，說明本研究侷限之處，並提出華語文言文文學分級及教學未來可研究之方向。

第一節 研究結論

一、唐詩之情境主題分類

本研究參考 CEFR 社會文化知識項目與其例子，依照此項目的分類與唐詩的內容特性，擬定「人與自然、人與人、人與社會」三大框架，在此框架下擬定其情境主題，經由 2 次德懷術專家意見問卷檢核，在人與自然架構下有 5 個情境主題，分別是自然山水主題、借景抒情主題、詠動植物主題、閒適田園生活主題、隱逸生活主題；在人與人框架下有 8 個情境主題，分別是聚散離別主題、鄉愁思親主題、友情主題、親情主題、愛情主題、宦海升沉主題、詠人主題、勸勉主題，在人與社會框架下有 8 個情境主題，分別是生活習俗主題、藝術主題、政治與社會現象主題、歷史主題、宗教主題、邊塞軍事主題、宮怨主題、出世與懷才不遇主題，共計 21 個情境主題。

二、建構應用華語課程之唐詩情境主題等級分類表

本研究之唐詩分級首先採用國教院教材編輯輔助系統，分析詞彙等級分佈，選用國教院詞彙等級來為唐詩分級，詞彙等級分為基礎級、進階級、精熟級，基礎級至精熟級詞彙難易度由簡單到困難，詞頻由高至低遞減，從因唐詩分級主要是從華語文教學視角切入，以高頻詞來為唐詩分級，以符合華語文教

學先教高頻詞這點要求。藉由詞彙等級比例初步判斷每首唐詩的難易度，接著以唐詩的篇幅長短、文字數量進行第二次篩選分級，最後再以人工方式，從情境主題、理解難易度篩選調整，刪除不符合華語學習者能力程度、含有詘曲聱牙詞語、理解困難的唐詩。篩選信效度方面，透過 8 位一線華語教師進行 2 次模糊德懷術問卷，評估審視本研究之應用華語課程之唐詩情境主題架構表，參考一線教師意見進行架構調整，降低研究者個人主觀偏見，最後發展出之架構表為基礎級唐詩 3 首，進階級唐詩 18 首，精熟級唐詩 28 首，此架構表共 49 首唐詩。

三、提供唐詩應用於華語文言文教學內容（課程）的建議

在基礎級的教學上，要先引起學生對唐詩的學習興趣與動機，故不能挑選詞彙過於困難、艱澀的唐詩，可選內容描述具體、物質性高的唐詩內容，例如描寫自然景色、詠物的唐詩，使其增加學習中文、閱讀理解上的信心，提高語感與學習動機，進而保有日後學習文言文的興趣。

在進階級的教學上，可選用介於具體與抽象情感之間的唐詩，並輔助圖片或動作進行教學，使進階級學習者能較快掌握唐詩意涵。

在精熟級的教學上，精熟級原則上已具備足夠的華語使用能力，多數的詩作應該都是可以進行教學並延伸主題，教師可從唐詩中挑選熟語作為與現代之連結，培養文言文閱讀策略與語感，也可補充古今漢字詞彙之異同或演變，在跨文化背景而不易理解思維的部分，如中國地理、季節現象、文人雅俗、社會制度等，需多加注意。

本研究之應用華語課程之情境主題分級架構供老師參考使用，各等級之唐詩可隨課程或是學生背景程度進行調整延伸教學。

第二節 研究建議與限制

本研究之研究限制為僅使用國家教育研究院教材編輯輔助系統進行斷詞，此為現代漢語斷詞系統，現代漢語雙字詞的情況普遍，古代漢語則以單字詞為主，為了現代漢語教學，所以採用現代漢語教學的系統，故在詞彙等級比例上有接近一半未收錄的詞彙。另一研究限制是本研究的德懷術問卷檢核次數僅兩次，檢核次數頻率可再高一些，以確立更完善之應用華語課程之唐詩情境主題分級架構。

未來可研究之方向有三點，第一，可進一步發展華語文學之情境主題，挑選可應用於二語課程中的華語文學進行情境分類、程度分級。第二，可依據本研究架構表之唐詩，使用書面語語料庫、古漢語語料庫進行分析處理，與現代漢語結合，建構唐詩詞彙表。第三，將本研究應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表中的唐詩，在第一教學現場進行教學試驗，驗證其情境主題、程度分級是否能為華語教師老師所參考，提升華語學習者現代華語的能力與對中華文化的了解。



參考文獻

一、中文文獻

(一) 專書

- 方麗娜（2009）**華人社會與文化**。臺北市：正中書局。
- 王文科、王智弘（2006）**教育研究法**。臺北市：五南圖書。
- 王培光（2005）**語感與語言能力**。中國：北京大學出版社。
- 世界華語文教育學會/國編館（2002）。**中國唐朝的詩**。臺北市：南天書局。
- 邱燮友（2006）。**新譯千家詩（二版）**。臺北：三民書局。
- 邱燮友注釋（2019）。**新譯唐詩三百首（六版）**。臺北：三民書局。
- 多媒體英語學會編譯（2007）。**歐洲共同語文參考架構**。高雄：和遠圖書資訊出版社。
- 朱我芯（2013）。**對外華語文化教學實證研究——以跨文化溝通與第二文化習得為導向**。臺北：師大出版中心。
- 吳玉蓮（1998）**華語文綜合讀本（一）**。臺北市：南天書局。
- 吳玉蓮（1998）**華語文綜合讀本（二）**。臺北市：南天書局。
- 李秀芬（2013）。**AP 中文 5C 教學：理論、策略與實務**。臺北市：新學林。
- 李奉儒（2001）。R. C. Bogdan & S. K. Biklen 著。**質性教育研究之基礎**。載於黃光雄主譯，**質性教育研究：理論與方法**。嘉義：濤石。
- 杜榮主編（2002）。**話說中國（中級漢語口語）上、下冊 修訂版**。北京：華語教學出版社。
- 孫洙（1763）。**唐詩三百首**。
- 孫懿芬等人（2019）。**學華語向前走 10**。臺北市：行政院僑務委員會。
- 孫懿芬等人（2019）。**學華語向前走 5**。臺北市：行政院僑務委員會。

- 馬亞敏（2006）。**輕鬆學漢語(課本) (第二版)**。香港：三聯書店。
- 國立編譯館（1998）。**北京人的發現-從故事中認識中國文化**。臺北市：正中書局。
- 國家漢語國際推廣領導小組辦公室（2014）。**國際漢語教學通用課程大綱**。北京：北京語言大學出版社。
- 彭妮絲（2017）。**華語文教育學講義**。臺北市：新學林。
- 黃光雄、蔡清田（2015）。**課程發展與設計新論**。臺北市：五南圖書。
- 黃雅英（2015）。**華語文跨文化溝通教學：理論與實務**。臺北市：新學林。
- 楊孝滌（1989）。**內容分析法**。載於楊國樞、文崇一等人編著，**社會及行為科學研究法**（第十三版）。臺北，東華書局。
- 楊孟麗、謝水南（2003）。**教育研究法：研究設計實務**。臺北市：心理出版社。
- 楊琇惠（2013）。**華語詩詞賞析**。臺北市：五南圖書。
- 趙金銘（2009）。**對外漢語教學概論**。趙金銘主編（一版）。臺北市：新學林。
- 劉駿、傅榮譯（2008）。**歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評估**（頁24）。北京：外語教學與研究出版社。
- 歐用生（1997）。**內容分析法**。載於黃光雄、簡茂發編著，**教育研究法**（第五版）。臺北市：師大書苑。
- 蔡雅薰、余信賢（2019）。**IB 國際文憑與中文教學綜論**。臺北市：新學林。
- 盧鐵澎（2002）。**唐詩選讀**。中國：人民文學出版社。
- 賴明德、何淑貞、丁原基、林振興等人（2011）。**華人社會與文化**。臺北市：文鶴出版。
- 藍天生活館（2017）。**生活華語 7**。桃園市：藍天生活館。

藍天生活館（2017）。**生活華語 8**。桃園市：藍天生活館。

蘇月英（2015）。**全新版華語第八冊**。新北市：流傳文化。

蘇月英（2019）。**全新版華語第七冊**。新北市：流傳文化。

（二）期刊會議論文

王冬霞（2009）。关联理论视角下的唐诗对外汉语教学。**科技信息**，**06**，132-133。

王兆華、朱我芯（2010）。實現網路直觀情境之華語古詩教學平臺。**華語文教學研究**，**7**（2），65-90。

朱焱焯（2007）。對外漢語教學中的古漢語教學。**上海大學學報社會科學版**，**14**（3），124-128。

朱瑞平（2001）。關於對外漢語教學中古代漢語教學及教材建設的幾點思考。**北京師範大學學報人文社會科學版**，**6**，116-119。

朱瑞平（2009）。美國「AP 漢語與文化」課程設計及考試設計的「文化」考量。**中原華語文學報**，**2**，25-35。

汪潮（2016）。試論文言文教學策略。**語文教學通訊**，**2016**（36），10-14。

李如龍（2010）。對外漢語教學的文學導入。**華文教學與研究**，**2**，1-5。

周質平（1997）。美國對外古代漢語教學評議。**Journal of the Chinese Language Teachers Association**，**32**（3），57-64。

唐清輝（2007）。漢語語音特點與中國古代詩歌音樂美。**宜春學院學報**，**29**（5），127-130。

孫荔（2009）。基於對外漢語視角的古詩研究。**遼寧工程技術大學學報（社會科學版）**，**11**（5），530-532。

徐桂麗（2009）美國《21世紀外語學習的標準》對我國大學英語教學的啟示。**遼寧行政學院學報**，11（6），99-100。

崔立斌（2002）。談留學生古代漢語教學。**北京師範大學學報：人文社會科學版**，6，97-101。

陸儉明（1999）關於開展對外漢語教學研究之管見。**語言文字應用**，4。

趙芳藝（2003）。古文教學的新構想。**第三屆全球華文網路教育研討會**。

<http://edu.ocac.gov.tw/discuss/academy/netedu03/PAPERS/A32.PDF>（搜尋日期：2020/12/5）。

劉智偉、高晨（2012）。對海外古代漢語教學語言問題的思考——以美國古代漢語教學為例。**山西大學學報（哲學社會科學版）**33（2），73-77。

蔡玲婉（2003）。談唐詩在華語文教學的運用。**第三屆全球華文網路教育研討會論文集**，527-533。

藍珮君（2007）。基礎華語文能力測驗與歐洲語言共同參考架構的對應關係。**載於第三屆華文教學國際論壇**。臺北：臺灣師範大學出版。

羅青松（2006）。美國《21世紀外語學習標準》評析-兼談《全美中小學中文學習目標》的作用與影響。**世界漢語教學**，（1），127-135。

蘇瑞卿（2003）。談留學生古漢語教材的革新。**世界漢語教學**(2)，100-105。

（三）學位論文

曲桂敏（2011）。學唐詩在漢語作為第二語言教學中的效果研究：以上海某些國際學校的學生為研究對象（碩士論文）。華東師範大學，中國。

宋曉航（2013）。基於情景教學法的對外漢語「唐詩教學課程設計」（未出版之碩士論文）。吉林大學，中國長春。

錢汝琦 (2010)。對外漢語中高級階段古詩詞教學初探 (未出版之碩士論文)。浙江大學, 中國杭州。

二、英文文獻

Goodlad, J.(eds.) (1979). *Curriculum Inquiry: The study of curriculum practice*. New York: Macmillan.

Hill I (1994). *The International Baccalaureate: policy process in education Ph.D. thesis*, University of Tasmania

Hirsch, E.D. (1987). *Cultural Literacy: What Every American Needs to Know*. Houghton Mifflin Company.

Hsu, Y. L., Lee, C. H., & Kreng, V. B. (2010). The application of fuzzy delphi method and fuzzy AHP in lubricant regenerative technology selection. *Expert Systems with Applications*, 379(1), 419-425.

Kramsch, Claire. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Peterson ADC (1987) *Schools across frontiers* (La Salle, IL, Open Court Books)

Pinar, W.F., Reynolds, W.M., Slattery, P.& Taubman, P.M. (1995) . *Understanding curriculum*. New York: Peter Lang.

Renaud G (1991) *The International Schools Association (ISA): historical and philosophical background* in: P. Jonietz & D. Harris (Eds) *World yearbook of education 1991: international schools and international education*. London, Kogan Page.

三、網站資料

國家教育研究院（2019）臺灣華語文能力基準。<https://coct.naer.edu.tw/TBCL/>

（搜尋日期：2021/5/30）

國家教育研究院（2020）遣辭用「據」－臺灣華語文能力第一套標準。

https://coct.naer.edu.tw/download/tech_report/技術報告：《遣辭用「據」－臺灣華語文能力第一套標準》修訂版.pdf（搜尋日期：2020/05/30）

American Council on the Teaching of Foreign Languages（ACTFL）.

（1999）.Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century.

Retrieved Dec. 06, 2020, from

<https://www.actfl.org/sites/default/files/publications/standards/World-ReadinessStandardsforLearningLanguages.pdf>

College Board（2020）AP Chinese Language and Culture: Course and Exam

Description2020 Fall. Retrieved December 5, 2020, from

<https://apcentral.collegeboard.org/pdf/ap-chinese-language-and-culture-course-and-exam-description.pdf?course=ap-chinese-language-and-culture>

Council of Europe（2001）.Retrieved December 5, 2020, from

<https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/home>

IBO（2020）Retrieved December 5, 2020, from <https://www.ibo.org/>

Phillips, J. K. & M. Abbott（2011）. A decade of foreign language standards: Impact, influence and future directions. Retrieved December 5, 2020, from

<https://www.actfl.org/sites/default/files/publications/standards/NationalStandards2011.pdf>

附錄

附錄一 初稿應用華語課程之唐詩情境主題分級架構總表

初稿應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表

等級		基礎級	進階級	精熟級
框架	情境主題	作者/詩名	作者/詩名	作者/詩名
人 與 自 然	自然山水			王維〈鹿柴〉 孟浩然〈春曉〉
	借景抒情		柳宗元〈江雪〉 李商隱〈登樂遊原〉 王之渙〈登鶴雀樓〉	李白〈下江陵〉 杜甫〈旅夜書懷〉 王維〈山居秋暝〉
	詠物		王維〈相思〉	駱賓王〈在獄詠蟬並序〉
	閒適田園生活			孟浩然〈過故人莊〉

	隱逸生活	賈島〈尋隱者不遇〉		王維〈終南別業〉
	詠古蹟懷古			李白〈登金陵鳳凰臺〉
人 與 人	聚散離別	王維〈送別〉	王維〈渭城曲〉 杜牧〈贈別之二〉 賀知章〈回鄉偶書〉 李商隱〈夜雨寄北〉	白居易〈賦得古原草送別〉
	鄉愁思親	李頻〈渡漢江〉 崔顥〈長干行·其一〉	王維〈雜詩〉 無名氏〈雜詩〉 崔顥〈長干行·其二〉 王維〈九月九日憶山東兄弟〉	李白〈夜思〉 崔顥〈黃鶴樓〉 杜甫〈月夜憶舍弟〉 張九齡〈望月懷遠〉
	友情	白居易〈問劉十九〉		韋應物〈寄李儋元錫〉
	親情			孟郊〈遊子吟〉
	愛情			李商隱〈無題〉

				李商隱〈無題之三〉
	閨怨	金昌緒〈春怨〉	李白〈怨情〉	王昌齡〈閨怨〉
	宦海升沉			朱慶餘〈近試上張水部〉
	詠人		杜甫〈八陣圖〉	李白〈贈孟浩然〉
	勸勉		杜秋娘〈金縷衣〉	
人 與 社 會	生活習俗			王建〈新嫁娘〉
	藝術		劉長卿〈彈琴〉	
	政治與社會現象		韓翃〈寒食〉	杜甫〈春望〉
	歷史			劉禹錫〈蜀先主廟〉
	宗教			李商隱〈瑤池〉
	邊塞軍事			王翰〈涼州詞〉 盧綸〈塞下曲·其三〉
	宮怨		杜牧〈秋夕〉	李白〈玉階怨〉

				朱慶餘〈宮詞〉
	出世與懷才不遇			
唐詩數量總計	6 首		18 首	29 首



附錄二 第一次調整之應用華語課程之唐詩情境主題分級架構總表

第一次調整應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表

等級		基礎級	進階級	精熟級
框架	情境主題	作者/詩名	作者/詩名	作者/詩名
人 與 自 然	自然山水		王維〈鹿柴〉 孟浩然〈春曉〉	
	借景抒情	王之渙〈登鸛雀樓〉	柳宗元〈江雪〉 李商隱〈登樂遊原〉	李白〈下江陵〉 杜甫〈旅夜書懷〉 王維〈山居秋暝〉
	詠自然之物			駱賓王〈在獄詠蟬並序〉
	閒適田園生活			孟浩然〈過故人莊〉
	隱逸生活			王維〈終南別業〉
人	聚散離別		王維〈送別〉	白居易〈賦得古原草送別〉

與 人			李商隱〈夜雨寄北〉	王維〈渭城曲〉 杜牧〈贈別之二〉
	鄉愁思親	王維〈九月九日憶山東兄弟〉	李白〈夜思〉 賀知章〈回鄉偶書〉 王維〈雜詩〉 李頻〈渡漢江〉	無名氏〈雜詩〉 崔顥〈黃鶴樓〉 杜甫〈月夜憶舍弟〉 張九齡〈望月懷遠〉
	友情	王維〈相思〉 賈島〈尋隱者不遇〉	白居易〈問劉十九〉	韋應物〈寄李儋元錫〉
	親情		孟郊〈遊子吟〉	
	愛情		崔顥〈長干行·其一〉 崔顥〈長干行·其二〉 李白〈怨情〉 金昌緒〈春怨〉	李商隱〈無題〉 李商隱〈無題之三〉 王昌齡〈閨怨〉

	宦海升沉			朱慶餘〈近試上張水部〉
	詠人			李白〈贈孟浩然〉 杜甫〈八陣圖〉
	勸勉		杜秋娘〈金縷衣〉	
人 與 社 會	生活習俗		王建〈新嫁娘〉	
	藝術			
	政治與社會現象		韓翃〈寒食〉	杜甫〈春望〉
	歷史			劉禹錫〈蜀先主廟〉
	宗教			李商隱〈瑤池〉
	邊塞軍事			王翰〈涼州詞〉 盧綸〈塞下曲·其三〉
	宮怨		杜牧〈秋夕〉	朱慶餘〈宮詞〉
	出世與懷才不遇			劉長卿〈彈琴〉

	詠古蹟懷古			李白〈登金陵鳳凰臺〉
	唐詩數量總計	4 首	20 首	28 首



附錄三 第一次德懷術問卷設計

應用華語課程之唐詩情境主題分級架構檢核問卷

老師您好：

本問卷的研究目的在於瞭解唐詩情境主題應用於華語文教學的適切性，及唐詩在各華語學習程度的適當性，問卷建議將作為制定應用於華語課程之唐詩情境主題分級架構表參考。

問卷共分四部分，大約需花 15~20 分鐘的時間填寫，問卷內容僅供學術研究使用，請安心作答。對於您的協助致上萬分誠摯的感謝！

國立政治大學華語文教學碩士學位學程

指導教授 彭妮絲 博士

研究生 涂嘉慧 敬上

email: chiahui11124@gmail.com

一、基本資料

1. 研究或所學專長：_____

2. 從事華語教學的年資：_____

3. 大多授課班級的平均程度（可複選）：

初級(TOCFL A1-A2) 中級(TOCFL B1-B2) 高級(TOCFL C1-C2)

二、三大框架之唐詩情境主題建議

請根據您的教學或課程設計經驗，回答下列問題。

當唐詩作為華語課程的延伸或是補充，下列情境主題是否符合「人與自然」、「人與人」、「人與社會」框架？哪些情境主題不符合？或應增加/更改/刪除哪些情境主題？為什麼？

- 不論同意程度，皆請在各項目中的建議欄說明原因、想法與建議，作為應用華語課程之唐詩情境主題分級架構修改方向。

5: 非常同意 4: 同意 3: 普通 2: 不同意 1: 非常不同意

框 架	情境主題	同意程度					建議欄
		5	4	3	2	1	
人 與 自 然	自然山水						
	借景抒情						
	詠物						
	閒適田園生活						
	隱逸生活						
	詠古蹟懷古						
人 與 人	聚散離別						
	鄉愁思親						
	友情						
	親情愛情						
	愛情						
	閨怨						
	宦海升沉						
	詠人						

	勸勉						
人 與 社 會	生活習俗						
	藝術						
	宗教歷史						
	政治與社會現象						
	邊塞軍事、						
	宮怨						
	出世與懷才不遇						

三、 唐詩與情境主題的切合性

請根據您的教學或課程設計經驗，回答下列問題。

當唐詩作為華語課程的延伸或是補充，下列唐詩是否切合其情境主題？若不切合，則應該分到哪個情境主題或應為其另設一情境主題？為什麼？

- 請參考應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表
- 不論同意程度，皆請在各項目中的建議欄說明原因、想法與建議，作為應用華語課程之唐詩情境主題分級架構修改方向。

等 級	作者/唐詩名	同意程度					建議欄
		5	4	3	2	1	
基 礎 級	賈島 (尋隱者不遇)						
	王維 (送別)						
	崔顥 (長干行·其一)						
	李頻 (渡漢江)						

	白居易 (問劉十九)						
	金昌緒 (春怨)						
進 階 級	李商隱 (登樂遊原)						
	王之渙 (登鶴雀樓)						
	柳宗元 (江雪)						
	王維 (相思)						
	劉長卿 (彈琴)						
	韓翃 (寒食)						
	杜牧 (秋夕)						
	杜牧 (贈別之二)						
	賀知章 (回鄉偶書)						
	王維 (渭城曲)						
	李商隱 (夜雨寄北)						
	王維 (雜詩)						
	無名氏 (雜詩)						
	崔顥 (長干行·其二)						
	王維 (九月九日憶山東 兄弟)						
	李白 (怨情)						
杜甫 (八陣圖)							
杜秋娘 (金縷衣)							
	孟浩然 (春曉)						

精 熟 級	王維 (鹿柴)						
	李白 (下江陵)						
	杜甫 (旅夜書懷)						
	王維 (山居秋暝)						
	駱賓王 (在獄詠蟬並序)						
	孟浩然 (過故人莊)						
	王維 (終南別業)						
	李白 (登金陵鳳凰臺)						
	白居易(賦得古原草送別)						
	李白 (夜思)						
	杜甫 (月夜憶舍弟)						
	崔顥 (黃鶴樓)						
	張九齡 (望月懷遠)						
	韋應物 (寄李儋元錫)						
	孟郊 (遊子吟)						
	李商隱 (無題之三)						
	李商隱 (無題)						
	王昌齡 (閨怨)						
	朱慶餘 (近試上張水部)						
	李白 (贈孟浩然)						
王建 (新嫁娘)							

李商隱 (瑤池)						
劉禹錫 (蜀先主廟)						
杜甫 (春望)						
王翰 (涼州詞)						
盧綸 (塞下曲·其三)						
李白 (玉階怨)						
朱慶餘 (宮詞)						

四、唐詩難易度等級適切性

請根據您的教學或課程設計經驗，回答下列問題。

當唐詩作為華語課程的延伸或是補充，下列各等級的唐詩內容是否符合該程度的華語學習者？若不符合，此唐詩應分到哪個等級？或此首唐詩應不採用？為什麼？

- 唐詩基礎級、進階級、精熟級的等級分類是根據國教院臺灣華語文能力基準 TCBFL 的三等七級，其等級可與 CEFR、ACTFL 對應。
- 請參考應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表
- 不論同意程度，皆請在各項目中的建議欄說明原因、想法與建議，作為應用華語課程之唐詩情境主題分級架構修改方向。

1. 以下基礎級唐詩適合華語程度初級(TOCFL A1-A2)的學生學習。

等級	作者/唐詩名	同意程度					建議欄
		5	4	3	2	1	
	賈島 (尋隱者不遇)						

基礎級	王維 (送別)						
	崔顥 (長干行·其一)						
	李頻 (渡漢江)						
	白居易 (問劉十九)						
	金昌緒 (春怨)						

2. 以下進階級唐詩適合華語程度中級(TOCFL B1-B2)的學生學習。

等級	作者/唐詩名	同意程度					建議欄
		5	4	3	2	1	
進階級	李商隱 (登樂遊原)						
	王之渙 (登鶴雀樓)						
	柳宗元 (江雪)						
	王維 (相思)						
	劉長卿 (彈琴)						
	韓翃 (寒食)						
	杜牧 (秋夕)						
	杜牧 (贈別之二)						
	賀知章 (回鄉偶書)						
	王維 (渭城曲)						
	李商隱 (夜雨寄北)						
	王維 (雜詩)						
	無名氏 (雜詩)						

崔顥 〈長干行・其二〉					
王維 〈九月九日憶山東兄弟〉					
李白 〈怨情〉					
杜甫 〈八陣圖〉					
杜秋娘 〈金縷衣〉					
王翰 〈涼州詞〉					
盧綸 〈塞下曲・其三〉					
李白 〈玉階怨〉					
朱慶餘 〈宮詞〉					

3. 以下精熟級唐詩適合華語程度初級(TOCFL C1-C2)的學生學習。

等級	作者/唐詩名	同意程度					建議欄
		5	4	3	2	1	
精熟級	孟浩然 〈春曉〉						
	王維 〈鹿柴〉						
	李白 〈下江陵〉						
	杜甫 〈旅夜書懷〉						
	王維 〈山居秋暝〉						
	駱賓王 〈在獄詠蟬並序〉						
	孟浩然 〈過故人莊〉						
	王維 〈終南別業〉						

李白〈登金陵鳳凰臺〉						
白居易〈賦得古原草送別〉						
李白〈夜思〉						
杜甫〈月夜憶舍弟〉						
崔顥〈黃鶴樓〉						
張九齡〈望月懷遠〉						
韋應物〈寄李儋元錫〉						
孟郊〈遊子吟〉						
李商隱〈無題之三〉						
李商隱〈無題〉						
王昌齡〈閨怨〉						
朱慶餘〈近試上張水部〉						
李白〈贈孟浩然〉						
王建〈新嫁娘〉						
李商隱〈瑤池〉						
劉禹錫〈蜀先主廟〉						
杜甫〈春望〉						
王翰〈涼州詞〉						
盧綸〈塞下曲·其三〉						
李白〈玉階怨〉						
朱慶餘〈宮詞〉						

附錄四 第二次德懷術問卷設計

第二次應用華語課程之唐詩情境主題分級架構檢核問卷

一、三大框架之唐詩情境主題建議

請根據您的教學或課程設計經驗，回答下列問題。

當唐詩作為華語課程的延伸或是補充，下列情境主題是否符合「人與自然」、

「人與人」、「人與社會」框架？哪些情境主題不符合？或應增加/更改/刪除哪些情境主題？為什麼？

- **若勾選調整/不適合，請在各項目中的調整意見說明原因，作為修改方向。**

框架	情境主題	適合	調整	不適合	調整意見
人 與 自 然	自然山水				
	借景抒情				
	詠自然之物				
	閒適田園生活				
	隱逸生活				
人 與 人	聚散離別				
	鄉愁思親				
	友情				
	親情				
	愛情（納入閨怨）				

	宦海升沉				
	詠人				
	勸勉				
人 與 社 會	生活習俗				
	藝術				
	宗教				
	歷史				
	政治與社會現象				
	邊塞軍事				
	宮怨				
	出仕與懷才不遇				
詠古蹟懷古					

二、 唐詩與情境主題的切合性

請根據您的教學或課程設計經驗，回答下列問題。

當唐詩作為華語課程的延伸或是補充，下列唐詩是否切合其情境主題？若不切合，則應該分到哪個情境主題或應為其另設一情境主題？為什麼？

- 請參考應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表
- 若勾選修正/不合適，請在各項目中的修正意見說明原因，作為修改方向。

大 框 架	情境主題	作者/唐詩	適 合	調 整	不 適 合	修正意見
人	自然山水	王維〈鹿柴〉				

與 自 然	自然山水	孟浩然〈春曉〉			
	借景抒情	王之渙〈登鶴雀樓〉			
	借景抒情	柳宗元〈江雪〉			
	借景抒情	李商隱〈登樂遊原〉			
	借景抒情	李白〈下江陵〉			
	借景抒情	杜甫〈旅夜書懷〉			
	借景抒情	王維〈山居秋暝〉			
	詠自然之物	駱賓王〈在獄詠蟬 並序〉			
	閒適田園生活	孟浩然〈過故人莊〉			
	隱逸生活	王維〈終南別業〉			
人 與 人	聚散離別	王維〈送別〉			
	聚散離別	李商隱〈夜雨寄北〉			
	聚散離別	白居易〈賦得古原草 送別〉			
	聚散離別	王維〈渭城曲〉			
	聚散離別	杜牧〈贈別之二〉			
	鄉愁思親	王維〈九月九日憶 山東兄弟〉			
	鄉愁思親	李白〈夜思〉			
	鄉愁思親	賀知章〈回鄉偶書〉			
	鄉愁思親	王維〈雜詩〉			

鄉愁思親	李頻〈渡漢江〉			
鄉愁思親	無名氏〈雜詩〉			
鄉愁思親	崔顥〈黃鶴樓〉			
鄉愁思親	杜甫〈月夜憶舍弟〉			
鄉愁思親	張九齡〈望月懷遠〉			
友情	王維〈相思〉			
友情	賈島〈尋隱者不遇〉			
友情	白居易〈問劉十九〉			
友情	韋應物〈寄李儋元錫〉			
親情	孟郊〈遊子吟〉			
愛情	崔顥〈長干行·其一〉			
愛情	崔顥〈長干行·其二〉			
愛情	李白〈怨情〉			
愛情	金昌緒〈春怨〉			
愛情	李商隱〈無題〉			
愛情	李商隱〈無題之三〉			
愛情	王昌齡〈閨怨〉			
宦海升沉	朱慶餘〈近試上張水部〉			
詠人	李白〈贈孟浩然〉			
詠人	杜甫〈八陣圖〉			

	勸勉	杜秋娘〈金縷衣〉				
人 與 社 會	生活習俗	王建〈新嫁娘〉				
	政治與社會現象	韓翃〈寒食〉				
	政治與社會現象	杜甫〈春望〉				
	歷史	劉禹錫〈蜀先主廟〉				
	宗教	李商隱〈瑤池〉				
	邊塞軍事	王翰〈涼州詞〉				
	邊塞軍事	盧綸〈塞下曲·其三〉				
	宮怨	杜牧〈秋夕〉				
	宮怨	朱慶餘〈宮詞〉				
	出仕與懷才不遇	劉長卿〈彈琴〉				
詠古蹟懷古	李白〈登金陵鳳凰臺〉					

三、 唐詩難易度等級適切性

請根據您的教學或課程設計經驗，回答下列問題。

當唐詩作為華語課程的延伸或是補充，下列各等級的唐詩內容是否符合該程度的華語學習者？若不符合，此唐詩應分到哪個等級？或此首唐詩應不採用？為什麼？

- 唐詩基礎級、進階級、精熟級的等級分類是根據國教院臺灣華語文能力基準 TCBFL 的三等七級，其等級可與 CEFR、ACTFL 對應。
- 請參考應用華語課程之唐詩情境主題分級架構表
- 若勾選修正/不合適，請在各項目中的修正意見說明原因，作為架構修改方向。

1. 以下基礎級唐詩適合華語程度初級(TOCFL A1-A2)的學生學習。

等級	作者/唐詩名	適合	調整	不適合	修正意見
基礎級	王之渙 〈登鸛雀樓〉				
	王維 〈九月九日憶山東兄弟〉				
	王維 〈相思〉				
	賈島 〈尋隱者不遇〉				

2. 以下進階級唐詩適合華語程度中級(TOCFL B1-B2)的學生學習。

等級	作者/唐詩名	適合	調整	不適合	修正意見
進階級	王維 〈鹿柴〉				
	孟浩然 〈春曉〉				
	柳宗元 〈江雪〉				

李商隱 (登樂遊原)				
王維 (送別)				
李商隱 (夜雨寄北)				
李白 (夜思)				
賀知章 (回鄉偶書)				
王維 (雜詩)				
李頻 (渡漢江)				
白居易 (問劉十九)				
孟郊 (遊子吟)				
崔顥 (長干行·其一)				
崔顥 (長干行·其二)				
李白 (怨情)				
金昌緒 (春怨)				
杜秋娘 (金縷衣)				
王建 (新嫁娘)				
韓翃 (寒食)				
杜牧 (秋夕)				

3. 以下精熟級唐詩適合華語程度初級(TOCFL C1-C2)的學生學習。

等級	作者/唐詩名	適合	修正	不適合	修正意見

精 熟 級	李白〈下江陵〉				
	杜甫〈旅夜書懷〉				
	王維〈山居秋暝〉				
	駱賓王〈在獄詠蟬並序〉				
	孟浩然〈過故人莊〉				
	王維〈終南別業〉				
	李白〈登金陵鳳凰臺〉				
	白居易〈賦得古原草送別〉				
	王維〈渭城曲〉				
	杜牧〈贈別之二〉				
	無名氏〈雜詩〉				
	崔顥〈黃鶴樓〉				
	杜甫〈月夜憶舍弟〉				
	張九齡〈望月懷遠〉				
	韋應物〈寄李儋元錫〉				
	李商隱〈無題〉				
	李商隱〈無題之三〉				
	王昌齡〈閨怨〉				
朱慶餘〈近試上張水部〉					

李白〈贈孟浩然〉				
杜甫〈八陣圖〉				
杜甫〈春望〉				
劉禹錫〈蜀先主廟〉				
李商隱〈瑤池〉				
王翰〈涼州詞〉				
盧綸〈塞下曲·其三〉				
朱慶餘〈宮詞〉				
劉長卿〈彈琴〉				

